DEPARTMENT OF THE ARMY PAMPHLET — DA PAM 40-3

DEPARTMENT OF THE NAVY PUBLICATION — NAVMED P-5104

DEPARTMENT OF THE AIR FORCE PAMPHLET — AFP 160-28

MEDICAL SERVICE

MULTILINGUAL PHRASE BOOK

DEPARTMENTS OF THE ARMY, THE NAVY, AND THE AIR FORCE

MAY 1971

PREFACE

The inter-allied character of NATO entails by its very nature the possibility of patients having to be attended by medical personnel whose language they cannot speak. Nothing can be more distressing to a sick or wounded person than to find himself in strange surroundings, equally unable to communicate with the doctors and nurses who are caring for him or to understand what they are trying to convey. It was in order to provide for such a situation that SHAPE recommended to the Military Agency for Standardization the adoption of a multilingual Phrase Book containing the commonest words and phrases which doctors, nurses, and patients usually employ in the course of medical examination and treatment.

The Phrase Book on which this United States publication is based is the Allied Medical Publication in the ten NATO languages (Dutch, Danish, English, French, German, Greek, Italian, Norwegian, Portuguese, and Turkish), which resulted from the work of the Army Medical Working Party, Military Agency for Standardization. It represents one further example of the cooperation which exists between the Medical Services of the NATO nations.

Proper use of this book will greatly reduce the language barrier between the patient and his doctor or medical attendants. With established communication, diagnosis, treatment, and nursing service to the patient will be greatly improved and, as well, recovery will be enhanced by improved patient morale.

Provisions of this pamphlet are the subject of International Standardization Agreement, NATO STANAG 2131, Multilingual Phrase Book for Use by the NATO Medical Services—AMedP-5. When amendment, revision, or cancellation of this pamphlet is proposed, which will alter or violate the International Agreement concerned, the preparing activity will take appropriate reconciliation action through international standardization channels.

Users of this publication are encouraged to submit recommended changes and comments to improve the publication. Comments should be keyed to the specific paragraph, and line of the text in which the change is recommended. Reasons will be provided for each comment to insure understanding and complete evaluation. Comments should be prepared using DA Form 2028 (Recommended Changes to Publications) and forwarded direct to The Surgeon General, ATTN: MEDD-OP, Department of the Army, Washington, D. C. 20314.

ADVICE TO THE USER

1. This pamphlet contains commonly used names of injuries and diseases as well as words and phrases which are indispensable for mutual understanding between medical and nursing personnel and patients of different nationalities.

2. As this pamphlet is intended for use at the more forward echelons, words and phrases which are too technical, such as those needed by specialists, are not included. It is reasonable to presume that at centers of specialized treatment there will be available interpreters or one of the highly comprehensive medical dictionaries already in existence.

3. The looseleaf format permits the user to remove applicable language portion and hand it out for use of the patient concerned. After any portion thus removed has served its purpose, it must be replaced in proper sequence in the pamphlet.

4. This publication consists of ten chapters corresponding to the ten NATO languages and the organization of each chapter is identical. Each chapter contains words and phrases by subject matter, numbered consecutively, retaining the same numbers in each language.

5. Blank numbers appear at the end of every subsection to aid the user in listing additional words and phrases that are determined by the appropriate field command to be essential for immediate use in the care and treatment of the patient. These additional items may be submitted, when deemed necessary, to The Surgeon General, ATTN: MEDD-OP, Department of the Army, Washington, D. C. 20314 for consideration as an official permanent change to the pamphlet.

6. Difficulties of pronunciation should be overcome by pointing out any given word or phrase instead of saying it aloud.

7. Questions are formulated whenever possible in such a way that they can be answered by:
—"Yes" or "No."
—Pointing to one part of the body, or to the object intended.
—Pointing out the answering word or phrase in the table.

8. Blank spaces, such as.....(350-401), in a phrase should be filled in with the applicable word(s). The numbers in parentheses indicate where these words may be found.

CROSS-REFERENCE LANGUAGE TABLE

(Have patient point out his basic language)

	CA, UK, US	BE, FR, LU	DA	GE	GR	IT	BE, NL	NO	PO	TU
CA UK US	English	Anglais	Engelsk	Englisch	Ἀγγλικά	Inglese	Engels	Engelsk	Ingles	Ingilisce
BE FR LU	French	Français	Fransk	Französisch	Γαλλικά	Francese	Frans	Fransk	Frances	Fransizca
DA	Danish	Danois	Dansk	Dänisch	Δανικά	Danese	Deens	Dansk	Dinamarquee	Danimarka
GE	German	Allemand	Tysk	Deutsch	Γερμανικά	Tedesco	Duits	Tysk	Alemao	Almanca
GR	Greek	Grec	Graesk	Griechisch	Ἑλληνικά	Greco	Grieks	Gresk	Grego	Yunanca
IT	Italian	Italien	Italiensk	Italienisch	Ἰταλικά	Italiano	Italiaans	Italiensk	Italiano	Italyanca
BE NL	Dutch	Hollandais	Hollandosk	Holländisch	Ὁλλανδικά	Olandese	Nederlands	Hollandsk	Holandez	Felemenkce
NO	Norwegian	Norvégien	Norsk	Norwegisch	Νορβηγικά	Norvegese	Noors	Norsk	Norueguez	Norvecce
PO	Portuguese	Portugais	Portugisisk	Portugiesisch	Πορτογαλλικά	Portoghese	Portugees	Portogisik	Portuguez	Portokizce
TU	Turkish	Turc	Turkisk	Türkisch	Τουρκικά	Turco	Tirks	Tyrkisk	Turco	Turkce

DA Pam 40–3
NAVMED P–5104
AFP 160–28

DA PAMPHLET
No. 40–3

NAVMED P–5104

AIR FORCE PAMPHLET
No. 160–28

DEPARTMENTS OF THE ARMY,
THE NAVY, AND THE AIR FORCE

WASHINGTON, D.C., *31 May 1971*

MEDICAL SERVICE MULTILINGUAL PHRASE BOOK

		Page
CHAPTER 1.	Medical Equivalent Words and Phrases in English	1–1
2.	Medical Equivalent Words and Phrases in *French	2–1
3.	Medical Equivalent Words and Phrases in Danish	3–1
4.	Medical Equivalent Words and Phrases in German	4–1
5.	Medical Equivalent Words and Phrases in Greek	5–1
6.	Medical Equivalent Words and Phrases in Italian	6–1
7.	Medical Equivalent Words and Phrases in *Dutch	7–1
8.	Medical Equivalent Words and Phrases in Norwegian	8–1
9.	Medical Equivalent Words and Phrases in Portuguese	9–1
10.	Medical Equivalent Words and Phrases in Turkish	10–1

*Belgium uses both French and Dutch.

		Item Numbers
SECTION I.	General Basic Phrases	1–49
II.	Phrases for Registration	50–79
III.	Phrases for Nursing Personnel	80–129
IV.	Phrases for the Patient	130–179
V.	Phrases for the Doctor	180–349
	A. Case History	180–249
	B. Examination	250–289
	C. Treatment	290–329
	D. Prognosis	330–349
VI.	Common Names	350–799
	A. Parts of the Body	350–419
	B. General Medical Expressions and Descriptive Terms	420–469
	C. Injuries	470–499
	D. Diseases	500–589
	1. General	500–549
	2. Communicable	550–589
	E. Material	590–669
	1. Dressings, Instruments	590–629
	2. General Equipment	630–669
	F. Food	670–769
	G. Miscellaneous Words	770–799

CHAPTER 1

MEDICAL EQUIVALENT WORDS AND PHRASES IN ENGLISH

I. GENERAL BASIC PHRASES

1. Let us use this phrase book to talk together.
2. Would you please point to the line you wish to say.
3. Here, you should look for an answer to my question.
4. Put up the required number with your fingers.
5. Good morning, did you sleep well?
6. Good afternoon.
7. Good evening.
8. Good night, sleep well.
9. Good bye.
10. How are you? Fine? Better? Not too good? Not too bad?
11. Yes—No.
12. Please—Thank you.
13. What do you want?
14. I will get it for you.
15. I will be back soon/in a few ..... (16, 17).
16. Second(s)—Minute(s)—Hour(s).
17. Day/Night—Week(s)—Month(s)—Year(s).
18. Today—Tomorrow—Yesterday.
19. In the morning—At noon—In the evening—At night.
20. One, two, three, four, five, six, seven, eight, nine, ten, eleven, twelve, thirteen, fourteen, fifteen, sixteen, seventeen, eighteen, nineteen, twenty, twenty-one, twenty-four, forty-eight.
21. Every ..... (20) hour(s)/day(s).
22. First, second, third, fourth, fifth, sixth .....
23. Once, twice, three times, four times .....
24. Write the number on this paper, please.
25. How frequently? How much? How long?
26. When? At what time?
27. Where?
28. Forbidden—Permitted.
29. Big—Small.
30. Much—Little—Nothing.
31. Mild—Moderate—Severe.
32.
33.
34.
35.
36.
37.
38.
39.

40.
41.
42.
43.
44.
45.
46.
47.
48.
49.

II. PHRASES FOR REGISTRATION.

50. What is your nationality?
51. What is your name?
52. Please show me your identity card/identity disc.
53. Which languages do you speak?
54. Please print in capital letters here:
    a. your surname (last name).
    b. your first name(s) (Christian name(s)).
    c. your service (regimental) number.
    d. your date and place of birth.
    e. your home address.
    f. address of your next of kin.
55. What is your religion?
    a. Protestant
    b. Roman Catholic
    c. Jewish
    d. Greek Orthodox
    e. Moslem
    f. None
56. What is your present unit?
    (Battalion/Brigade/Division/Group/Wing/Ship) Where is it located?
57. What is your rank (58–66), service (Army, Navy, Air Force), and Corps (67)?

	ARMY	*AIR FORCE*	*NAVY*
58.	Private	Airman, Aircraftsman	Seaman, Ordinary Rating
59.	Corporal	Airman 1st Class, Corporal	Petty Officer 3d Class, Leading Rating
60.	Sergeant	Sergeant	Petty Officer (2d, 1st, Chief)
61.	Warrant Officer	Warrant Officer	Warrant Officer
62.	Lieutenant	Lieutenant, Pilot or Flying Officer	Ensign, Lieutenant, Sublieutenant
63.	Captain	Captain, Flight Lieutenant	Lieutenant
	ARMY	*AIR FORCE*	*NAVY*
64.	Major	Major, Squadron Leader	Lieutenant Commander

65. Colonel	Colonel, Group Captain	Captain
66. Brigadier, General	General, Air Commodore, Air Marshal	Admiral, Commodore

67. Corps:

Army:
a. Infantry
b. Artillery
c. Armored (Tanks)
d. Engineers
e. Signals
f. Chemical
g. Transportation (Service Corps)
h. Medical
i. Ordnance (Quartermaster)

Air Force:
a. Pilot
b. Ground Personnel

Navy:
a. Deck Personnel
b. Supply/Administration
c. Engineer

68.
69.
70.
71.
72.
73.
74.
75.
76.
77.
78.
79.

III. PHRASES FOR NURSING PERSONNEL

80. Have you any pain or any other complaints?
81. Is there anything you would like?
82. I will help you undress/dress.
83. I would like now:
    a. to make your bed.
    b. to wash you.
    c. to cut your hair/shave you.
    d. to change your dressings.
84. I am going to give you now:
    a. a suppository/an injection (106).

b. a compress.
c. a poultice.
d. an enema.
e. a stomach irrigation.

85. Get up, please.
86. Come with me, please.
87. Take a seat over there, please.
88. Sit up, please.
89. Please lift your head.
90. Please turn over:
    a. on your left/right side.
    b. on your back.
    c. on your stomach.
91. I am going to lift you; put your arms around my shoulder.
92. Please lie down on this stretcher/operating table.
93. We will take you now:
    a. to the operating theater.
    b. to the treatment room.
    c. to the X-ray room.
    d. to the laboratory.
    e. to the physiotherapy clinic.
94. As ordered by the doctor, we will now transfer you:
    a. to another ward/room.
    b. to another department/hospital with special facilities for treatment of your wounds/sickness (775).
95. Here is your urine bottle/bed pan.
96. I will show you the washroom/WC/recreation room/mess hall.
97. Please put your personal things/ ..... in there.
98. Please give your valuables/money to me. I will give you a receipt. We shall now keep them in safe custody.
99. Here is your bed/chair/table/drawer/cupboard (locker).
100. Here is your breakfast/lunch/tea—coffee/dinner—supper.
101. enjoy your meal.
102. Would you like more to eat/drink; of this or that?
103. You are allowed to eat or drink only what you get from us, nothing else.
104. Please do not eat, drink, or smoke at all:
    a. now.
    b. tomorrow morning.
    c. before the operation.
    d. before the X-ray examination.
    e. before the laboratory examination.
105. Please do not smoke here.
106. Please take this (these) tablet(s)/medicine/drops.
107. You must stay strictly in bed.

108. Please get up from the bed ..... (20) times a day, for ..... (20) minutes/hours.
109. Please do not move at all; keep perfectly still.
110. Please move as little as possible and only very carefully your ..... (366–381).
111. Please exercise your ..... (366–381, 386) regularly; join me in these movements.
112. For the present you must lie flat on your back, without a pillow.
113. Is your bandage too tight? Do not touch the bandage yourself.
114. Do not touch the ..... (590–601).
115. When you have to spit/vomit, please do it into this ..... (648–650).
116. Shall I ask the doctor to come?
117. If you want anything, please call/ring this bell/raise your hand.
118. We will wash/iron/mend/disinfect your ..... (636–640).
119. I will take your temperature orally/under your arm/rectally.
120. Equivalent temperatures:

C.	F.	C.	F.
36.7	98		
37.2	99	40.0	104
37.8	100	40.6	105
38.3	101	41.1	106
38.9	102	41.7	107
39.4	103		

To convert Centigrade into Fahrenheit, multiply by 9, divide by 5, and add 32. To convert Fahrenheit into Centigrade, subtract 32, multiply by 5, and divide by 9.

121.
122.
123.
124.
125.
126.
127.
128.
129.

IV. PHRASES FOR THE PATIENT

130. I am feeling:
    a. very bad—better—fine.
    b. dizzy (giddy).
    c. hot—cold.
131. I have great pain, especially here.
132. I have a burning sensation/an itching in this area.
133. My head/this tooth/ ..... (350–381) is aching (terribly).
134. I am hungry/thirsty.
135. I am coughing a lot.
136. I feel very sick. I want to vomit. I feel faint.
137. I have diarrhea very badly.

138. Could I get some medicine:
   a. for my ..... (439, 458–461).
   b. to make me sleep.
   c. for the pain.
139. I want to urinate (pass water) have a bowel action.
140. May I have something:
   a. to drink, if possible ..... (693–698).
   b. to eat, if possible ..... (670–684).
   c. to smoke (cigarettes, cigars, pipe).
   d. to read (newspaper/book/Bible).
   e. to write with (pen, ink, pencil, paper, envelope).
141. I would like:
   a. to talk to the doctor.
   b. to see a clergyman.
   c. to see a member of the International Red Cross regarding my family.
   d. to write a few lines to my family.
   e. to have my bedding/ ..... (633–640) changed.
   f. a wash/a shower/a bath/a shave/a haircut.
   g. to lie down again.
142. May I have another (a) pillow/blanket/ ..... (630–653)?
143. May I get up? When? For how long?
144. May I go out for a walk?
145. What is the matter with me?
146. How long will it take until I am fit again?
147. When will you discharge/transfer me?
148. May I return immediately to my unit when I am discharged?
149. I would like to visit a friend who is in this hospital; how do I locate him?
150. Is there one of my countrymen around? Could I get in touch with him?
151. I fully agree/I do not agree:
   a. with the proposed treatment.
   b. with the proposed operation.
   c. to the amputation of my ..... (366–381). Signature:
   d. with your proposals.
152. I would like to thank you for everything you have done for me.
153. I wish to complain about:
   a. the nurse/the orderly.
   b. the food.
154. Form for a certificate of refusal:

   I, the undersigned, refuse the treatment proposed by the doctor, and I accept full responsibility for the consequences.

   Place and date: Signature:

155.

156.

157.

158.

159.
160.
161.
162.
163.
164.
165.
166.
167.
168.
169.
170.
171.
172.
173.
174.
175.
176.
177.
178.
179.

V. PHRASES FOR THE DOCTOR

A. Case History

180. I am ....., and I will look after you.
181. When were you taken ill?
182. When were you wounded?
183. When did you have the accident?
184. Please show me on the watch/calendar, the time/date.
185. Have you been sick/wounded previously?
186. What kind of disease(s)/wound(s) (470–485, 500–571)?
187. Show me where.
188. Do you feel pain?
    a. Here? Or more there?
    b. Does it hurt there all the time?
    c. Does the pain come and go?
    d. Since when—now?
    e. Does it keep you awake at night?
    f. Is there anything that makes it better or worse?
    g. Point out with one finger exactly where the pain is.
189. Does it hurt you:
    a. when you move/stretch/bend your ..... (366–381)?
    b. when you cough/breathe deeply/swallow?
190. Do you sleep well?

191. Do you have a good appetite?
192. Do you feel cold/hot?
193. Do you have chills?
194. Do you sweat much?
195. Did you vomit? Once? Several times?
196. Do you have regular bowel movements?
197. Are you constipated? Can you pass wind?
198. Do you have diarrhea? Very badly? How frequently?
199. Do you pass blood/mucus in your stools?
200. Do you urinate normally?
201. Is the color of your stool/urine normal? Darker? Lighter?
202. What did you have for breakfast/lunch/dinner (670–700)?
203. Have you eaten meat that was not thoroughly cooked?
204. Did you drink unboiled/not purified water? Where?
205. Do you cough a lot?
206. Do you cough up phlegm? With blood? With pus?
207. Were you unconscious?
208. Do you remember exactly what happened to you?
209. Have you had any convulsions?
210. Are you giddy (dizzy)? Does your head swim?
211. Are you short of breath?
212. Have you taken any medicine? When? What type?
213. Are you allergic:
    a. to medicines?
    b. to chemicals/paints/insecticides?
    c. to certain foods?
214. Have you been exposed to any of the following: chemicals, paints, dust, gasoline, diesel oil, fumes?
215. If yes, which ones?
216. When did you first notice this spot/skin eruption/scab?
217. Have you had lice (body lice, crab lice, head lice)?
218. Have you been bitten by ticks?
219. Have you seen rats/sand flies/mosquitoes/bugs in your quarters/area?
220. Were you bitten by a dog or another animal?
221. How are your spirits? Do you hear voices?
222. When did you last have sexual intercourse?
223. Can you identify your sexual contact?
    Name: Address:
    Identifying features or characteristics:
    Place at which contact occurred:
224. Do you carry a record of vaccination/inoculation? Please let me see it.
225.

226.
227.
228.
229.
230.
231.
232.
233.
234.
235.
236.
237.
238.
239.
240.
241.
242.
243.
244.
245.
246.
247.
248.
249.

V. PHRASES FOR THE DOCTOR

B. Examination

250. I would like to examine you now. Do not be excited; relax, please.
251. Please, undress/bare your ..... (360–381).
252. Please get/sit up.
253. Please sit down there.
254. Lie on your left/right side, back, stomach, please.
255. Turn over, please.
256. Please bend your knees.
257. Please open your mouth—wider.
258. Show me your tongue, please.
259. Show me where it hurts you most.
260. Do it hurt you:
    a. when I press here, or more there?
    b. when I do this?
261. Breathe deeply in and out, with mouth open, please.
262. Stop breathing for a moment, please.
263. Move/stretch/bend your ..... (366–381) yourself.

264. Can you feel:
   a. when I touch you here?
   b. whether this is hot or cold?
   c. whether this is blunt or sharp?
265. Can you hear me talking? Try to repeat what I say.
266. Can you see this moving?
267. How many fingers have I put up? Put up the same number of fingers, please.
268. Is it brighter like this or like that?
269. You will have to undergo:
   a. a blood/urine/stool examination.
   b. a special laboratory examination.
   c. an X-ray examination.
270. For an X-ray examination:
   a. place your ..... (350, 360–381) on the film.
   b. take a deep breath in—stop breathing—breathe right out.
   c. do not move.
   d. take one mouthful, but do not swallow until I tell you—now swallow.
271.
272.
273.
274.
275.
276.
277.
278.
279.
280.
281.
282.
283.
284.
285.
286.
287.
288.
289.

V. PHRASES FOR THE DOCTOR

C. Treatment

290. You are suffering a ..... (470–568).
291. We will treat you with:
   a. medicine.
   b. injections:
      (1) into a vein (intravenous).

(2) into a muscle (intramuscular).
(3) under the skin (subcutaneously).

c. blood transfusion(s)—infusion(s).
d. diet.
e. physiotherapy, massage, baths.

292. We will have to operate on you:
a. immediately.
b. probably within the next ..... (20) hours.
c. again, a ..... (22) time.

293. We will watch (observe) you for a certain time before deciding whether or not an operation will be necessary.

294. The operation will be:
a. a minor/short one.
b. a major/long one.
c. not an easy one.

295. We must open an abscess.

296. We must remove the:
a. fragment.
b. bullet.
c. foreign body.
d. stone(s).
e. ..... (394–399)—(organs)

297. I am very sorry, but there is no other way than to amputate your ..... (367–381).

298. Do you agree to this proposal (151)?

299. If not, would you please sign this certificate (154).

300. Please do not be afraid, it will certainly not hurt.

301. You will feel much better afterwards.

302. Please do not get excited; keep calm, it will soon be over.

303. You will quickly be relieved of your pain when this injection becomes effective.

304. Have you any artificial teeth? Take them out, please.

305. We will now put you to sleep with this anesthetic. Please breathe regularly in and out. Start to count.

306. We will change your dressing now/only every ..... (20) days.

307. Your bandage will be renewed today; the stitches will be taken out.

308. We have to set the fracture/dislocation of your ..... (366–381).

309. We have to put a cast on your ..... (366–381).

310. We have to put your ..... (366–381) under traction to get the fracture adjusted.

311. The bandage/plaster bandage/extension (traction) has to remain for ..... (20) ..... (17).

312.

313.

314.

315.

316.

317.

318.
319.
320.
321.
322.
323.
324.
325.
326.
327.
328.
329.

V. PHRASES FOR THE DOCTOR

D. Prognosis

330. Please do not get excited, everything will be done to get you fixed up again.
331. You are only slightly wounded, you will soon be up again.
332. You are badly wounded (seriously ill); it will take probably quite a time until you are all right again.
333. To be quite honest, your condition is (very) serious. We will not give up hope, but we should be prepared for everything.
334. It will take probably ..... (20) ..... (17):
   a. until we can transfer you to your country.
   b. until you are fit for discharge.
   c. until you are able to walk/to use fully your ..... (366–381)/to see/to hear normally again.
335. We will transfer you to another hospital where there are specialists for your case.
336. You are suffering from a contagious disease; we have to isolate you for approximately ..... (20) ..... (17).
337. Would you like to see a clergyman?
338.
339.
340.
341.
342.
343.
344.
345.
346.
347.
348.
349.

VI. COMMON NAMES

A. Parts of the Body

350. Head
351. Face
352. Eye(s)
353. Nose
354. Ear(s)
355. Mouth
356. Lips
357. Tongue
358. Tooth (teeth)
359. Tonsils
360. Neck
361. Chest
362. Stomach (belly)
363. Spine
364. Pelvis
365. Privates, penis, testes
366. Shoulder
367. Upper arm
368. Lower arm
369. Elbow
370. Wrist
371. Hand(s)
372. Finger(s)
373. Thumb
374. Leg
375. Hip, backside
376. Thigh
377. Knee
378. Lower leg
379. Ankle
380. Foot (feet)
381. Toe(s)
382. Skin
383. Muscle
384. Bone
385. Cartilage
386. Joint
387. Artery(ies)
388. Vein(s)

389. Nerve(s)
390. Brain
391. Heart
392. Lung
393. Intestines
394. Small bowel
395. Large bowel/appendix/rectum/anus
396. Liver
397. Gall bladder
398. Spleen
399. Kidney, renal pelvis
400. Ureter, urethra
401. Bladder
402.
403.
404.
405.
406.
407.
408.
409.
410.
411.
412.
413.
414.
415.
416.
417.
418.
419.

VI. COMMON NAMES

B. General Medical Expressions and Descriptive Terms

420. Colic, stomach ache
421. Cramp, convulsion
422. Paralysis
423. Weakness of circulatory system
424. Shock, collapse
425. Unconsciousness
426. Coma
427. Hemorrhage

428. Hematoma
429. Edema, dropsy
430. Inflammation
431. Necrosis
432. Blood
433. Pus
434. Fluid (cerebrospinal, synovial, etc.)
435. Hydrops
436. Urine
437. Stool
438. Blood pressure
439. Fever, temperature
440. Pulse
441. Heat
442. Throbbing
443. Red—black—blue—brown—green—white—grey—yellow—purple (violet)
444. Spot(s)
445. Weal
446. Scar
447. Scab
448. Pale
449. Deaf
450. Dumb
451. Blind
452. Thick—thin
453. Overweight (obese)—underweight
454. Swollen—swelling decreases
455. Swelling lump (size: pea, egg, orange, grapefruit)
456. Stone(s) in ..... (397, 399–401)
457. Ulcer (varicose, gastric, duodenal, venereal)
458. Malfunction of ..... (391–401)
459. Disorder of ..... (382, 391–401)
460. Constipation—diarrhea
461. Vomiting
462.
463.
464.
465.
466.
467.
468.
469.

VI. COMMON NAMES

C. Injuries

470. Skin lesion, laceration
471. Soft tissue (flesh) wound—superficial/profound
472. Bruise
473. Fracture(s)—simple/compound (open)/comminuted
474. Dislocation
475. Sprain
476. Entrance and exit wound
477. Entrance wound only
478. Gunshot wound.
479. Shell wound
480. Abdominal wound (with/without perforation of ..... (362, 393–401)
481. Burn—1st, 2d, 3d degree
482. Burn, e.g. acid, caustic
483. Poisoning
484. Radiation
485. Frostbite—1st, 2d, 3d degree
486.
487.
488.
489.
490.
491.
492.
493.
494.
495.
496.
497.
498.
499.

VI. COMMON NAMES

D. Diseases

1. General

500. Abscess—suppuration
501. Boil—carbuncle
502. Erysipelas
503. Tetanus (lockjaw)
504. Gas gangrene
505. Inflammation of ..... (350–401)

506. Peritonitis
507. Appendicitis
508. Meningitis (other than epidemic form)
509. Rupture, varicocele
510. Tumor (sizes—455)
    a. benign
    b. malignant
511. Varicose veins, hemorrhoids (pile)
512.
513.
514.
515.
516.
517.
518.
519.
520. Tonsillitis (angina)
521. Pneumonia
522. Pleuritis
523. Organic disease of the heart
524. Bronchitis
525. Influenza
526. Asthma
527. Nervous breakdown
528. Mental disease
529. Skin disease, eczema, scabies
530. Venereal disease:
    a. gonorrhea
    b. syphilis
531. Diabetes
532. Jaundice
533. Common cold
534. Rheumatic condition
535. Disease of the blood
536. Scurvy
537.
538.
539.
540.
541.
542.
543.

544.
545.
546.
547.
548.
549.

VI. COMMON NAMES
D. Diseases
2. Communicable

550. Typhoid fever
551. Paratyphoid fever
552. Typhus fever (lous-borne)
553. Cholera
554. Dysentery, bacillary
555. Amebic dysentery
556. Tuberculosis
557. Epidemic hepatitis
558. Scarlet fever
559. Diphtheria
560. Smallpox (variola)
561. Chickenpox (varicella)
562. Malaria
563. Measles
564. Mumps
565. Poliomyelitis
566. Trichinosis
567. Tapeworm infection
568. Rabies
569. Epidemic meningitis
570. Yellow fever
571. Plague
572.
573.
574.
575.
576.
577.
578.
579.
580.
581.
582.

583.
584.
585.
586.
587.
588.
589.

VI. COMMON NAMES
E. Material
1. Dressings, Instruments

590. Bandage(s)
591. Triangular bandage
592. Gauze
593. Cotton (wool)
594. Cellulose
595. Plaster of Paris
596. Adhesive tape
597. First aid dressing
598. Field dressing
599. Safety pin
600. Splint
601. Eye shade
602. Pad
603. Sling
604. Tourniquet
605.
606.
607.
608.
609.
610. Scalpel
611. Scissors
612. Forceps (tissue/dressing)
613. Hemostat (with/without teeth)
614. Retractor (sharp/blunt prongs)
615. Tongue depressor
616. Syringe (2-, 5-, 10-, 20-cc)
617. Needles:
    a. hypodermic
    b. intramuscular
    c. intravenous
    d. for tapping

e. for sutures

618. Catgut—silk—cotton—wire—nylon (fine/medium/thick)
619. Needle holder
620. Stethoscope
621. Auriscope (otoscope)
622.
623.
624.
625.
626.
627.
628.
629.

VI. COMMON NAMES

E. Material

2. General Equipment

630. Bed
631. Chair
632. Table
633. Blanket
634. Pillow
635. Sheet
636. Pajamas, dressing gown
637. Slippers
638. Uniform—overcoat
639. Underwear—socks—handkerchief
640. Shoes—boots
641. Messtin (mess kit)
642. Plate—bowl
643. Cup—glass
644. Spoon—fork—knife
645. Ice bag—hot water bottle (thermophore)
646. Air-ring
647. Sandbag
648. Urine bottle—bedpan
649. Chamber pot
650. Kidney dish—spittoon
651. Hand basin (wash basin)
652. Towel—soap—toothbrush—toothpaste—comb—razor blade
653. Bucket
654. Stretcher

655. Walking stick—crutch(es)
656.
657.
658.
659.
660.
661.
662.
663.
664.
665.
666.
667.
668.
669.

VI. COMMON NAMES
F. Food

670. Bread
671. Butter
672. Sausage
673. Ham, bacon
674. Cheese
675. Jam, marmalade
676. Potatoes
677. Rice
678. Noodles, macaroni, spaghetti
679. Vegetables (peas/beans/cabbage/carrots)
680. Meat (beef, mutton, veal, pork, lamb)
681. Fish
682. Poultry (chicken, duck, goose, turkey)
683. Eggs
684. Fruit (orange, apple, pear)
685. Pastry—biscuit
686. Salt—pepper
687. Sugar—saccharin
688. Oil
689. Lemon, vinegar
690. Salad
691. Sauce, gravy
692. Soft food (purée)
693. Water (mineral water)
694. Juice (fruit, tomato)

695. Milk
696. Coffee—tea
697. Broth
698. Cocoa
699. Chocolate, sweets, chewing gum
700. Wine—beer—liquor
701.
702.
703.
704.
705.
706.
707.
708.
709.
710.
711.
712.
713.
714.
715.
716.
717.
718.
719.
720.
721.
722.
723.
724.
725.
726.
727.
728.
729.
730.
731.
732.
733.
734.
735.
736.

737.
738.
739.
740.
741.
742.
743.
744.
745.
746.
747.
748.
749.
750.
751.
752.
753.
754.
755.
756.
757.
758.
759.
760.
761.
762.
763.
764.
765.
766.
767.
768.
769.

VI. COMMON NAMES

G. Miscellaneous Words

770. Hospital—military hospital
771. Dispensary
772. Orderly
773. Nurse—sister—matron
774. Doctor, physician
775. Specialists for:
    a. surgery (neuro-, thoracic-, orthopedic-, maxillo-facial, stomatology, urology)

b. internal medicine
c. eyes—ophthalmology
d. ear, nose, throat
e. neurology
f. psychiatry
g. skin, dermatology, venereal diseases

776. Dentist
777.
778.
779.
780.
781.
782.
783.
784.
785.
786.
787.
788.
789.
790.
791.
792.
793.
794.
795.
796.
797.
798.
799.
800.

CHAPTER 2

MEDICAL EQUIVALENT WORDS AND PHRASES IN FRENCH

I. EXPRESSIONS GENERALES USUELLES

1. Utilisons ce manuel de conversation pour parler ensemble.
2. Voudriez-vous me montrer du doigt la phrase que vous voulez dire.
3. Cherchez ici une réponse à ma question.
4. Levez les doigts pour indiquer le nombre voulu.
5. Bonjour, avez-vous bien dormi?
6. Bonne après-midi.
7. Bonsoir.
8. Bonne nuit, dormez bien.
9. Au revoir.
10. Comment allez-vous? Bien? Mieux? Pas trop bien? Pas trop mal?
11. Oui—non.
12. S'il vous plaît—Merci.
13. Que désirez-vous?
14. Je vais vous l'apporter.
15. Je serai de retour bientôt/dans quelques ..... (16, 17)
16. Seconde(s)—Minute(s)—Heure(s).
17. Jour/Nuit—Semaine(s)—Mois—Année(s).
18. Aujourd'hui—Demain—Hier.
19. Le matin—A midi—Le soir—La nuit.
20. Un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf, dix, onze, douze, treize, quatorze, quinze, seize, dix-sept, dix-huit, dix-neuf, vingt, vingt et un, vingt-quatre, quarante-huit.
21. Toutes les ..... (20) heure(s), tous les jour(s).
22. Premier, deuxième, troisième, quartrième, cinquième, sixième .....
23. Une fois, deux fois, trois fois, quatre fois .....
24. Veuillez écrire le chiffre sur ce papier.
25. A quel rythme? Combien de fois? Pendant combien de temps?
26. Quand? À quel moment?
27. Où?
28. Défendu—Permis.
29. Gros—Petit.
30. Beaucoup—Peu—Rien.
31. Bénin—Modéré—Sévère.
32.
33.
34.
35.
36.
37.
38.
39.

40.
41.
42.
43.
44.
45.
46.
47.
48.
49.

II. EXPRESSIONS SERVANT A L'ADMISSION

50. Quelle est votre nationalité?
51. Comment vous appelez-vous?
52. Veuillez me montrer votre carte d'identité/plaque d'identité.
53. Quelles langues parlez-vous?
54. Veuillez écrire ici en majuscules:
    a. votre nom de famille.
    b. votre (vos) prénom(s).
    c. votre numéro matricule.
    d. votre date et lieu de naissance
    e. votre adresse familiale.
    f. l'adresse de la personne à prévenir en cas d'accident.
55. Quelle est votre religion?
    a. Protestante
    b. Catholique
    c. Juive
    d. Orthodoxe
    e. Musulmane
    f. Sans.
56. Quelle est votre unité actuelle?
    (Bataillon/Régiment/Division/Escadre Aérienne/Escadron Aérien/Bâtiment (Navire)) Où se trouve-t-elle?
57. Quels sont votre grade (58–66), votre armée (Terre, Air, Mer), votre Arme/Service (67)?

	TERRE	AIR	MARINE
58.	Soldat de 2° Classe Soldat de 1° Classe	Soldat de 2° Classe Soldat de 1° Classe	Matelot
59.	Caporal	Caporal	Quartier Maître de 2° et de 1° Classe
60.	Sergent	Sergent	Second Maître de 2° et de 1° Classe Maître
61.	Adjudant	Adjudant	Premier Maître et Maître Principal
62.	Lieutenant	Lieutenant	Enseigne de Vaisseau de 2° et 1° Classe
63.	Capitaine	Capitaine	Lieutenant de Vaisseau
64.	Chef de Battaillon Chef d'Escadron	Commandant	Capitaine de Corvette

	TERRE	AIR	MARINE
65.	Colonel	Colonel	Capitaine de Vaisseau
66.	Général	Général	Amiral

67. Armes et services:
    Terre:
    a. Infanterie
    b. Artillerie
    c. Arme blindée et Cavalerie
    d. Génie
    e. Transmissions
    f. Chimistes (n'existe pas dans toutes les Armes)
    g. Train
    h. Service de Santé
    i. Intendance
    Air:
    a. Personnel navigant (P.N.)
    b. Personnel non navigant (P.N.N.S.)
    Marine:
    a. Personnel pont
    b. Personnel administration
    c. Personnel machine
68.
69.
70.
71.
72.
73.
74.
75.
76.
77.
78.
79.

III. EXPRESSIONS A L'USAGE DU PERSONNEL INFIRMIER

80. Avez-vous mal? Y a-t-il quelque chose qui ne va pas?
81. Désirez-vous quelque chose?
82. Je vais vous aider à vous déshabiller/habiller.
83. Je vais maintenant:
    a. faire votre lit.
    b. vous laver.
    c. vous couper les cheveux/vous raser.
    d. changer vos pansements.
84. Maintenant je vais:
    a. vous faire une piqure/vous donner un suppositoire (106).
    b. vous mettre une compresse.

c. vous faire un enveloppement/vous poser un cataplasme.
d. vous donner un lavement.
e. vous faire un lavage d'estomac.

85. Veuillez vous lever.
86. Voulez-vous venir avec moi.
87. Prenez un siège, s.v.p.
88. Asseyez-vous.
89. Levez la tête.
90. Tournez-vous, s'il vous plaît:
    a. sur le côté gauche/droit.
    b. sur le dos.
    c. sur le ventre.
91. Je vais vous soulever; mettez les bras autour de mes épaules.
92. Veuillez vous coucher sur ce branchard/cette table d'opérations.
93. Nous allons maintenant vous emmener:
    a. à la salle d'opérations.
    b. à la salle de pansement.
    c. à la salle de radiologie.
    d. au laboratoire.
    e. à la salle de physiothérapie.
94. Selon les ordres du docteur, nous allons vous transférer:
    a. dans une autre salle.
    b. dans un autre service (hôpital doté de traitements spécialisés pour votre maladie (775).
95. Voici l'urinal/le bassin.
96. Je vais vous montrer les lavabos/les W.C./le foyer/le mess.
97. Veuillez mettre vos objets personnels/ ..... là dedans.
98. Veuillez me remettre vos objets de valeur/votre argent. Je vous en donnerai reçu. Ils seront gardés en lieu sûr.
99. Voici votre lit/chaise/table/tiroir/placard (armoire).
100. Voici votre petit déjeuner/déjeuner/thé—café/diner.
101. Bon appêtit.
102. Voulez-vous encore à manger/à boire; de ceci ou de celà?
103. Vous avez le droit de manger ou de boire seulement ce que nous vous donnons, rien d'autre.
104. Vous ne devez rien manger, boire ou fumer:
    a. maintenant.
    b. demain matin.
    c. avant l'opération.
    d. avant la radiographie.
    e. avant l'examen de laboratoire.
105. Veuillez ne pas fumer ici.
106. Veuillez prendre ce (ces) comprimi(s)/remède/gouttes.
107. Vous ne devez pas quitter le lit.
108. Levez-vous de votre lit ..... (20) fois par jour, pendant ..... (20) minutes/heures.
109. Ne bougez plus du tout; restez parfaitement tranquille.

110. Bougez aussi peu que possible et très doucement votre ..... (366–381).
111. Veuillez exercer votre ..... (366–381, 386) de façon régulière; faîtes les mouvements avec moi.
112. Pour le moment, vous devez rester complètement à plat sur le dos, sans oreiller.
113. Votre pansement est-il trop serré? N'y touchez pas vous-même.
114. Ne touchez pas le ..... (590–601).
115. Si vous avez à cracher/à vomir, veuillez le faire dans ce ..... (648, 650).
116. Voulez-vous que je demande au docteur de venir?
117. Si vous voulez quelque chose, veuillez appeler/sonner/lever la main.
118. Nous allons laver/repasser/raccommoder/désinfecter votre ..... (636–640).
119. Je vais prendre votre température par la bouche/sous le bras/par le rectum.
120. Equivalence de températures:

Centrigades	Fahrenheit	Centrigades	Fahrenheit
36°7	98	39°4	103
37°2	99	40°	104
37°8	100	40°6	105
38°3	101	41°1	106
38°9	102	41°7	107

Pour convertir les degrés centésimaux en degrés Fahrenheit, multiplier par 9, diviser par 5, et ajouter 32. Pour convertir els degrés Fahrenheit en degrés centésimaux, retrancher 32, multiplier par 5, et diviser par 9.

121.
122.
123.
124.
125.
126.
127.
128.
129.

IV. EXPRESSIONS A L'USAGE DU MALADE

130. Je me sens:
    a. très mal—mieux—bien.
    b. étourdi.
    c. j'ai chaud—j'ai froid.
131. J'ai très mal, surtout ici.
132. J'ai une sensation de brûlure/une démangeaison par là.
133. Ma tête/cette dent ..... (350–381) me fait (terriblement) mal.
134. J'ai faim/soif.
135. Je tousse beaucoup.
136. Je me sens très malade. Je vais vomir. Je vais m'évanouir.
137. J'ai de la diarrhée (la colique) très fort.
138. Est-ce que je peux avoir un médicament:
    a. pour mon ..... (439, 458, 461).

b. pour dormir.
c. pour soulager la douleur.

139. J'ai besoin d'uriner/d'aller à la selle.

140. Puis-je avoir quelque chose:
a. à boire, si possible ..... (693–698).
b. à manger, si possible ..... (670–684).
c. à fumer (cigarette—cigare—tabac à pipe).
d. à lire (journal/livre/Bible).
e. pour écrire (papier/crayon/encre/porte plume/enveloppe).

141. J'aimerais:
a. parler au docteur.
b. voir un prêtre/un pasteur.
c. voir un membre de la Croix-Rouge Internationale au sujet de ma famille.
d. écrire quelques mots à ma famille.
e. qu'on change ma literie ..... (633–640).
f. me laver (qu'on me lave)/une couche/un bain/me raser (qu'on me rase), qu'on me coupe les cheveux.
g. me recoucher.

142. Puis-je avoir (un autre) oreiller/couverture ..... (630–653)

143. Puis-je me lever? Quand? Combien de temps?

144. Est-ce que je peux sortir, me promener?

145. Qu'est-ce que j'ai?

146. Dans combien de temps serai-je sur pieds?

147. Quand pourrai-je quitter l'hôpital/quand me transfèrerez-vous ailleurs?

148. Puis-je rejoindre mon corps immédiatement à ma sortie de l'hôpital?

149. Je voudrais voir un ami qui est dans cet hôpital; comment puis-je le trouver?

150. Y a-t-il un de mes compatriotes près d'ici? Puis-je le rencontrer?

151. J'accepte/Je refuse:
a. le traitement proposé.
b. l'opération prévue.
c. l'amputation de mon ..... (366–381). Signature:
d. vos propositions.

152. Je voudrais vous remercier de tout ce que vous avez fait pour moi.

153. Je désire me plaindre:
a. de l'infirmière/de l'infirmier.
b. de la nourriture.

154. Modèle de certificat de refus:
Je, soussigné, refuse le traitement qui m'est proposé par le médecin et j'accepte la responsabilité entière des conséquences.
Lieu et date: Signature:

155.

156.

157.

158.

159.

160.
161.
162.
163.
164.
165.
166.
167.
168.
169.
170.
171.
172.
173.
174.
175.
176.
177.
178.
179.

V. EXPRESSIONS A L'USAGE DU MEDECIN

A. Histoire de la Maladie/de la Blessure

180. Je m' appelle ....., et je vais m'occuper de vous.
181. Quand êtes-vous tombé malade?
182. Quand avez-vous été blessé?
183. Quand avez-vous eu cet accident?
184. Veuillez me montrer sur la montre/le calendrier, l'heure/la date.
185. Aviez-vous été malade/blessé auparavant?
186. Quelle sorte de maladie(s)/de blessure(s) (470–485, 500–571)?
187. Montrez-moi où.
188. Avez-vous mal?
    a. Ici? Ou plutôt là?
    b. Souffrez-vous tout le temps?
    c. La douleur est-elle intermittente?
    d. Depuis quand—maintenant?
    e. Est-ce que cela vous empêche de dormir?
    f. Y a-t-il quelque chose qui rende la douleur pire ou plus supportable?
    g. Montrez-moi avec le doigt l'endroit exact où vous avez mal.
189. Est-ce que vous souffrez:
    a. quand vous remuez/étendez/pliez votre ..... (366–381)?
    b. quand vous toussez/respirez profondément/avalez?
190. Dormez-vous bien?
191. Avez-vous bon appêtit?

192. Avez-vous froid/chaud?
193. Etiez-vous enrhumé?
194. Transpirez-vous beaucoup?
195. Avez-vous vomi? Une fois? Plusieurs fois?
196. Allez-vous à la selle régulièrement?
197. Etes vous constipé? Avez-vous des gaz?
198. Avez-vous de la diarrhée (colique)? Très forte? Très souvent?
199. Y a-t-il du sang/des glaires dans vos selles?
200. Urinez-vous normalement?
201. La couleur de vos selles/urines est-élle normale? Plus foncée? Plus claire?
202. Qu'avez-vous mangé au pettit déjeuner/au déjeuner/au dîner (670–700)?
203. Avez-vous mangé de la viande insuffisamment cuite?
204. Avez-vous bu de l'eau non bouillie, non purifiée? Où?
205. Toussez-vous beaucoup?
206. Crachez-vous? Vos crachats contiennent-ils du sang? Du pus?
207. Vous êtes-vous évanoui? Avez-vous perdu connaissance?
208. Vous rappelez-vous exactement ce qui vous est arrivé?
209. Avez-vous eu des convulsions?
210. Vous sentez-vous étourdi?
211. Etes-vous essouflé?
212. Avez-vous pris un médicament? Quand? De quelle sorte?
213. Etes-vous allergique:
    a. aux médicaments.
    b. aux produits chimiques/aux peintures/aux insecticides?
    c. à certains aliments?
214. Avez-vous été exposé à l'un des produits suivants: produits chimiques, peintures, poussière essence, gas-oil, émanations de mazout?
215. Si oui, à quoi?
216. Quand avez-vous remarqué pour la première fois cette tache/cette éruption cutanée/cette marque (croûte)?
217. Avez-vous eu des poux (poux de corps, morpions, poux de tête)?
218. Avez-vous été mordu par des tiques?
219. Avez-vous des rats/des phlébotomes/des moustiques/des punaises dans votre cantonnement/zone?
220. Avez-vous été mordu par un chien ou un autre animal?
221. Comment est votre moral? Entendez-vous des voix?
222. Quand avez-vous eu votre dernier rapport sexuel?
223. Pouvez-vous identifier votre partenaire?
    Nom: Adresse:
    Traits caractéristiques pour l'identification:
    Lieu du rapport:
224. Possédez-vous un carnet/une fiche de vaccination? Veuillez me le/la montrer.
225.

226.
227.
228.
229.
230.
231.
232.
233.
234.
235.
236.
237.
238.
239.
240.
241.
242.
243.
244.
245.
246.
247.
248.
249.

V. EXPRESSIONS A L'USAGE DU MEDECIN

B. L'examen

250. Je voudrais vous examiner maintenant. Ne vous énervez pas, détendez-vous, je vous prie.
251. Veuillez vous déshabiller/découvrir votre ..... (360–381).
252. Veuillez vous lever/vous asseoir.
253. Veuillez vous asseoir.
254. Couchez-vous sur le côté gauche/droit, le dos, le ventre.
255. Tournez-vous, s.v.p.
256. Pliez les genoux.
257. Ouvrez la bouche—plus largement.
258. Montrez-moi votre langue.
259. Montrez-moi où vous avez le plus mal.
260. Avez-vous mal:
    a. quand je presse ici, est-ce plus douloureux là?
    b. quand je fais ceci?
261. Inspirez et expirez profondément, la bouche ouverte.
262. Cessez de respirer un moment, s.v.p.
263. Remuez/étendez/pliez votre ..... (366–381) vous-même.

264. Sentez-vous:
   a. quand je vous touche ici?
   b. si ceci est chaud ou froid?
   c. si ceci est émoussé ou pointu?
265. M'entendez-vous? Essayez de répéter ce que je dis.
266. Voyez-vous ceci bouger?
267. Combien ai-je levé de doigts? Levez le même nombre de doigts, s.v.p.
268. Qu'est-ce qui est le plus brillant? Comme ceci ou comme celà?
269. On va vous faire:
   a. un examen de sang/d'urine/des selles.
   b. un examen spécial de laboratoire.
   c. un examen radio.
270. Pour un examen radiologique:
   a. placez votre ..... (350, 360–381) sur le film.
   b. respirez profondément—cessez de respirer—expirez complètement.
   c. ne bougez pas.
   d. prenez une gorgée dans la bouche et ne l'avalez que lorsque je vous le dirai—avalez maintenant.
271.
272.
273.
274.
275.
276.
277.
278.
279.
280.
281.
282.
283.
284.
285.
286.
287.
288.
289.

V. EXPRESSIONS A L'USAGE DU MEDECIN

C. Le Traitement

290. Vous souffrez/êtes atteint de ..... (470–568).
291. Nous allons vous soigner à l'aide de:
   a. médicaments.
   b. injections:

(1) dans la veine (intraveineuse).
(2) dans le muscle (intramusculaire).
(3) sous la peau (sous-cutanée).

c. transfusions sanguines—perfusions.
d. régime.
e. physiothérapie, massages, bains.

292. Nous allons avoir à vous opérer:
a. immédiatement.
b. probablement au cours des prochaines ..... (20) heures.
c. encore pour la ..... (22) fois.

293. Nous allons vous mettre en observation pendant un certain temps avant de décider si une opération est nécessaire ou non.

294. L'opération sera:
a. bénigne/courte.
b. importante/longue.
c. délicate.

295. Nous devons ouvrir l'abcès.

296. Il nous faut extraire:
a. le fragment.
b. le corps étranger.
c. la balle.
d. le(s) calcul(s).
e. ..... (394–399) (organes).

297. Je suis désolé, mais il n'y a rien d'autre à faire que d'amputer votre ..... (367–381).

298. Acceptez-vous (151) ?

299. Si vous ne voulez pas, veuillez signer ce certificat (154).

300. N'ayez pas peur, celà ne vous fera certainement pas mal.

301. Vous vous sentirez beaucoup mieux après.

302. Ne vous énervez pas, restez calme, ça sera bientôt fini.

303. Dès que cette piqure aura produit son effet, vous vous sentires soulagé.

304. Avez-vous un appareil de prothèse dentaire (dentier). Veuillez l'enlever.

305. Nous allons vous endormir à l'aide de cet anesthésique. Veuillez inspirer et expirer régulièrement en commençant à compter.

306. Nous allons changer votre pansement maintenant/tous les ..... (20) jours seulement.

307. Votre pansement sera enlevé aujourd'hui, ainsi que les fils.

308. Il nous faut réduire la fracture/la luxation de votre ..... (366–381).

309. Nous devons mettre votre ..... (366–381) dans le plâtre.

310. Nous devons mettre votre ..... (366–381) sous traction pour réduire la fracture.

311. Le pansement/la bande plâtrée/l'extension continue doit demeurer pendant..... (20).... (17).

312.

313.

314.

315.

316.
317.
318.
319.
320.
321.
322.
323.
324.
325.
326.
327.
328.
329.

V. EXPRESSIONS A L'USAGE DU MEDECIN

D. Le Pronostic

330. Ne vous énervez pas, tout sera fait pour vous remettre d'aplomb.
331. Vous n'avez qu'une blessure légère, vous serez bientôt sur pied.
332. Vous êtes sérieusement blessé (malade) ; vous en avez probablement pour quelque temps avant d'être rétabli.
333. Très franchement votre état est très grave. Nous ne perdons pas espoir, mais devons être prêts à tout.
334. Il faut compter environ ..... (20) ..... (17) :
   a. avant que nous puissions vous évacuer sur votre pays.
   b. avant que vous sortiez de l'hôpital.
   c. avant que vous puissiez marcher/utiliser totalement votre ..... (366–381) /voir/entendre normalement.
335. Nous allons vous envoyer à un autre hôpital où il y a des spécialistes pour votre cas.
336. Vous êtes atteint d'une maladie contagieuse, nous devons vous mettre en isolement pendant environ ..... (20) ..... (17).
337. Voulez-vous un prêtre ?
338.
339.
340.
341.
342.
343.
344.
345.
346.
347.
348.
349.

VI. NOMS USUELS

A. Parties du Corps

350. Tête
351. Face
352. Oeil (yeux)
353. Nez
354. Oreille(s)
355. Bouche
356. Lèvres
357. Langue
358. Dent(s)
359. Amygdales
360. Cou
361. Poitrine
362. Estomac "Ventre" (Dans le langage populaire d'est un terme générique désignant l'ensemble du ventre.)
363. Colonne vertébrale
364. Pelvis
365. Organes génitaux, verge, testicules
366. Epaule
367. Bras
368. Avant-bras
369. Coude
370. Poignet
371. Main(s)
372. Doigt(s)
373. Pouce
374. Membre inférieur
375. Hanche, fesse
376. Cuisse
377. Genou
378. Jambe
379. Cheville
380. Pied(s)
381. Orteil(s)
382. Peau
383. Muscle
384. Os
385. Cartilage
386. Articulation
387. Artère(s)
388. Veine(s)

389. Nerf(s)
390. Cerveau
391. Coeur
392. Poumon
393. Intestins
394. Intestin grêle
395. Gros intestin, appendice, rectum, anus
396. Foie
397. Vésicule biliaire
398. Rate
399. Rein, bassinet
400. Uretère urèthre
401. Vessie
402.
403.
404.
405.
406.
407.
408.
409.
410.
411.
412.
413.
414.
415.
416.
417.
418.
419.

VI. NOMS USUELS

B. Expressions Médicales Générales et Termes Descriptifs

420. Colique, mal au ventre
421. Crampe, convulsion
422. Paralysie
423. Faiblesse du système circulatoire
424. Choc, collapsus
425. Inconscience

426. Coma
427. Hémorragie
428. Hématome
429. Oedème, hydropisie
430. Inflammation
431. Nécrose
432. Sang
433. Pus
434. Liquide (céphalo-rachidien, synovial, etc.)
435. Epanchement
436. Urine
437. Selles
438. Pression sanguine
439. Fièvre, température
440. Pouls
441. Chaleur
442. Battement, palpitation, pulsation
443. Rouge—noir—bleu—brun—vert—blanc—gris—jaune—violet
444. Tache(s)
445. Raie, strie
446. Cicatrice
447. Croûte
448. Pâle
449. Sourd
450. Muet
451. Aveugle
452. Epais—mince
453. Gros (obèse)—maigre
454. Gonflé, enflé—dégonflement
455. Enflure, bosse (taille: pois, oeuf, orange, pamplemousse)
456. Calcul(s) dans ..... (397, 399–401)
457. Ulcère (variqueux, gastrique, du duodenum, vénérien)
458. Mauvais fonctionnement de ..... (391–401)
459. Désordre de ..... (382, 391–401)
460. Constipation—diarrhée (colique)
461. Vomissement
462.
463.
464.
465.
466.
467.

468.
469.

VI. NOMS USUELS
C. Blessures

470. Lésion cutanée, lacération
471. Plaie des parties molles (superficielle/profonde)
472. Contusion, meurtrissure
473. Fracture(s)—(simple/compliquée)
474. Luxation
475. Entorse
476. Blessure transfixiante
477. Blessure avec projectile inclus
478. Blessure par balle
479. Blessure par obus
480. Blessure à l'abdomen (avec/sans perforation de ..... (362, 393–401)
481. Brûlure—1er, 2ème, 3ème degré
482. Brûlure, par exemple, par acide caustique
483. Empoisonnement
484. Radiation
485. Gelûre—1er, 2ème, et 3ème degré
486.
487.
488.
489.
490.
491.
492.
493.
494.
495.
496.
497.
498.
499.

VI. NOMS USUELS
D. Maladies
1. Générales

500. Abcès
501. Furoncle—anthrax
502. Erysipèle
503. Tétanos
504. Gangrène gazeuse

505. Inflammation de ..... (350–401)
506. Péritonite
507. Appendicite
508. Méningite aigüe (autre que cérébro-spinale)
509. Hernie, varicocèle
510. Tumeur (taille—455) :
    a. bénigne
    b. maligne
511. Varices, hémorroïdes
512.
513.
514.
515.
516.
517.
518.
519.
520. Amygdalite, angine
521. Pneumonie
522. Pleurésie
523. Affectations cardiaques
524. Bronchite
525. Grippe, influenza
526. Asthme
527. Dépression nerveuse
528. Maladie mentale
529. Maladie de peau, eczéma, gale
530. Maladie vénérienne:
    a. Blennorragie, gonorrhée
    b. syphilis
531. Diabète
532. Jaunisse
533. Rhume de cerveau
534. Rhumatisme
535. Maladies du sang
536. Scorbut.
537.
538.
539.
540.
541.
542.

543.
544.
545.
546.
547.
548.
549.

VI. NOMS USUELS
D. Maladies
2. Contagieuses

550. Fièvre typhoïde
551. Fièvre paratyphoïde
552. Typhus
553. Choléra
554. Dysenterie bacillaire
555. Dysenterie amibienne
556. Tuberculose
557. Hépatite épidémique
558. Scarlatine
559. Diphtérie
560. Variole
561. Varicelle
562. Malaria, paludisme
563. Rougeole
564. Oreillons
565. Poliomyélite
566. Trichinose
567. Toeniasis (ver solitaire)
568. Rage
569. Méningite cérébro-spinale
570. Fièvre jaune
571. Peste
572.
573.
574.
575.
576.
577.
578.
579.
580.
581.

582.
583.
584.
585.
586.
587.
588.
589.

VI. NOMS USUELS

E. Matériel

1. Pansements, Instruments

590. Bande(s)
591. Bandage triangulaire
592. Gaze
593. Coton
594. Cellulose
595. Plâtre de Paris
596. Albuplaste
597. Pansement de premiers secours, type tricostéril
598. Pansement individuel
599. Epingle de sûreté
600. Attelle
601. Couvre-oeil
602. Tampon, compresse
603. Echarpe
604. Garrot
605.
606.
607.
608.
609.
610. Bistouri
611. Ciseaux
612. Pince (forceps en obstétrique), à disséquer/à pansements
613. Pince hémostatique avec/sans griffes
614. Rétracteur (écarteur en chirurgie) à griffes/lisse
615. Abaisse-langue
616. Seringue (de 2, 5, 10, et 20 cc)
617. Aiguilles:
    a. hypodermiques
    b. intramusculaires
    c. intraveineuses

d. à ponction
e. à suture

618. Catgut—fil de soie—fil de coton—fil d'acier—fil de nylon (fin, moyen, gros)
619. Porte-aiguille
620. Stéthoscope
621. Otoscope
622.
623.
624.
625.
626.
627.
628.
629.

VI. NOMS USUELS
E. Matériel
2. Matériel Général

630. Lit
631. Chaise
632. Table
633. Couverture
634. Oreiller
635. Drap
636. Pyjama, robe de chambre
637. Pantoufles
638. Uniforme—capote
639. Sous-vêtements—chaussettes—mouchoir
640. Chaussures—bottes
641. Gamelle
642. Assiette—bol, quart
643. Tasse—verre
644. Cuiller—fourchette—couteau
645. Vessie à glace—bouillotte
646. Rond de caoutchouc
647. Sac de sable
648. Urinal—bassin
649. Pot de chambre
650. Haricot—crachoir
651. Cuvette
652. Serviette—savon—brosse à dents—pâte dentifrice—peigne—rasoir—lame de rasoir
653. Seau
654. Brancard

655. Canne—béquilles
656.
657.
658.
659.
660.
661.
662.
663.
664.
665.
666.
667.
668.
669.

VI. NOMS USUELS

F. Nourriture

670. Pain
671. Beurre
672. Saucisse
673. Jambon, bacon
674. Fromage
675. Confiture, marmelade
676. Pommes de terre
677. Riz
678. Nouilles, macaroni, spaghetti
679. Légumes (petits pois/haricots/choux/carottes)
680. Viande (boeuf, mouton, veau, porc, agneau)
681. Poisson
682. Volaille (poulet/canard/oie/dinde)
683. Oeufs
684. Fruits (orange, pomme, poire)
685. Gâteaux—biscuits
686. Sel—poivre
687. Sucre—saccharine
688. Huile
689. Citron, vinaigre
690. Salade
691. Sauce
692. En purée (aliments écrasés pour des malades sans dents)
693. Eau (eau minérale)
694. Jus (de fruit, de tomate)

695. Lait
696. Café—thé
697. Potage
698. Chocolat
699. Chocolàts, bonbons, chewing-gum
700. Vin—bière—alcool
701.
702.
703.
704.
705.
706.
707.
708.
709.
710.
711.
712.
713.
714.
715.
716.
717.
718.
719.
720.
721.
722.
723.
724.
725.
725.
726.
727.
728.
729.
730.
731.
732.
733.
734.

735.
736.
737.
738.
739.
740.
741.
742.
743.
744.
745.
746.
747.
748.
749.
750.
751.
752.
753.
754.
755.
756.
757.
758.
759.
760.
761.
762.
763.
764.
765.
766.
767.
768.
769.

VI. NOMS USUELS

G. Mots Divers

770. Hôpital—hôpital militaire
771. Dispensaire
772. Infirmier
773. Infirmière soignante—infirmière responsable (ou surveillante)—infirmière en chef (ou major)
774. Médecin

775. Spécialistes en:
   a. chirurgie (neuro-chirurgie, chirurgie thoracique, chirurgie orthopédique, urgie maxillo-faciale, stomatologie, urologie)
   b. pathologie interne/médecine générale
   c. ophtalmologie (yeux)
   d. oto-rhino-laryngologie (nez, gorge, oreilles)
   e. neuro-psychiâtrie
   f.
   g. dermato-vénéréologie (peau, maladies vénériennes)
776. Dentiste
777.
778.
779.
780.
781.
782.
783.
784.
785.
786.
787.
788.
789.
790.
791.
792.
793.
794.
795.
796.
797.
798.
799.
800.

CHAPTER 3

MEDICAL EQUIVALENT WORDS AND PHRASES IN DANISH

I. ALMINDELIGE, GRUNDLÆGGENDE UDTRYK

1. Lad os bruge denne parlør til at tale sammen.
2. Vær så venlig at pege på den linie, De ønsker at sige.
3. Her kan De se efter et svar på mit spørgsmål.
4. Vis mig det ønskede antal med Deres fingre.
5. God morgen, har De sovet godt?
6. God eftermiddag—d.v.s.: farvel (anvendes om eftermiddagen).
7. God aften.
8. God nat, sov godt.
9. Farvel.
10. Hvordan går det? Godt? Bedre? Ikke helt godt? Ikke værst?
11. Ja—nej.
12. Vær så god—Tak (mange tak).
13. Hvad ønsker De?
14. Jeg skal skaffe det/til Dem.
15. Jeg kommer tilbage snart/ i løbet af ..... (16, 17).
16. Sekund(or)—Minut(ter)—Time(r).
17. Dag/Nat—Uge(r)—Måned(er)—År.
18. I dag—I morgen—I går.
19. Om morgenen—Ved middag—Om aftenen—Om natten.
20. En, to, tre, fire, fem, seks, syv, otte, ni, ti, elleve, tolv, tretten, fjorten, femten, seksten, sytten, atten, nitten, tyve, en og tyve, fire og tyve, otte og tyve.
21. Hver ..... (20) time/dag.
22. Første, anden, tredie, fjerde, femte, sjette .....
23. Een gang, to gange, tre gange, fire gange .....
24. Vær så venlig at skrive tallet nummeret på dette papir.
25. Hvor ofte? Hvor meget? Hvor længe/lang?
26. Hvornår? På hvilket tidspunkt?
27. Hvor?
28. Forbudt—Tilladt.
29. Stor—Lille.
30. Meget—Lidt—Intet.
31. Mild—Middelstærk/Moderat/Alvorlig.
32.
33.
34.
35.
36.
37.
38.
39.
40.

41.
42.
43.
44.
45.
46.
47.
48.
49.

II. ALMINDELIGE UDTRYK VED REGISTRERING

50. Hvilken nationalitet har De?
51. Hvad er Deres navn?
52. Vær så venlig at vise mig Deres identitetskort/identitetsmærke.
53. Hvilke sprog taler De?
54. Vær så venlig med blokbogstaver at skrive her:
    a. deres efternavn.
    b. deres fornavn(e).
    c. deres stamnummer (regimentsnummer).
    d. deres fødselsdato og fødested.
    e. deres hjemstedsadresse.
    f. deres nærmeste pårørendes adresse.
55. Hvilken religion har De?
    a. Protestantisk
    b. Romersk katolsk
    c. Mosaisk
    d. Græsk katolsk
    e. Muhammedansk
    f. Ingen.
56. Hvilken enhed tilhører De nu?
    Bataljon/Brigade/Division/Korps/Fly/Skib? Hvor ligger den (det)?
57. Hvad er Deres grad (58–66), hvilket værn (hær, søværn, flyvevåben) og våben (korps) (67) tilhører De?

	HÆR	FLYVEVÅBEN	SØVÆRN
58.	Menig	Menig	Orlogsgast (menig)
59.	Korporal	Korporal	Korporal
60.	Sergent	Sergent	Sergent
61.			
62.	Løjtnant Premierløjtnant	Flyver- løjtnant II & I	Søløjtnant II & I
63.	Kaptajn	Kaptajn	Kaptajnløjtnant
64.	Major	Major	Orlogskaptajn
65.	Oberst	Oberst	Kommandør
66.	Generalmajor Generalløjtnant	Generalmajor Generalløjtnant	Kontreadmiral Viceadmiral

67. Korps:
Hær:
a. Infanteri
b. Artilleri
c. Pansertropper
d. Ingeniøror
e. Telegraftropper
f.
g. Forsyningstropper
h. Lægekorps
i.
Flyvevåben:
a. Pilot
b. Jordpersonel
Søværn:
a. "af linien"
b. Intendanturen
c. Maskinpersonel

68.
69.
70.
71.
72.
73.
74.
75.
76.
77.
78.
79.

III. SYGEPLEJE—OG SANITETSPERSONELLETS ALMINDELIGE UDTRYK

80. Har De nogen smerter eller andre besværligheder?
81. Er der noget, De ønsker?
82. Jeg vil hjælpe Dem med at tage tøjet af/på.
83. Nu vil jeg gerne:
a. rede Deres seng.
b. vaske Dem.
c. klippe Dem.
d. skifte Deres forbindinger.
84. Nu skal jeg til at give Dem:
a. en indsprøjtning/ en stikpille (106).
b. et omslag.
c. et grødmslag.
d. et lavement.
e. en maveudskylning.

85. Vær så venlig at stå op.
86. Væ så venlig at følge mig.
87. Vær så venlig at sidde ned der.
88. Vær så venlig at sætte Dem op.
89. Vær så venlig at løfte hovedet.
90. Vær så venlig at vende Dem om på:
    a. højre/venstre side.
    b. på ryggen.
    c. på maven.
91. Jeg skal til at løfte Dem; læg Deres arm om min skulder.
92. Vær så venlig at lægge Dem ned på denne/dette båre/leje.
93. Vi fører Dem nu til:
    a. operationsstuen.
    b. behandlingsrummet.
    c. røntgenafdelingen.
    d. laboratoriet.
    e. fysiurgisk afdeling.
94. Efter lægens ordre, flytter vi Dem til:
    a. en anden sygestue.
    b. en anden afdeling/ et andet hospital med særlige hjælpemidler for Deres sår/ sygdom(me) (775).
95. Her er Deres urinflaske/ bækken.
96. Jeg skal vise Dem vaskerummet/ WC/ dagligstuen/ spise-salen.
97. Vær så venlig at lægge Deres personlige ejendele/ ..... her.
98. Vær så venlig at give mig Deres værdisager/penge. Jeg skal give Dem en kvittering. Vi vil opbevare dem på et sikkert sted.
99. Her er Deres seng/stol/bord/skuffe/skab (kiste).
100. Her er Deres morgenmad/frokost/the—kaffe/middag—aftensmad.
101. Velbekomme.
102. Vil De have mere at spise/drikke; af det ene eller andet?
103. De må kun spise og drikke, hvad vi giver Dem/dig, intet andet.
104. Vær så venlig overhovedet ikke at spise, drikke eller ryge:
    a. nu.
    b. i morgen tidlig.
    c. før operationen.
    d. før røntgenundersøgelserne.
    e. før laboratorieundersøgelserne.
105. Vær så venlig ikke at ryge her.
106. Vær så venlig at tage denne (disse) tablet(ter)/medicin/dråber.
107. De må blive i sengen og slet ikke stå op.
108. Vær så venlig at stå ud af sengen ..... (20) gange om dagen, i ..... (20) minutter/timer.
109. Vær så venlig slet ikke at bevage Dem, stå/sid/lig fuldstændig stille.
110. Vær så venlig at bevæge Dem så lidt som muligt, og kun meget forsigtigt Deres ..... (366–381).

111. Vær så venlig at bevæge Deres ..... (366–381, 386) regelmæssigt, følg med i disse bevægelser.
112. Indtil videre må De ligge flat på ryggen uden pude.
113. Ed Deres bandage/forbinding for stram? Rør ikke selv ved bandagen/forbindingen.
114. Rør ikke ved ..... (590–601).
115. Når De skal spytte/kaste op, vær da så venlig at gøre det i dette/denne ..... (648–650).
116. Skal jeg bede lægen komme?
117. Hvis der er noget De ønsker, vær da venlig at kalde/ ringe på denne klokke/ række hånden i vejret.
118. Vi vil vaske/stryge/reparere/rense Deres ..... (636–640).
119. Jeg vil tage Deres temperatur i munden/ under Deres arm/ i Deres endetarm.
120. Overenstemmende temperaturer:

C.	F.	C.	F.
36.7	98	39.4	103
37.2	99	40.0	104
37.8	100	40.6	105
38.3	101	41.1	106
38.9	102	41.7	107

For at oversætte Celciusgrader til Fahrenheit, multipliceres med 9, divideres med 5, og lægges 32 til. For at oversætte Fahrenheit til Celcius, trækkes 32 fra, multipliceres med 5, og divideres med 9.

121.
122.
123.
124.
125.
126.
127.
128.
129.

IV. PATIENTENS ALMINDELIGE UDTRYK

130. Jeg føler mig:
    a. meget dårlig—bedre—godt tilpas.
    b. svimmel.
    c. varm—kold (jeg fryser).
131. Jeg har stærke smerter, især her.
132. Jeg har en brændende fornemmelse/ en kløe i dette område.
133. Mit hoved/ denne tand ..... (350–381) gør frygteligt ondt.
134. Jeg er sulten/ tørstig.
135. Jeg hoster meget.
136. Jeg har stærk kvalme, jeg skal kaste op/ jeg er ved at besvime.
137. Jeg har en slem diarrhoea.
138. Kan jeg få noget medicin:
    a. for min ..... (439,458–461).

b. for at falde i søvn.
c. for smerten.

139. Jeg skal lade vandet/ h[illegible] afføring.

140. Må jeg få noget:
a. at drikke, hvis det er muligt ..... (693–698).
b. at spise, hvis det er muligt ..... (670–684).
c. at ryge.
d. at læse (avis/bog/Bibel).
e. at skrive med (penneskaft, blæk, blyant, papir, konvolut).

141. Jeg vil gerne:
a. tale med lægen.
b. tale med en præst.
c. tale med et medlem af Det internationale Røde Kors angående min familie.
d. skrive nogle få linier til min familie.
e. have min sengeklæder/ ..... (633–640) skiftede.
f. vaskes/have styrtebad/have karbad/barberes/klippes.
g. lægge mig i[illegible]

142. Må jeg få en [illegible] et tæppe [illegible] ... (630–653) ?

143. Må jeg stå op [illegible] ornår? [illegible] r længe?

144. Må jeg gå en [illegible]

145. Hvad er der i vejen med mig [illegible]

146. Hvor længe vil det tage før jeg er i orden igen?

147. Hvornår vil De udskrive/overflytte mig?

148. Må jeg strake vende tilbage til min enhed, når jeg er udskrevet?

149. Jeg vil gerne besøge en ven, som er i dette hospital, hvorledes kan jeg finde ham?

150. Er den en af min landsmænd her? Kan jeg komme i kontakt med ham?

151. Jeg er helt enig med Dem i/ jeg er ikke enig med Dem om:
a. den foreslåede behandling.
b. den foreslåede operation.
c. amputation af mit/min ..... (366–381). Underskrift:
d. deres forslag.

152. Jeg vil gerne takke Dem for alt, De har gjort for mig.

153. Jeg ønsker at klage over:
a. sygeplejersken/sygepasseren.
b. maden.

154. Form for erklæring om afslået behandling:
Jeg, undertegnede, afslår den af lægen foreslåede behandling, og påtager mig det fulde ansvar for følgerne.
Sted og dato: Underskrift:

155.

156.

157.

158.

159.

160.

161.
162.
163.
164.
165.
166.
167.
168.
169.
170.
171.
172.
173.
174.
175.
176.
177.
178.
179.

V. LÆGENS ALMINDELIGE UDTRYK

A. Sygehistorie

180. Mit navn er ....., og jeg skal tage mig af Dem.
181. Når blev De syg?
182. Når blev de såret?
183. Når kom De til skade?
184. Vær så venlig at vise mig på uret/kalenderen, klokkeslettet/datoen.
185. Har De tidligere været syg/såret?
186. Hvilken slags sygdom(me)/sår? (470–485), (500–571).
187. Vis mig hvor.
188. Har De smerter?
    a. Her? Eller mere der?
    b. Gør det ondt der hele tiden?
    c. Kommer og går smerten?
    d. Siden hvornår–nu?
    e. Holder det/den Dem vågen om natten?
    f. Er der noget, der gør det værre eller bedre?
    g. Udpeg nøjagtig hvor amerten er.
189. Gør det ondt:
    a. når De bevæger/strækker/bøjer Deres ..... (366–381)?
    b. når De hoster/ånder dybt/synker?
190. Sov De godt?
191. Har De god appetit?
192. Fryser De?/Har De det for varmt?

193. Har De haft kulderystelser?
194. Sveder De meget?
195. Har De kastet op? En enkelt gang? Flere gange?
196. Har De regelmæssig afføring?
197. Har De forstoppelse? Går der luft fra tarmen?
198. Har De diarrhoea? Meget slemme? Hvor hyppigt?
199. Kommer der blod/slim med afføringen?
200. Er vandladningen normal?
201. Er farven på Deres afføring/urin normal? Mørkere? Lysere?
202. Hvad har De fået at spise til morgen/froskost/middag (670–700)?
203. Har De spist kød, som ikke var gennemkogt?
204. Har De drukket vand, som ikke var kogt/renset? Hvor?
205. Hoster De meget?
206. Hoster De slim/blod/materie op?
207. Var De bevistløs?
208. Husker De nøje, hvad der skete med Dem?
209. Har De haft kramper?
210. Er De svimmel? Svimler det for Dem?
211. Er De kortåndet?
212. Har De taget nogen medicamenter? Når? Hvilken slags?
213. Er De overfølsom:
    a. for medicamenter?
    b. for kemikalier/farver/insektmidler?
    c. for bestemte fødemidler?
214. Har De været i berøring med noget af følgende: kemikalier, farcer, støv, benzin, dieselolie/udblæsning?
215. Hvis ja, da hvilken?
216. Når bemærkede De første gang denne/dette plet/udslet/skorpe?
217. Har De haft lus (kropslus, morpioner, hovedlus)?
218. Er De blevet bidt af blodmider?
219. Har De set rotter/sandfluer/myg/tæger i Deres kvarter/område?
220. Er De blevet bidt af en hund eller et andet dyr?
221. Hvordan er Deres humør? Hører De stemmer?
222. Når have De sidst samleje?
223. Kan De identifisere Deres kønslige forbindelse?
    Navn: Adresse:
    Signalement eller karakteristiske træk:
    Stedet hvor De traf forbindelsen:
224. Har De et vaccinationskort på Dem?
    Vær så venlig at lade mig se det.
225.
226.
227.

228.
229.
230.
231.
232.
233.
234.
235.
236.
237.
238.
239.
240.
241.
242.
243.
244.
245.
246.
247.
248.
249.

V. LÆGENS ALMINDELIGE UDTRYK

B. Undersøgelse

250. Jeg vil gerne undersøge Dem nu. Bliv ikke forskrækket. Vær så venlig at slappe af.
251. Vær så venlig at tage tøjet af Deres ..... (360–381).
252. Vær så venlig at stå/sidde op.
253. Vær så venlig at sætte Dem der.
254. Vær så venlig at lægge Dem på venstre/højre side, ryggen, maven.
255. Vær så venlig at dreje Dem om.
256. Vær så venlig at bøje knæene.
257. Vær så venlig at åbne munden—højere op.
258. Vær så venlig at vise mig Deres tunge.
259. Vis mig hvor det gør mest ondt.
260. Gør det ondt:
    a. når jeg trykker her, eller mere der?
    b. når jeg gør dette?
261. Vær så venlig at trække vejret dybt ind og ud med åben mund.
262. Vær så venlig at holde vejret et øjeblik.
263. Bevæg/stræk/bøj Deres ..... (366–381) selv.
264. Kan De mærke:
    a. når jeg rører Dem her?

b. om dette er varmt eller koldt?
c. om dette er stumpt eller spidst?

265. Kan De høre mig tale? Prøv at gentage, hvad jeg siger.
266. Kan De se dette bevæge sig?
267. Hvor mange fingre har jeg i vejret? Vær så venlig at strække samme antal fingre i vejret.
268. Er det tydeligere sådan eller sådan?
269. De skal have foretaget:
a. undersøgelse af blod, urin, afføring.
b. en særlig laboratorie-undersøgelse.
c. en røntgenundersøgelse:
270. Ved en røntgenundersøgelse:
a. læg Deres ..... (350, 360–381) på filmen.
b. træk vejret dybt ind—og hold det—ånd helt ud.
c. vær helt stille.
d. tag en mundfuld, men synk ikke, før jeg siger til—synk nu.
271.
272.
273.
274.
275.
276.
277.
278.
279.
280.
281.
282.
283.
284.
285.
286.
287.
288.
289.

V. LÆGENS ALMINDELIGE UDTRYK

C. Behandling

290. De lider af ..... (470–568).
291. Vi vil behandle Dem med:
a. medicin
b. indsprøjtninger:
(1) i venen (intravenøst).
(2) i musklen (intermuskulært).
(3) under huden (subcutant).
c. blodtransfusion(er)—infusion(er).

d. diæt.
e. fysioterapi, massage, bade.

292. Vi bliver nødt til at operere Dem:
a. straks.
b. sandsynligvis i løbet af de næste ..... (20) timer.
c. igen for ..... (22)) gang.

293. Vi vil se på (observere) Dem et stykke tid, før vi afgør om en operation vil være nødvendig.

294. Operationen vil blive:
a. mindre/kortvarig.
b. størrre/langvarig.
c. vanskelig.

295. Vi må åbne for en byld.

296. Vi må fjerne:
a. brudstykket:
b. projektilet.
c. fremmedlegement.
d. stenen(e).
e. ..... (394–399)—(organer).

297. Jeg er meget ked af det, men der er ingen anden udvej end at amputere Deres ..... (367–381).

298. Er De enig med mig i dette forslag (151)?

299. Hvis ikke, vil De da venligst underskrive dette (154).

300. Vær ikke bange, det vil bestemt ikke gøre ondt.

301. De vil få det meget bedre bagefter.

302. Bliv ikke forskrækket, vær rolig, det vil snart gå over.

303. De il hurtigt blive befriet for Deres smerter, når denne indsprøjtning virker.

304. Har De nogen kunstige tænder? Vær så venlig at tage dem ud.

305. Vi vil nu få Dem til at sove med dette bedøvelsemiddel. Vær så venlig at trække vejret regelmæssigt ind og ud. Begynd at tælle.

306. Vi vil skifte Deres forbinding nu/kun hver ..... (20) dag.

307. Deres bandage vil blive skiftet i dag, trådene bliver taget ud.

308. Vi må sætte bruddet/ledskredet i Deres ..... (366–381) på plads.

309. Vi må lægge gipsbandage på Deres ..... (366–381).

310. Vi må lægge stræk på Deres ..... (366–381) for at få brudet rettet.

311. Bandagen/gipsen/extensionen(strækket) skal blive på i ..... (20) ..... (17).

312.

313.

314.

315.

316.

317.

318.

319.

320.
321.
322.
323.
324.
325.
326.
327.
328.
329.

V. LÆGENS ALMINDELIGE UDTRYK

D. Prognose

330. Bliv ikke forskrækket, alt vil blive gjort for at få Dem i orden igen.
330. De er kun ubetydeligt såret, De vil snart være oppe igen.
332. De er alvorligt såret (alvorligt syg), det vil sandsynligvis vare en rum tid, før De igen er rask.
333. For at være helt ærlig, Deres tilstand er (meget) alvorlig. Vi vil ikke opgive håbet, men vi må være forberedte på alt.
334. Det vil sandsynligvis vare ..... (20) ..... (17):
   a. inden vi kan overføre Dem til Deres eget land.
   b. inden De kan udskrives.
   c. inden De kan gå/fuldtud bruge Deres ..... (366–381) se/høre normalt igen.
335. Vi vil overføre Dem til et andet hospital, hvor der er speciallæger for Deres tilfælde.
336. De lider af en smitsom sygdom, vi må isolere Dem i omtrent ..... (20) ..... (17).
337. Vil De gerne tale med en præst?
338.
339.
340.
341.
342.
343.
344.
345.
346.
347.
348.
349.

VI. ALMINDELIGE NAVNE

A. Legemsdele

350. Hoved
351. Ansigt
352. Øje (øjne)
353. Næse

354. Øre(r)
355. Mund
356. Læber
357. Tunge
358. Tand (tænder)
359. Mandler
360. Hals
361. Bryst
362. Mavesæk (underliv)
363. Rygsøjle
364. Bækken
365. Kønsdele, kønslem, testikler
366. Skulder
367. Overarm
368. Underarm
369. Albue
370. Håndled
371. Hånd (hænder)
372. Finger (fingre)
373. Tommelfinger
374. Ben
375. Hofte, bagdel
376. Lår
377. Knæ
378. Underben
379. Ankel
380. Fod (fødder)
381. Tå (tær)
382. Hud
383. Muskel
384. Knogle
385. Brusk
386. Led
387. Pulsåre(r)-arterie(r)
388. Blodåre(r)-vene(r)
389.
390. Hjerne
391. Hjerte
392. Lunge
393. Tarme
394. Tyndtarm
395. Tyktarm/blindtarmsved-hæng/endetarms-åbning

396. Lever
397. Galdeblære
398. Milt
399. Nyre
400. Urinleder/urinrør
401. Blære
402.
403.
404.
405.
406.
407.
408.
409.
410.
411.
412.
413.
414.
415.
416.
417.
418.
419.

VI. ALMINDELIGE NAVNE

B. Mundtlige Medicinske Udtryk og Betegnelser

420. Kolik, mavesmerter
421. Krampe
422. Lammelse
423. Kredsløbsvækkelse
424. Chok, collapse
425. Bevidstløshed
426. Coma
427. Blødning
428. Haematoma
429. Ødem, vattersot
430. Inflammation
431. Nekrose
432. Blod
433. Pus
434. Vædske (cerebrospinal, synovial, etc.)
435. Hydrops

436. Urin
437. Afføring
438. Blodtryk
439. Feber, temperatur
440. Puls
441. Varme
442. Dunken
443. Rød—sort—blå—brun—grøn—hvid—grå—purple (violet)
444. Plet(ter)
445. Stribe(r)
446. Ar
447. Skorpe
448. Bleg
449. Døv
450. Stum
451. Blind
452. Tyk—tynd
453. Overvægt (corpulent)—undervægt
454. Opsvulment—hævelse aftagende
455. Hævelse, bule (størrelse: ært, æg, appelsin, grapefrugt)
456. Sten i ..... (397, 399–401)
457. Sår (ulous) (skinneben's, mavesæk, tolvfingertarm, kønssygdom)
458. Funktionsforstyrrelser i ..... (391–401)
459. Sygdom i ..... (382/391–401)
460. Forstoppelse—diarrhoea
461. Opkastning
462.
463.
464.
465.
466.
467.
468.
469.

VI. ALMINDELIGE NAVNE
C. Lesioner

470. Hudlæsion, flænge
471. Bløddels(kød) sår—overfladisk/dybt
472. Kvæstelse
473. Brud (ukompliceret/kompliceret(åbent)/knusing (comminut)
474. Ledskred
475. Forstuvning

476. Indskud- og udskudssår
477. Indskudssår alene
478. Skudsår
479. Granatsår
480. Underlivssår (med/uden perforering af ..... (362,393–401)
481. Forbrænding—første, anden, tredie grad
482. Ætsning, f.eks. ved syre, ætsmiddel, etc.
483. Forgiftning
484. Bestråling
485. Lokal forfrysning—første, anden, tredie grad
486.
487.
488.
489.
490.
491.
492.
493.
494.
495.
496.
497.
498.
499.

VI. ALMINDELIGE NAVNE

D. Sygdromme

1. Alment

500. Absces (byld)—betændelse
501. Furunkel (byld)—carbunculus (brandbyld)
502. Erysipelas (rosen)
503 Tetanus (stivkrampe)
504. Gasgangræn
505. Betændelse i ..... (350–401)
506. Peritonitis (bughindebetændelse)
507. Appendicitis (blindtarmsbetændelse)
508. Meningitis (hjernehindebetændelse) anden end den epidemiske form
509. Brok, årebrok
510. Tumor (svulst) størrelser—(455)
    a. benign (godartet)
    b. malign (ondartet)
511. Areknuder, hæmorrhoider
512.

513.
514.
515.
516.
517.
518.
519.
520. Halsbetændelse (angina)
521. Pneumonia (lungebetændelse)
522. Pleuritis (lungehindebetændelse)
523. Organisk hjertesygdom
524. Bronchitis
525. Influenza
526. Astma
527. Nervøst sammenbrud
528. Sindsygdom (nervøs lidelse)
529. Hudsygdom, eczem, fnat
530. Kønssygdom
    a. gonorrhoea
    b. syfilis
531. Diabetes (sukkersyge)
532. Gulsot
533. Almindelig forkølelse
534. Gigtlidelse
535. Blodsygdom
536. Skørbug (C—avitaminosis)
537.
538.
539.
540.
541.
542.
543.
544.
545.
546.
547.
548.
549.

VI. ALMINDELIGE NAVNE

D. Sygdomme

2. Smitsomme

550. Tyfus
551. Paratyfus
552. Plettyfus
553. Kolera
554. Dysenteri, bacillær
555. Amøbedysenteri
556. Tuberkulose
557. Epidemisk hepatitis
558. Skarlagenfeber
559. Difteritis
560. Kopper (variola)
561. Skålkopper (varicellae)
562. Malaria
563. Mæslinger
564. Fåresyge
565. Poliomyelitis (børnelammelse)
566. Trikinsygdom
567. Bændelormssygdom
568. Hundegalskab
569.
570.
571.
572.
573.
574.
575.
576.
577.
578.
579.
580.
581.
582.
583.
584.
585.
586.
587.
588.
589.

VI. ALMINDELIGE NAVNE

E. Materiel

1. Forbindstoffer, Instrumenter

590. Forbinding(er)
591. Trekantet tørklæde
592. Gaze
593. Vat
594. Cellestof
595. Gips
596. Hæfteplaster
597. Første hjælps forbinding (forbinding til feltbrug)
598. Enkeltmandsforbinding
599. Sikkerhedsnål
600. Skinné
601. Øjenklap
602. Kompres, polstring
603. Slynge (strop, båresele)
604. Knebelpres
605.
606.
607.
608.
609.
610. Skalpel
611. Saks
612. Pincet (hage/anatomisk)
613. Arterieklemme med/uden hager
614. Sårhage (skarp/stump)
615. Tungeholder
616. Sprøjte (to-, fem-, ti-, tyve-ml)
617. Kanyler:
    a. subcutis
    b. intramuskulær
    c. intravenøs
    d. blodtapningsnåle
    e. suturnåle
618. Catgut—silke—bomuld—metaltråd—nylon (tynd/middel/svær)
619. Nåleholder
620. Stethoskop
621. Otoskop
622.
623.

624.
625.
626.
627.
628.
629.

VI. ALMINGDELIGE NAVNE
E. Materiel
2. Almingdeligt Udstyr

630. Seng
631. Stol
632. Bord
633. Tæppe
634. Pude
635. Lagen
636. Pypamas, slåbrok
637. Morgensko
638. Uniform—overfrakke
639. Undertøj—sokker—lommetørklæder
640. Sko—støvler
641. Spisegrejer
642. Tallerken—skål
643. Kop—glas
644. Ske—gaffel—kniv
645. Ispose—varmedunk (thermophore)
646. Luftring
647. Sandpose
648. Urinflaske—bækken
649. Natpotte
650. Nyreformet kapsel—spyttebakke
651. Vandfad
652. Håndklæde—sæbe—tandbørste—tandpasta—kam barbermaskine—barberblade
653. Spand
654. Bære
655. Spadserestok—krykke(r)
656.
657.
658.
659.
660.
661.
662.

663.
664.
665.
666.
667.
668.
669.

VI. ALMINDELIGE NAVNE

F. Fødevarer

670. Brød.
671. Smør
672. Pølse
673. Skinke, bacon
674. Ost
675. Syltetøj, marmelade
676. Kartofler
677. Ris
678. Nudler, markaroni spaghetti
679. Grøntsager (ærter, bønner, kål, gulerødder)
680. Kød (oksekød, fårekød, kalvekød, flæsk, lammekød)
681. Fisk
682. Fjerkræ (kylling, and, gås, kalkun)
683. Æg
684. Frugt (appelsin, æble, pære)
685. Kager—kiks
686. Salt—peber
687. Sukker—sakkarin
688. Olie
689. Citron, eddike
690. Salat
691. Sovs
692. Flydende kost
693. Vand (mineralvand)
694. Saft (frugt-, tomat-)
695. Mælk
696. Kaffe—te
697. Bouillon
698. Cacao
699. Chokolade, konfekt, tyggegummi
700. Vin—øl—whisky
701.

702.
703.
704.
705.
706.
707.
708.
709.
710.
711.
712.
713.
714.
715.
716.
717.
718.
719.
720.
721.
722.
723.
724.
725.
726.
727.
728.
729.
730.
731.
732.
733.
734.
735.
736.
737.
738.
739.
740.
741.
742.
743.

744.
745.
746.
747.
748.
749.
750.
751.
752.
753.
754.
755.
756.
757.
758.
759.
760.
761.
762.
763.
764.
765.
766.
767.
768.
769.

VI. ALMINDELIGE NAVNE

G. Diverse Ord

770. Hospital—militært hospital/lazaret/infirmeri
771. Apotek (skranken)
772. Sygepasser
773. Sygplejer(ske)—søster—oversygeplejerske
774. Doktor, læge
775. Speciallæger:
    a. kirugi (nerve-, bryst-, ortopædi-, kæbe-ansigt-, mund-, urinvejs-)
    b. intern medicin
    c. øjne—oftalmologi
    d. øre, næse, hals
    e. neurologi
    f. psychiatri
    g. hud, dermatologi, kønssygdomme
776. Tandlæge

777.
778.
779.
780.
781.
782.
783.
784.
785.
786.
787.
788.
789.
790.
791.
792.
793.
794.
795.
796.
797.
798.
799.
800.

CHAPTER 4

MEDICAL EQUIVALENT WORDS AND PHRASES IN GERMAN

I. ALLGEMEINE REDEWENDUNGEN

1. Wir wollen uns anhand dieses Sprachführers miteinander unterhalten.
2. Zeigen Sie bitte auf die Zeile, die Sie sagen wollen.
3. Hier können Sie die Antwort auf meine Frage suchen.
4. Zeigen Sie mit Ihren Fingern die gewünschte Zahl.
5. Guten Morgen, haben Sie gut geschlafen?
6. Guten Tag.
7. Guten Abend.
8. Gute Nacht, schlafen Sie gut.
9. Auf Wiedersehen.
10. Wie geht es Ihnen? Gut? Besser? Nicht besonders? Einigermaßen?
11. Ja—Nein.
12. Bitte—Danke.
13. Was möchten Sie?
14. Ich werde es Ihnen bringen.
15. Ich bin gleich/in wenigen ..... (16, 17) zurück.
16. Sekunde(n)—Minute(n)—Stunde(n)
17. Tag/Nacht (Tage/Nächte)—Woche(n)—Monat(e)—Jahr(e)
18. Heute—Morgen—Gestern.
19. Am Morgen—Mittags—Abends—Nachts
20. Eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs, sieben, acht, neun, zehn, elf, zwölf, dreizehn, vierzehn, fünfzehn, sechzehn, siebenzehn, achtzen, neunzehn, zwanzig, einundzwanzig, vierundzwanzig, achtundzwanzig, achtundvierzig.
21. Alle/ ..... (20) Stunden/Tage.
22. Erste, zweite, dritte, vierte, fünfte, sechste .....
23. Einmal, zweimal, dreimal, viermal, ...
24. Schreiben Sie bitte die Zahl auf dies Papier hier.
25. Wie oft? Wie viel? Wie lange?
26. Wann? Um wieviel Uhr?
27. Wo? Wohin?
28. Verboten—Erlaubt.
29. Groß—Klein
30. Viel—Wenig—Nichts.
31. Sanft—Mäßig—Heftig.
32.
33.
34.
35.
36.
37.
38.
39.

40.
41.
42.
43.
44.
45.
46.
47.
48.
49.

II. REDEWENDUNGEN FÜR DIE AUFNAHME

50. Welche Staatsangehörigkeit haben Sie?
51. Wie heißen Sie?
52. Zeigen Sie mir bitte Ihre Personalpapiere.
53. Welche Sprachen sprechen Sie?
54. Bitte schreiben Sie in Blockbuchstaben hierher:
    a. Ihren Familiennamen.
    b. Ihre(n) Vornamen.
    c. Ihre Kennziffer.
    d. Ihren Geburtstag und Geburtsort.
    e. Ihre Heimatanschrift.
    f. Die Anschrift Ihrer nächsten Angehörigen.
55. Welcher Religionsgemeinschaft gehören Sie an?
    a. Evangelisch
    b. Katholisch
    c. Jüdisch
    d. Griechisch-orthodox
    e. Mohammedanisch
    f. Keine
56. Zu welcher Einheit gehören Sie augenblicklich? Bataillon/Brigade/Division
57. Zu welcher Teilstreitkraft gehören Sie (58–66), welchen Dienstgrad haben Sie? Welcher Waffengattung gehören Sie an (67)?

	HEER	LUFTWAFFE	MARINE
58.	Soldat	Flieger	Matrose
59.	Unteroffizier	Unteroffizier	Maat
60.	Feldwebel	Feldwebel	Bootsmann
61.	Stabsfeldwebel	Stabsfeldwebel	Stabsbootsmann
62.	Leutnant	Leutnant	Leutnant
63.	Hauptmann	Hauptmann	Kapitänleutnant
64.	Major	Major	Korvettenkapitän
65.	Oberst	Oberst	Kapitän
66.	General	General	Admiral

67. Waffengattungen:

Heer:
a. Infanterie
b. Artillerie
c. Panzertruppe
d. Pioniertruppe
e. Fernmeldetruppe
f. ABC-Abwehrtruppe
g. Versorgungstruppe
h. Sanitätstruppe
i. Quartiermeistertruppe
Luftwaffe:
a. Fliegendes Personal
b. Bodenpersonal
Marine:
a. Seemännisches Personal
b. Versorgungs-, Verwaltungspersonal
c. Maschinenpersonal

68.
69.
70.
71.
72.
73.
74.
75.
76.
77.
78.
79.

III. REDEWENDUNGEN FÜR PFLEGEPERSONAL

80. Haben Sie Schmerzen oder irgendwelche anderen Beschwerden?
81. Kann ich irgendetwas für Sie tun?
82. Ich werde Ihnen helfen beim Ausziehen/Anziehen.
83. Ich möchte jetzt gern
    a. Ihr Bett machen.
    b. Sie waschen.
    c. Ihre Haare schneiden/Sie rasieren.
    d. Ihren Verband wechseln.
84. Ich werde Ihnen jetzt
    a. eine Spritze/ein Zäpfchen geben (106).
    b. einen Umschlag machen.
    c. eine Packung machen.
    d. einen Einlauf machen.
    e. eine Magenspülung machen.
85. Stehen Sie bitte auf.

86. Bitte kommen Sie mit.
87. Bitte setzen Sie sich dorthin.
88. Setzen Sie sich bitte auf.
89. Heben Sie bitte Ihren Kopf.
90. Bitte drehen Sie sich
    a. auf die linke/rechte Seite.
    b. auf den Rücken.
    c. auf den Bauch.
91. Ich werde Sie jetzt anheben, bitte legen Sie Ihre Arme um meine Schultern.
92. Bitte legen Sie sich auf diese Trage/diesen Operationstisch.
93. Wir bringen Sie jetzt:
    a. In den Operationssaal.
    b. In das Verbandszimmer.
    c. In das Röntgenzimmer.
    d. In das Laboratorium.
    e. Zur Übungsbehandlung.
94. Auf Anordnung des Arztes verlegen wir Sie jetzt:
    a. auf eine andere Station/in ein anderes Krankenzimmer.
    b. in ein anderes Lazarett mit Fachabteilungen zur Behandlung Ihrer Verwundung/Erkrankung (775).
95. Hier ist Ihre Urinflasche/Ihr Schieber.
96. Ich möchte Ihnen den Waschraum/die Toilette/den Aufenthaltsraum/den Eßsaal zeigen.
97. Bitte legen Sie Ihre persönlichen Sachen/ ..... dorthin.
98. Bitte gebeen Sie mir Ihre Wertsachen/Ihr Geld. Ich werde Ihnen ein Quittung dafür geben. Ich werde Ihnen ein Quittung dafür geben.
99. Hier ist Ihr Bett/Stuhl/Tisch/Schubfach/Schrank.
100. Hier bringe ich Ihnen Ihr Frühstück/Ihr Mittagessen/Ihren Tee—Kaffee/Ihr Abendbrot.
101. Guten Appetit.
102. Möchte Sie gern noch mehr zu essen/zu trinken haben? hiervon oder davon?
103. Sie dürfen nur essen/trinken, was Sie von uns bekommen, nichts anderes.
104. Sie dürfen weder essen/trinken/noch rauchen:
    a. jetzt.
    b. morgen früh.
    c. vor der Operation.
    d. vor der Röntgenuntersuchung.
    e. vor der Laboratoriumsuntersuchung.
105. Sie dürfen hier nicht rauchen.
106. Bitte nehmen Sie diese Tablette(n)/Medizin/Tropfen.
107. Sie müssen strenge Bettruhe halten.
108. Stehen Sie bitte auf jeden Fall für ..... (21, 22) auf.
109. Bitte bewegen Sie sich möglichst gar nicht, liegen Sie ganz still.
110. Bitte bewegen Sie Ihr (Ihren, Ihre) ..... (366–381) so wenig wie möglich und nur sehr vorsichtig.
111. Sie müssen regelmäßige Bewegungsübungen mit Ihren (Ihren, Ihrer) ..... (366–381, 386) machen. Machen Sie bitte dieselben Bewegungen wie ich.

112. Sie müssen jetzt erst einmal ganz flach auf dem Rücken liegen bleiben, ohne Kissen.
113. Ist Ihr Verband zu stramm? Machen Sie selber nichts daran.
114. Bitte berühren Sie nicht den/die ..... (590–601).
115. Wenn Sie etwas ausspucken/erbrechen müssen, dann bitte in dieses (diese, diesen) ..... (643, 650, 653).
116. Soll ich den Arzt rufen?
117. Wenn Sie irgendetwas möchten, rufen Sie bitte/klingeln Sie/heben Sie Ihre Hand.
118. Wir werden Ihre (Ihr, Ihren) ..... (636–640) waschen/plätten/ausbessern/desinfizieren.
119. Ich möchte jetzt Fieber messen/im Mund/unter der Achsel/im Darm (rectal).
120. Vergleichstabelle Celsius—Fahrenheit:

Celsius	Fahrenheit	Celsius	Fahrenheit
36.7	98	39.4	103
37.2	99	40.0	104
37.8	100	40.6	105
38.3	101	41.1	106
38.9	102	41.7	107

Umrechnung: Celsius—Fahrenheit = Gradzahl von Celsius mit 9 malnehmen, durch 5 teilen, 32 abziehen.

Beispiel: $37{,}8° \times 9 = 340{,}2 : 5 = 68{,}04 + 32 = 100{,}04$ Fahrenheit.

Umrechnung: Fahrenheit—Celsius = von der Gradzahl nach Fahrenheit 32 abziehen, danach mit 5 malnehmen, und durch 9 teilen.

121.
122.
123.
124.
125.
126.
127.
128.
129.

IV. REDEWENDUNGEN FÜR DEN PATIENTEN

130. Es geht mir:
   a. sehr schlecht—besser—gut.
   b. Mir ist schwindelig.
   c. Mir ist heiß—kalt.
131. Ich habe starke Schmerzen, besonders hier.
132. Ich spüre ein Brennen, Jucken in dieser Gegend.
133. Ich habe starke Kopf-/Zahn-/ ..... (350–381) Schmerzen.
134. Ich bin (sehr) hungrig/durstig.
135. Ich habe starken Husten.
136. Mir ist schlecht, ich muß mich übergeben, ich fühle mich sehr elend.
137. Ich habe sehr starken Durchfall.
138. Ich hätte gern irgendein Medikament.

a. für meine(n) ..... (439, 458–461).
b. zum Einschlafen.
c. gegen die Schmerzen.

139. Ich möchte Wasser lassen/Stuhl machen.

140. Ich hätte gern
a. etwas zu trinken, wen möglich ..... (693–698).
b. etwas zu essen, wenn möglich ..... (670–684).
c. etwas zu rauchen (Tabak, Zigaretten, Zigarren).
d. etwas zu lesen (Zeitung/Buch/Bibel).
e. etwas zum Schreiben (Bleistift, Papier, Umschlag, Federhalter, Tinte).

141. Ich würde gern:
a. mit einem Arzt sprechen.
b. einen Geistlichen (Pfarrer) sehen.
c. einen Vertreter des Internationalen Roten Kreuzes sehen, im Hinblick auf meine Familie.
d. ein paar Zeilen an meine Familie schreiben.
e. meine Bettwäsche/ ..... (633–640) gewechselt haben.
f. mich waschen/duschen/baden/rasieren/meine Haare geschnitten haben.
g. mich wieder hinsetzen.

142. Kann ich noch ein Kissen/eine Decke/eine (ein, einen) ..... (630–653) haben?

143. Darf ich aufstehen? Wann? Wie lange?

144. Darf ich einen Spaziergang machen?

145. Was fehlt mir denn?

146. Wie lange wird es dauern, bis ich wieder gesund bin?

147. Wann werden Sie mich entlassen/verlegen?

148. Kann ich direkt zu meiner Einheit zurück, wenn Sie mich entlassen?

149. Ich würde gern einen Kameraden besuchen, der auch hier im Lazarett sein muß. Wie kann ich ihn finden?

150. Ob hier wohl irgendwo ein Landsmann von mir ist? Wie kann ich Verbindung mit ihm aufnehmen?

151. Ich bin völlig einverstanden/nicht einverstanden:
a. mit der vorgeschlagenen Behandlung.
b. mit der vorgeschlagenen Operation.
c. mit der Amputation meines ..... (366–381).
Unterschrift:
d. mit Ihren Vorschlägen.

152. Ich danke Ihnen sehr für alles, was Sie für mich getan haben.

153. Ich muß mich beschweren über:
a. die Schwester/den Pfleger.
b. die Verpflegung.

154. Muster für eine Ablehnungserklärung:
Ich, der Unterzeichnete, lehne die vom Arzt vorgeschlagene Behandlung ab und übernehme die volle Verantwortung für die Folgen.
Ort und Datum: Unterschrift:

155.

156.

157.

158.
159.
160.
161.
162.
163.
164.
165.
166.
167.
168.
169.
170.
171.
172.
173.
174.
175.
176.
177.
178.
179.

V. REDEWENDUNGEN FÜR DEN ARZT

A. Krankengeschichte

180. Ich bin ..... und werde mich um Sie kümmern.
181. Wann sind Sie krank geworden?
182. Wann sind Sie verwundet worden?
183. Wann hatten Sie den Unfall?
184. Bitte zeigen Sie es mir auf der Uhr/auf dem Kalender.
185. Sind Sie früher krank/verwundet gewesen?
186. Was fär Krankheiten/Verwundungen hatten Sie (470–485, 500–571)?
187. Zeigen Sie mir, wo.
188. Haben Sie Schmerzen?
    a. Hier? oder mehr dort?
    b. Sind die Schmerzen dauernd da?
    c. Kommen und gehen sie?
    d. Seit wann? jetzt, im Augenblick?
    e. Ließen die Schmerzen Sie heute nacht nicht schlafen?
    f. Lindert oder verstärkt die Schmerzen etwas?
    g. Zeigen Sie mit einem Finger ganz genau auf die Stelle, wo Sie die Schmerzen verspüren.
189. Tut es weh:
    a. wenn Sie Ihr (Ihre, Ihren) ..... (366–381)?
    b. bewegen/strecken/beugen?

190. Schlafen Sie gut?
191. Haben Sie einen guten Appetit?
192. Ist Ihnen heiß/kalt?
193. Hatten Sie Schüttelfrost?
194. Schwitzen Sie sehr?
195. Haben Sie erbrochen? einmal? mehrere Male?
196. Haben Sie regelmäßig Stuhlgang?
197. Leiden Sie an Verstopfung? Können Sie Blähungen lassen?
198. Haben Sie Durchfall? Sehr starken? Wie oft?
199. Ist in Ihrem Stuhl Blut/Schleim?
200. Können Sie normal Wasser lassen?
201. Ist die Farbe Ihres Stuhles/Urin normal? Heller? Dunkler?
202. Was haben Sie zum Frühstück/Mittagessen/Abendbrot gegessen (670–700)?
203. Haben Sie Fleisch gegessen, das nicht völlig gekocht (durchgebraten/roh) war?
204. Haben Sie unabgekochtes/nicht entkeimtes Wasser getrunken? Wo?
205. Husten Sie viel?
206. Haben Sie Auswurf? Mit Blut? Mit Eiter?
207. Sind Sie bewußtlos gewesen?
208. Können Sie sich genau erinnern, was mit Ihnen passiert ist?
209. Haben Sie Krämpfe gehabt?
210. Ist Ihnen schwindelig?
211. Sind Sie kurzatmig?
212. Haben Sie irgendwelche Medikamente genommen? Wann? Was für welche?
213. Sind Sie überempfindlich (allergisch).
    a. gegen Medikamente?
    b. gegen Chemikalien/Farben/Ungeziefermittel?
    c. gegen bestimmte Nahrungsmittel?
214. Sind Sie mit irgendetwas wie Chemikalien, Farbe, Staub, Benzin (Benzol), Dieselöl, Rauch in Berührung gekommen?
215. Falls ja, womit?
216. Wann haben Sie zum ersten Mal diesen Fleck/diese Hautveränderung/diesen Schorf bemerkt?
217. Haben Sie Läuse gehabt (Kleider-, Filz-, Kopf-Läuse)?
218. Sind Sie von Zecken (Milben) gebissen worden?
219. Haben Sie in Ihrem Quartier/Ihrer Umgebung Ratten/Sandflöhe/Mücken/Ungeziefer gesehen?
220. Sind Sie von einem Hund oder anderem Tier gebissen worden?
221. Wie fühlen Sie sich stimmungsmäßig? Hören Sie Stimmen?
222. Wann war Ihr letzter Geschlechtsverkehr?
223. Können Sie genauere Angaben über diesen Geschlechtspartner machen?
    Name: Anschrift:
    Weitere Erkennungsmerkmale:
    Angabe des Ortes, wo der Geschlechtsverkehr stattfand:
224. Haben Sie Impfnarben? Bitte zeigen Sie sie mir.

225.
226.
227.
228.
229.
230.
231.
232.
233.
234.
235.
236.
237.
238.
239.
240.
241.
242.
243.
244.
245.
246.
247.
248.
249.

V. REDEWENDUNGEN FÜR DEN ARZT

B. Untersuchung

250. Ich möchte Sie jetzt gern untersuchen. Bitte, keine Aufregung, bleiben Sie ganz ruhig.
251. Bitte ziehen Sie sich aus/bitte machen Sie Ihr (Ihre, Ihren) ..... (360–381) frei.
252. Bitte stehen Sie auf/setzen Sie sich auf.
253. Bitte setzen Sie sich dorthin.
254. Legen Sie sich auf die linke/rechte Seite, auf den Bauch, auf den Rücken, bitte.
255. Bitte drehen Sie sich um.
256. Bitte ziehen Sie die Beine etwas an.
257. Machen Sie bitte den Mund auf—weiter.
258. Zeigen Sie mir bitte die Zunge.
259. Zeigen Sie mir, wo es Ihnen am meisten weh tut.
260. Tut es weh,
    a. wenn ich hier drücke, oder mehr dort?
    b. wenn ich so mache?
261. Tief ein- und ausatmen, bitte, mit offenem Munde.
262. Halten Sie einen Augenblick den Atem an.

263. Bewegen/strecken/beugen Sie Ihr (Ihre, Ihren) ..... (366–381).
264. Spüren Sie es:
   a. wenn ich Sie hier berühre?
   b. fühlen Sie, ob das kalt oder heiß ist?
   c. fühlen Sie, ob das stumpf oder scharf ist?
265. Hören Sie mich sprechen? Versuchen Sie, es zu wiederholen.
266. Können Sie diese Bewegung sehen?
267. Wieviele Finger sind dies? Bitte zeigen Sie dieselbe Zahl mit Ihren Fingern.
268. Ist es heller so—oder so?
269. Wir müssen bei Ihnen durchführen:
   a. eine Blut/Urin/Stuhl-Untersuchung.
   b. eine besondere Laboratoriumsuntersuchung.
   c. eine Röntgenuntersuchung.
270. Für eine Röntgenuntersuchung:
   a. Legen Sie Ihr (Ihre, Ihren) ..... (350, 360–381) auf den Film hier.
   b. Tief einatmen—Luft anhalten—wieder ausatmen.
   c. ganz stillhalten, nicht bewegen.
   d. nehmen Sie einen Schluck in den Mund, aber warten Sie bis ich Ihnen sage: jetzt schlucken Sie.
271.
272.
273.
274.
275.
276.
277.
278.
279.
280.
281.
282.
283.
284.
285.
286.
287.
288.
289.

V. REDWENDUNGEN FÜR DEN ARZT

C. Behandlung

290. Sie haben eine (einen) ..... (470–568).
291. Wir werden Sie behandeln mit
   a. Medikamenten.

d. Spritzen:
(1) in die Vene (intravenös).
(2) in den Muskel (intramuskulär).
(3) unter die Haut (subkutan).
c. Blutübertragung(en)—Infusion(en).
d. Diät.
e. Physiotherapie, Massage, Bädern.

292. Wir müssen Sie operieren:
a. jetzt sofort.
b. voraussichtlich innerhalb der nächsten ..... (20) Stunden.
c. noch einmal/, ein ..... (22) Mal.

293. Wir werden Sie eine Zeit lang beobachten und dann entscheiden, ob wir operieren müssen oder nicht.

294. Es handelt sich:
a. um einen kleinen/kurzen Eingriff.
b. um ein größere/längere Operation.

295. Wir müssen einen Abscess öffnen.

296. Wir müssen entfernen:
a. den (die) Splitter.
b. die Kugel(n).
c. den (die) Fremdkörper.
d. den (die) Stein(e).
e. den (die) ..... (394–399).

297. Es tut mir leid, aber es gibt keine andere Möglichkeit als die Amputation Ihres (Ihrer) ..... (367–381).

298. Sind Sie mit diesem Vorschlag (151) einverstanden?

299. Wenn nicht, bitte unterschreiben Sie diese Erklärung (154).

300. Sie brauchen keine Angst zu haben, es tut bestimmt nicht weh.

301. Sie werden sich danach viel wohler fühlen.

302. Bitte regen Sie sich nicht auf, bleiben Sie ruhig, es ist gleich vorüber.

303. Die Schmerzen werden gleich nachlassen, sobald diese Spritze wirkt.

304. Haben Sie künstliche Zähne (eine Zahnprothese)? Dann nehmen Sie sie bitte heraus.

305. Wir werden jetzt mit der Narkose beginnen. Atmen Sie regelmäßig ein und aus. Bitte fangen Sie an zu zählen.

306. Wir werden den Verband jetzt/nur jeden ..... (20) Tag wechseln.

307. Wir werden heute den Verband wechseln. Die Fäden müssen gezogen werden.

308. Wir müssen den Knochenbruch/die Verrenkung Ihres (Ihrer) ..... (366–381) einrichten.

309. Wir müssen einen Gipsverband machen für Ihr (Ihre, Ihren) ..... (366–381).

310. Wir müssen Ihr (Ihren) ..... (366–381) in einen Streckverband legen, um eine gute Stellung der Fraktur zu erreichen.

311. Der Verband/Gipsverband/Streckverband muß für ..... (20) ..... (17) liegen bleiben.

312.

313.

314.

315.

316.
317.
318.
319.
320.
321.
322.
323.
324.
325.
326.
327.
328.
329.

V. REDEWENDUNGEN FÜR DEN ARZT

D. Prognose

330. Sie brauchen sich nicht zu beunruhigen, es wird alles getan, um Sie wieder gesund zu machen.
331. Sie sind nur leicht verwundet, es wird bald wieder alles in Ordnung sein.
332. Sie sind ziemlich schwer verwundet/ernstlich krank. Es wird voraussichtlich eine ganze Zeit dauern, bis Sie wieder ganz gesund sind.
333. Um ganz offen zu sein, Ihr Zustand ist sehr ernst. Wir wollen die Hoffnung nicht aufgeben, sollten uns aber auf alles gefaßt machen.
334. Es wird wahrscheinlich ..... (20) ..... (17) dauern:
   a. bis wir Sie in Ihre Heimat verlegen können.
   b. bir wir Sie entlassen können.
   c. bis Sie wieder laufen/Ihr (Ihre, Ihren) ..... (366–381) wieder voll gebrauchen/wieder normal sehen und hören/können.
335. Wir werden Sie in ein anderes Lazarett verlegen, wo es Spezialisten für Ihren Fall gibt.
336. Sie haben eine ansteckende Krankheit, wir müssen Sie für etwa ..... (20) ..... (17) isolieren.
337. Soll ich einen Pfarrer zu Ihnen kommen lassen?
338.
339.
340.
341.
342.
343.
344.
345.
346.
347.
348.
349.

VI. ALLGEMEIN GEBRÄUCHLICHE NAMEN

A. Körperteile

350. Kopf
351. Gesicht
352. Auge(n)
353. Nase
354. Ohr(en)
355. Mund
356. Lippe(n)
357. Zunge
358. Zahn (Zähne)
359. Mandeln
360. Hals
361. Brust
362. Bauch (Magen)
363. Wirbelsäule
364. Becken
365. Geschlechtsteile (Penis, Hoden)
366. Schulter
367. Oberarm
368. Unterarm
369. Ellenbogen
370. Handgelenk
371. Hand (Hände)
372. Finger
373. Daumen
374. Bein
375. Hüfte, Gesäß
376. Oberschenkel
377. Knie
378. Unterschenkel
379. Fußgelenk
380. Fuß (Füße)
381. Zehe(n)
382. Haut
383. Muskel
384. Knochen
385. Knorpel
386. Gelenk(e)
387. Schlagader(n), Arterie(n)
388. Blutader, Vene
389. Nerv(en)

390. Gehirn
391. Herz
392. Lunge
393. Eingeweide
394. Dünndarm
395. Dickdarm, Wurmfortsatz, Mastdarm, After
396. Leber
397. Gallenblase
398. Milz
399. Niere, Nierenbecken
400. Harnleiter, Harnröhre
401. Harnblase
402.
403.
404.
405.
406.
407.
408.
409.
410.
411.
412.
413.
414.
415.
416.
417.
418.
419.

VI. ALLGEMEIN GEBRÄUCHLICHE NAMEN

B. Allgemein-medizinische Ausdrücke

420. Kolik, starker, krampfartiger Schmerzanfall
421. Krampf, Krämpfe
422. Lähmung
423. Kreislaufschwäche
424. Schock, Kollaps
425. Bewußtlosigkeit
426. Koma
427. Blutung
428. Bluterguß, Haematom

429. Ödem
430. Entzündung
431. Nekrose
432. Blut
433. Eiter
434. Flüssigkeit (Hirn-Rückenmark-, Gelenk, etc.)
435. Erguß
436. Urin
437. Stuhl
438. Blutdruck
439. Fieber, Temperatur
440. Puls
441. Hitze
442. Klopfend
443. Rot—schwarz—blau—braun—grün—weiß—grau—gelb—purpur—violett
444. Fleck(en)
445. Streifen
446. Narbe(n)
447. Schorf
448. Blass
449. Taub
450. Stumm
451. Blind
452. Dick—dünn
453. Übergewicht—Untergewicht
454. Geschwollen—Zurückgehen der Schwellung
455. Anschwellung, Beule (Größe: Erbse, Ei, Apfelsine, Pampelmuse)
456. Sein(e) in ..... (397, 399–401).
457. Krampfadergeschwür, Magengeschwür, Zwölffingerdarmgeschwür, Geschwüre, hervorgerufen durch Geschlechts krankheit.
458. Funktionsstörung der/des ..... (391–401)
459. Erkrankung der/des ..... (382, 391–401)
460. Verstopfung—Durchfall
461. Erbrechen
462.
463.
464.
465.
466.
467.
468.
469.

VI. ALLGEMEIN GEBRÄUCHLICHE NAMEN
C. Verletzungen, Verwundungen

470. Hautwunde, Schürfwunde
471. Weichteilwunde—oberflächlich/tief
472. Quetschung
473. Knochenbruch—einfacher/komplizierter (offener)/Trümmerbruch
474. Verrenkung (Luxation)
475. Verstauchung
476. Verstauchung
477. Steckschuß
478. Infanteriegeschoß-Wunde
479. Granatsplitterverwundung
480. Bauchschuß (mit/ohne perforierende Verletzung des (der) ..... (362, 393–401)
481. Verbrennung—Ersten-, zweiten-, dritten Grades
482. Verätzung, z.B. durch Säuren, Laugen, etc.
483. Vergiftung
484. Strahlenentschädigung
485. Erfrierung—ersten-, zweiten-, dritten Grades
486.
487.
488.
489.
490.
491.
492.
493.
494.
495.
496.
497.
498.
499.

VI. ALLGEMEIN GEBRÄUCHLICHE NAMEN
D. Krankheiten
1. allgemeine

500. Abscess—Phlogmone
501. Furunkel—Karbunkel
502. Wundrose (Erysipel)
503. Wundstarrkrampf (Tetanus)
504. Gasbrand
505. Entzündung des/der ..... (350–401)
506. Bauchfellentzündung

507. Blinddarmentzündung
508. Hirnhautentzündung (nicht ansteckend)
509. Leisten (Schenkel)bruch, Hodenbruch
510. Geschwulst (Tumor) (Größe 455)
    a. gutartig
    b. bösartig
511. Krampfadern, Hämorrhoidenknoten
512.
513.
514.
515.
516.
517.
518.
519.
520. Mandelentzündung (Angina)
521. Lungenentzündung
522. Rippenfellentzündung
523. Herzfehler
524. Luftröhrenkatarrh, Bronchitis
525. Grippe
526. Asthma
527. Nervenzusammenbruch
528. Geisteskrankheit
529. Hautkrankheit, Ekzem, Krätze
530. Geschlechtskrankheit
    a. Gonorrhoe
    b. Syphilis
531. Zuckerkrankheit
532. Gelbsucht
533. Erkältung
534. Rheuma
535. Bluterkrankung
536. Skorbut
537.
538.
539.
540.
541.
542.
543.
544.

545.
546.
547.
548.
549.

VI. ALLGEMEIN GEBRÄUCHLICHE NAMEN

D. Krankheiten

2. ansteckende, übertragbare

550. Typhus (abdominal)
551. Paratyphus
552. Fleckfieber
553. Cholera
554. Ruhr, bazilläre
555. Ruhr, Amöben-
556. Schwindsucht (Tuberkulose)
557. Übertragbare Gelbsucht (Hepatitis epidemica)
558. Scharlach
559. Diphterie
560. Pocken (variola)
561. Windpocken (Varicella)
562. Malaria
563. Masern
564. Ziegenpeter
565. Kinderlähmung
566. Trichinose
567. Befall durch Bandwürmer
568. Tollwut
569. Ansteckende Hirnhautentzündung
570. Gelbfieber
571. Pest
572.
573.
574.
575.
576.
577.
578.
579.
580.
581.
582.

583.
584.
585.
586.
587.
588.
589.

VI. ALLGEMEIN GEBRÄUCHLICHE NAMEN

E. Material

1. Verbandmittel, Instrumente

590. Binde(n), Verband
591. Dreieckstuch
592. Verbandmull
593. Watte
594. Zellstoff
595. Gipsbinde
596. Heftpflaster
597. Schnellverband
598. Verbandpäckchen
599. Sicherheitsnadel(n)
600. Schiene(n)
601. Augenklappe
602. Tampon, Kompresse
603. Schlinge
604. Arterienabschnürbinde
605.
606.
607.
608.
609.
610. Skalpell, Messer
611. Schere(n)
612. Pinzette (Gewebe-/Verband-)
613. Klemme (mit Zähnen und ohne Zähne)
614. Haken (scharf/stumpf)
615. Mundspatel
616. Spritze(n) (zwei, fünf, zehn, zwanzig cbcm)
617. Injektionskanüle(n) zur:
    a. subcutanen Injektion
    b. intramusculären Injektion
    c. intravenösen Injektion
    d. Kanülen zur Punktion

e. Nadeln zur Naht

618. Katgut—Seide—Zwirn—Draht—Nylon (fein/mittel/dick)
619. Nadelhalter
620. Stethoskop
621. Otoskop
622.
623.
624.
625.
626.
627.
628.
629.

VI. ALLGEMEIN GEBRÄUCHLICHE NAMEN

E. Material

2. Allgemeines Gerät, Gegenstände, Bekleidung

630. Bett
631. Stuhl
632. Tisch
633. Decke
634. Kissen
635. Bettlaken
636. Schlafanzug, Nachthemd
637. Hausschuhe, Pantoffeln
638. Uniform—Mantel
639. Unterwäsche—Socken—Taschentuch
640. Schuhe—Stiefel
641. Eßgeschirr
642. Teller, Schüssel
643. Tasse—Glas
644. Löffel—Gabel—Messer
645. Eisbeutel—Wärmflasche (Heizkissen)
646. Luftkissen (Luftring)
647. Sandsack
648. Urinflasche—Schieber
649. Nachttopf
650. Nierenschale—Spucknapf
651. Waschschüssel
652. Hantuch—Seife—Zahnbürste—Zahnpaste—Kamm—Rasierapparat—Rasierklingen
653. Eimer
654. Krankentrage

655. Spazierstock—Krücke(n)
656.
657.
658.
659.
660.
661.
662.
663.
664.
665.
666.
667.
668.
669.

VI. ALLGEMEIN GEBRÄUCHLICHE NAMEN

F. Nahrungsmittel

670. Brot
671. Butter
672. Wurst
673. Schinken, Speck
674. Käse
675. Marmelade, Gelee
676. Kartoffeln
677. Reis
678. Nudeln, Makkaroni, Spaghetti
679. Gemüse (Erbsen, Bohnen, Kohl, Wurzeln)
680. Fleisch/Rind-, Hammel-, Kalb-, Schweine-, Lamm-
681. Fisch
682. Geflügel (Huhn,
683. Ei(er)
684. Obst/Apfelsine, Apfel, Birne
685. Tortengebäck, Pasteten, Zwieback
666. Salz—Pfeffer
687. Zucker—Süßstoff
688. Öl
689. Zitrone, (Wein) Essig
690. Salat
691. Tunke, Sauce
692. Brei, Flüssige Nahrung
693. Wasser (Mineralwasser)

694. Saft (Frucht-, Tomaten-,)
695. Milch
696. Kaffee—Tee
697. Brühe
698. Kakao
699. Schokolade, Bonbons, Kaugummi
700. Wein—Bier—Weinbrand—Likör
701.
702.
703.
704.
705.
706.
707.
708.
709.
710.
711.
712.
713.
714.
715.
716.
717.
718.
719.
720.
721.
722.
723.
724.
725.
726.
727.
728.
729.
730.
731.
732.
733.
734.
735.

736.
737.
738.
739.
740.
741.
742.
743.
744.
745.
746.
747.
748.
749.
750.
751.
752.
753.
754.
755.
756.
757.
758.
759.
760.
761.
762.
763.
764.
765.
766.
767.
768.
769.

VI. ALLGEMEIN GEBRÄUCHLICHE NAMEN

G. Verschiedenes

770. Krankenhaus—Lazarett
771. Sanitätsbereich
772. Krankenpfleger
773. Schwester—Stationsschwester—Oberschwester
774. Doktor, Arzt

775. Fachärzte für:
   a. Chirurgie (Neurochirurgie, Thoraxchirurgie, Orthopädie, Kieferchirurgie, Urologie)
   b. Innere Medizin
   c. Augenkrankheiten
   d. Hals-Nasen-Ohren-Krankheiten
   e. Nervenkrankheiten (Neurologie)
   f. Geisteskrankheiten (Psychiatrie)
   g. Haut- und Geschlechtskrankheiten
776. Zahnarzt
777.
778.
779.
780.
781.
782.
783.
784.
785.
786.
787.
788.
789.
790.
791.
792.
793.
794.
795.
796.
797.
798.
799.
800.

CHAPTER 5

MEDICAL EQUIVALENT WORDS AND PHRASES IN GREEK

I. ΓΕΝΙΚΑΙ ΒΑΣΙΚΑΙ ΦΡΑΣΕΙΣ

1. Ἄς χρησιμοποιήσουμε αὐτό τό βιβλίο φράσεων γιά νά συζητήσουμε.
2. Μπορεῖς, σέ παρακαλῶ, νά δείξῃς τήν φράση ποῦ θέλεις νά πᾶς ;
3. Ἐδῶ, πρέπει νά ψάξῃς γιά τήν ἀπάντηση πού θά δώσῃς στήν ἐρώτησή ·ποπ
4. Δεῖξε τόν ἀριθμό πού χρειάζεται μέ τά χέρια σου.
5. Καλημέρα, κοιμήθηκες καλά ;
6. Χαίρετε!
7. Καλησπέρα!
8. Καληνύκτα, καλόν ὕπνο.
9. Ἀντίο.
10. Τί κάνεις ; Καλά ; Καλλίτερα ; Ὄχι τόσο καλά ; Ὄχι κι' ἄσχημα ;
11. Νάί—Ὄχι.
12. Παρακαλῶ—Εὐχαριστῶ
13. Τί θέλεις ;
14. Θά τό καταφέρω γιά σένα.
15. Θά γυρίσω γρήγορα/ . . . . . σέ μερικά (16, 17) . . . . . λεπτά.
16. Δευτερόλεπτα—Λεπτά—Ὥρες.
17. Μέρα/Νύκτα—βδομάδες—Μῆνες—Χρόνια.
18. Σήμερα—Αὔριον—Χθές
19. Τό πρωΐ—τό μεσημέρι—τό βράδυ—τή νύκτα.
20. Ἕνα, Δύο, Τρία, Τέσσαρα, Πέντε, Ἕξη, Ἑπτά, Ὀκτώ, Ἐννιά, Δέκα, Ἕντεκα, Δώδεκα, Δεκατρία, Δεκατέσσαρα, Δεκαπέντε, Δεκαέξη, Δεκαεφτά, Δέκαοχτώ, Δεκαεννιά, Εἴκοσι ἕνα, Εἴκοσι τέσσαρα, σαράντα-ὀχτώ.
21. Κάθε . . . . . (20) ὥρες/μέρες
22. Πρῶτος, δεύτερος, τρίτος, τέταρτος, πέμπτοε, ἕκτος . . . . . .
23. Μιά φορά, δυό φορές, τρεῖς φορές, τέσσαρες φορές . . . . . .
24. Γράψε τόν ἀριθμό αὐτοῦ τοῦ χαρτιοῦ σέ παρακαλῶ.
25. Κάθε πότε ; Πόσο ; Πόσον καιρό!
26. Πότε ; πότε ;
27. Ποῦ ;
28. Ἀπαγορεύεται—Ἐπιτρέπεται.
29. Μεγάλος—Μικρός.
30. Πολύς—Λίγος—Τίποτα.
31. Ἐλαφρός—Μέτριος—σοβαρός
32.
33.
34.
35.
36.
37.
38.
39.
40.

41.
42.
43.
44.
45.
45.
46.
47.
48.
49.

II. ΦΡΑΣΕΙΣ ΔΙΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΓΡΑΦΗΝ

50. Ποιά εἶναι ἡ Ἐθνικότητά σου;
51. Πῶς σέ λένε;
52. Σέ παρακαλῶ δεῖξε μου τήν ταυτότητά σου;
53. Τί γλῶσσες μιλᾶς;
54. Σέ παρακαλῶ γράψε τό ὄνομά σου μέ κεφαλαῖα:
    α. Τό ἐπώνυμό σου (τό παράνομό σου).
    β. Τό ὄνομά σου (τό βαφτιστικό σου).
    γ. Τόν ἀριθμό μητρώου, τόν ΑΣΜ.
    δ. Τήν ἡμερομηνία καί τόν τόπο πού γεννήθηκες.
    ε. Τήν διεύθυνση τοῦ σπιτιοῦ σου.
    στ. Τήν διεύθυνση τοῦ πιό κοντινοῦ συγγενῆ σου.
55. Τί θρησκεία ἔχεις;
    α. Διαμαρτυρόμενος
    β. Καθολικός
    γ. Ἑβραῖος
    δ. Ὀρθόδοξος
    ε. Μουσουλμᾶνος
    στ. Καμμιά
56. Ποία εἶναι ἡ Μονάδα σου;
    Τάγμα/Ταξιαρχία/Μεραρχία/Ὁμάδα/Πτέρυγα/Πλοῖο/ποῦ εἶναι ἡ ἕδρα της;
57. Τί βαθμό ἔχεις (58–66); Τί ὑπηρεσία (Στρατό, Ναυτικό, Ἀεροπορία) καί ποιό ὅπλο; (67)

	ΣΤΡΑΤΟΣ	ΑΕΡΟΠΟΡΙΑ	ΝΑΥΤΙΚΟΝ
58.	Στρατιώτης	Σμηνίτης	Ναύτης
59.	Δεκανέας	Σμηνίας	Δίοπος
60.	Λοχίας	Ἐπισμηνίας	Ὑποκελευστής
61.	Ἀνθυπασπιστής	Ἀρχισμηνίας	Ἀρχικελευστής
62.	Ὑπολοχαγός	Ὑποσμηναγός	Ἀνθυποπλοίαρχος Σημαιοφόρος
63.	Λοχαγός	Σμηναγός	Ὑποπλοίαρχος
64.	Ταγματάρχης	Ἐπισμηναγός	Πλωτάρχης
65.	Συνταγματάρχης	Σμήναρχος	Πλοίαρχος
66.	Ταξίαρχος	Ταξίαρχος	Ὑποναύαρχος

ΣΤΡΑΤΟΣ	ΑΕΡΟΠΟΡΙΑ	ΝΑΥΤΙΚΟΝ
Στρατηγός	Πτέραρχος Στρατάρχης- Ἀεροπορίας	Στόλαρχος

67. Ὅπλα:
   Στρατοῦ:
   α. Πεζικόν
   β. Πυροβολικόν
   γ. Τεθωρακισμένα
   δ. Μηχανικόν
   ε. Διαβιβάσεις
   στ. Χημικόν Σῶμα
   ζ. Ἐφοδιασμοῦ-Μεταφορῶν
   η. Ὑγειονομικόν
   θ. Σ.Υ.Π. (Φροντιστής)
   Ἀεροπορία:
   α. Ἱπτάμενον προσωπικόν
   β. Προσωπικόν ἐδάφους
   Ναυτικόν:
   α. Μάχιμοι
   β. Οἰκονομικοί
   γ. Μηχανικοί
68.
69.
70.
71.
72.
73.
74.
75.
76.
77.
78.
79.

III. ΦΡΑΣΕΙΣ ΔΙΑ ΝΟΣΗΛΕΥΤΙΚΟΝ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΝ

80. Ἔχεις κανένα πόνο ἤ κανένα ἄλλο ἐνόχλημα;
81. Θέλεις τίποτα;
82. Θά σέ βοηθήσω νά ξεντυθῆς/νά ντυθῆς.
83. Θἄθελα τώρα;
   α. Νά στρώσης τό κρεββάτι σου.
   β. Νά πλυθῆς.
   γ. Νά κόψης τά μαλλιά σου/νά ξυριστῆς.
   δ. Ν' ἀλλάξης τά ροῦχα σου.
84. Θά σοῦ βάλω τώρα;
   α. Μία ἔνεση/ἕνα ὑπόθετο (106).

β. μιά κομπρέσσα.
γ. ἕνα κατάπλασμα.
δ. ἕνα κλῦσμα.
ε. νά σοῦ κάνω πλύση στομάχου.

85. Σήκω, σέ παρακαλῶ.
86. Ἔλα μαζί μου, σέ παρακαλῶ.
87. Κάθησε ἐκεῖ, σέ παρακαλῶ.
88 Ἀνακάθησε, σέ παρακαλῶ.
89. Σέ παρακαλῶ σήκωσε τό κεφάλι σου.
90. Σέ παρακαλῶ γύρισε:
α. ἀριστερά/δεξιά.
β. ἀνάσκελα.
γ. προύμυτα.
91. Θά σέ σηκώσω, πιάσου μέ τά χέρια σου ἀπό τούς ὤμους μου.
92. Σέ παρακαλῶ ξάπλωσε στό φορεῖο αὐτό/στό χειρουργικό τραπέζι.
93. Θά σέ πάρουμε τώρα:
α. Στό Χειρουργεῖο.
β. Στό δωμάτιο θεραπείας.
γ. Στό ἀκτινολογικό.
δ. Στό μικροβιολογικό.
ε. Στήν κλινική φυσιοθεραπείας.
94. Ὁ Γιατρός διέταξε νά σέ μεταφέρουμε:
α. Σέ ἄλλο θάλαμο/ἄλλο δωμάτιο.
β. Σέ ἄλλη κλινική/σέ ἄλλο νοσοκομεῖον πού ἔχει εἰδικές εὐκολίες γιά τραύματα, ἀρρώστειες . . . . . (775)
95. Ἐδῶ εἶναι τό οὐροδοχεῖο σου/ἡ πάπια γιά νά ἐνεργηθῆς.
96. Θά σοῦ δείξω τά λουτρά/τόν ἀπόπατο/τό ΚΨΟ/τό ἐστιατόριο.
97. Σέ παρακαλῶ βάλε τά ἀτομικά σου πράγματα/ . . . . . σ' αὐτό ἐκεῖ.
98. Σέ παρακαλῶ δῶσε ὅτι πράγματα ἀξίας ἔχεις/Τά χρήματα σέ μένα. Θά σοῦ δώσω μιά ἀπόδειξη. Πρέπει τώρα νά τά ἀσφαλίσω στήν ἀποθήκη.
99. Αὐτό εἶναι τό κρεββάτι σου/ἡ καρέκλα/τό τραπέζι/ἡ ντουλάπα/τό συρτάρι (ποῦ κλειδώνει).
100. Αὐτό εἶναι τό πρωϊνό σου φαΐ/τό μεσημεριανό/τσάϊ—καφές/τό ἀπογευματινό—τό βραδυνό.
101. Καλή ὄρεξη.
102. Θέλεις κι'ἄλλο φαΐ;/ῥόφημα; ἀπ'αὐτό ἤ ἀπό κεῖνο;
103. Ἐπιτρέπεται νά φᾶς καί νά πιῆς μόνο ὅτι σοῦ δίνουμε ἐμεῖς καί τίποτ' ἄλλο.
104. Σέ παρακαλῶ νά μή φᾶς, νά μή πιῆς, νά μή καπνίσῃς καθόλου.
α. Τώρα
β. Αὔριο τό πρωΐ
γ. Πρίν ἀπ'τήν ἐγχείρηση
δ. Πρίν ἀπ'τήν μικροβιολογική ἐξέταση
105. Σέ παρακαλῶ μή καπνίζῃς ἐδῶ.
106. Σέ παρακαλῶ πάρε αὐτό/τό χάπι/τό φάρμακο/τίς σταγόνες.
107. Πρέπει νά μή σηκωθῆς καθόλου ἀπ'τό κρεββάτι
108. Σέ παρακαλῶ νά σηκώνεσαι ἀπ'τό κρεββάτι . . . . . (20) φορές τήν ἡμέρα, γιά . . . . . (20) λεπτά/ὧρες.
109. Σέ παρακαλῶ μή κουνιέσε καθόλου—μεῖνε τελείως ἀκίνητος.

110. Σέ παρακαλῶ κούνησε ὅσο τό δυνατόν λιγώτερο καί πολύ προσεκτικά τό . . . . . (336–381) σου.
111. Σέ παρακαλῶ νά κάνης ἄσκηση τοῦ . . . . . (366–381, 386) σου κανονικά. Παρακολούθησε τίς δικές μου κινήσεις.
112. Γι'αὐτή τή στιγμή πρέπει νά ξαπλώσης ἀνάσκελα χαλαρός, χωρίς μαξιλάρι.
113. Εἶναι πολύ σφιχτός ὁ ἐπίδεσμός σου. Μήν ἀγγίζης τό ἐπίδεσμό σου μόνος σου.
114. Μή πιάνης τό . . . . . (590–601).
115. Ὅταν θέλης νά φτύσης/νά κάνης ἐμετό, σέ παρακαλῶ κάνε το μέσα σ'αὐτό τό . . . . . (648–650).
116. Νά ζητήσω νἄρθη ὁ γιατρός ;
117. Ἄη θέλεις τίποτα, σέ παρακαλῶ φώναξε/χτύπησε αὐτό τό κουδοῦνι/σήκωσε τό χέρι σου.
118. Θά πλύνουμε/θά σιδερώσουμε/θά ταιριάσουμε.
119. Θά βάλω τό θερμόμετρον στό στόμα σου.
Θά βάλω τό θερμόμετρον κάτο ἀπό τήν μασχάλη σου.
Θά βάλω τό θερμόμετρον στό πρωκτό σου.
120. Ἀντιστοιχίαι θερμοκρασίας

Ἑκατοντάβαθμον	Φαρενάϊτ	Ε.	Φ.
36.7	98	40.0	104
37.2	99	40.6	105
37.8	100	41.1	106
38.3	101	41.7	107
38.9	102		
39.4	103		

Γιά νά μετατρέψης βαθμούς ἑκατονταβάθμου σέ βαθμούς Φαρενάϊτ πολλαπλασίασε ἐπί 9, διαίρεσε οια 5 καί πρόσθεσε 32. Γιά νά μετατρέψης βαθμούς Φαρενάϊτ σέ βαθμούς ἑκατονταβάθμου ἀφαίρεσε 32, πδλλάπλασίασε ἐπί 5 καί διαίρεσε διά 9.

121.
122.
123.
124.
125.
126.
127.
128.
129.

ΙΓ. ΦΡΑΣΕΙΣ ΔΙΑ ΤΟΝ ΠΑΣΧΟΝΤΑ

130. Αἰσθάνομαι
α. πολύ ἄσχημα—καλλίτερα—καλά.
β. ζαλάδες.
γ. ζεσταίνομαι—κρυώνω.
131. Ἔχω πολύ μεγάλο πόνο, πρό παντός ἐδώ.
132. Αἰσθάνομαι ἕνα κάψιμο/μιά φαγοῦρα σ' αὐτό τό μέρος.
133. Τό κεφάλι μου/αὐτό τό δόντι/ . . . . . (350–381) πονάει ("φοβερά")
134. Πεινάω/Διψάω.
135. Βήχω πολύ.
136. Αἰσθάνομαι πολύ ἄσχημα. Θέλω νά κάνω ἐμετό. Αἰσθάνομαι ὅτι θά λιποθυμήσω.

137. Ἔχω πολύ ἄσχημη διάρροια.

138. Μπορεῖται νά μοῦ δώσετε κἄνα φάρμακο :
   α. γιά τό . . . . . (439, 458-461) μου.
   β. γιά νά κοιμηθῶ.
   γ. γιά τόν πόνο.

139. Θέλω νά οὐρήσω/Θέλω νά ἐνεργηθῶ.

140. Μπορεῖται νά μοῦ δώσετε κάτι :
   α. νά πιῶ, ἄν εἶναι δυνατόν . . . . . (693–698).
   β. νά φάω, ἄν εἶναι δυνατόν . . . . . (670–684).
   γ. νά καπνίσω.
   δ. νά διαβάσω (ἐφημερίδα)/βιβλίο/τό εὐαγγέλιο).
   ε. νά γράψω μέ (κοντυλοφόρι, μελάνι, μολύβι, χαρτί, φάκελλο).

141. Θἄθελα :
   α. νά μιλήσω στό γιατρό.
   β. νά δῶ ἕναν παπᾶ.
   γ. νά δῶ κανένα πρόσωπο τοῦ Διεθνοῦς Ἐρυθροῦ Σταυροῦ, νά μάθω γιά τήν οἰκογένειά μου.
   δ. νά γράψω λόγες λέξεις στήν οἰκογένειά μου.
   ε. νά μοῦ ἀλλάξετε τά . . . . . (633–640) τοῦ κρεββατιοῦ μου.
   στ. νά πλυθῶ/νά πάρω ἕνα ντούς/νά κάνω μπάνιο/νά ξυριστῶ/, νά κόψω τά μαλλιά μου.
   ζ. νά ξαπλώσω πάλι.

142. Μπορῶ νἄχω ἕνα ἄλλο μαξιλάρι/μιά ἄλλη κουβέρτα/ . . . . . (630-653) ;

143. Μπορῶ νά σηκωθῶ ; Πότε ; Γιά πόσην ὥρα ;

144. Μπορῶ νά βγῶ ἔξω μιά βόλτα ;

145. Τί συμβαίνει μ' ἐμένα ;

146. Ὕστερα ἀπό πόσον καιρό θά εἶναι πάλι ἱκανός ;

147. Πότε θά μοῦ δώσετε ἐξιτήριο/θά μέ μεταφέρετε ;

149. Θἄθελα νά ἐπισκεφθῶ ἕνα φίλο πού εἶναι σ' αὐτό τό νοσοκομεῖο, πῶς μπορῶ νά βρῶ ποῦ ἀκριβῶς εἶναι ;

150. Εἶναι κανένας πατριώτης ἐδῶ κοντά ; Θά μποροῦσα νά τόν συναντήσω ;

151. Συμφωνῶ ἀπολύτως/Δέν συμφωνῶ :
   α. μέ τήν θεραπεία πού προτείνεται.
   β. μέ τήν ἐγχείρηση πού προτείνεται.
   γ. γιά τόν ἀκρωτηριασμό, τό κόψιμο τοῦ . . . . . (366–381) μου. Ὑπογραφή.
   δ. μέ τίς προτάσεις σας.

152. Θἄθελα νά σᾶς εὐχαριστήσω γιά ὅλα ὅσα κάνατε γιά μένα.

153. Θέλω νά παραπονεθῶ :
   α. γιά τήν ἀδελφή/γιά τό νοσοκόμο ;
   β. γιά τό φαΐ.

154. Ὑπόδειγμα γιά μιά δήλωση ἀρνήσεως :
   Ἐγώ, ὁ ὑπογεγραμμένος, ἀρνοῦμαι τήν θεραπείαν τήν ὁποίαν προτείνει ὁ Γιατρός καί ἀναλαμβάνω ὅλη τήν εὐθύνη γιά τίς συνέπειες.

   Ὑπογραφή :

   Τόπος καί ἡμερομηνία :

155.

156.

157.

158.

159.
160.
161.
162.
163.
164.
165.
166.
167.
168.
169.
170.
171.
172.
173.
174.
175.
176.
177.
178.
179.

Υ. ΦΡΑΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΓΙΑΤΡΟ

Α. Ἰστορικόν

180. Εἶμαι ὁ . . . . . καί θά σέ παρακολουθῶ ἐγώ.
181. Πότε ἀρρώστησες ;
182. Πότε τραυματίστηκες ;
183. Πότε σοῦ συνέβη τό ἀτύχημα ;
184. Σέ παρακαλῶ δεῖξε μου στό ρολόϊ/σσό ἡμερολόγιο, τήν ὥρα/τήν ἡμερομηνία.
185. Ἀρρώστησες/τραυματίστηκες ἄλλοτε ποτέ ;
186. Ἀπό τί ἀρρώστειες/Τί τραύματα (470–485, 500–571)?
187. Δεῖξε μου σέ ποιό μέρος.
188. Πονᾶς πουθενά ;
    α. Ἐδῶ ; ἤ πιό πολύ ἐκεῖ ;
    β. Σέ πονάει συνέχεια ;
    γ. Ἔρχεται καί φεύγει ὁ πόνος ;
    δ. Ἀπό πότε—τώρα ;
    ε. Σέ κρατάει ξάγρυπνο τή νύχτα ;
    στ. Εἶναι τίποτα πού χειροτερεύει ἤ καλλιτερεύει τόν πόνο ;
    ζ. Δεῖξε μέ τό ἕνα δάχτυλό σου πού ἀκριβῶς πονᾶς ;
189. Σέ πονάει ;
    α. Ὅταν κινεῖσαι/ὅταν τεντώνεσαι/ὅταν λυγίζεις τό . . . . . (366–381) ;
    β. Ὅταν βήχης/ὅταν ἀναπνέης βαθειά/ὅταν καταπίνης ;
190. Κοιμᾶσαι καλά ;

191. Ἔχεις ὄρεξη ;
192. Κρυώνεις/Ζεσταίνεσαι ;
193. Ἔχεις κρυάδες ;
194. Ὑδρώνεις πολύ ;
195. Ἔκανες ἐμετό ; Μιά φορά ; πολλές φορές ;
196. Ἐνεργεῖσαι κανονικά ;
197. Ἔχεις δυσκοιλιότητα ; Μπορεῖς νά βγάλῃς ἀέρια ἀπό κάτω ;
198. Ἔχεις διάρροια ; Πολύ ἀσχημη ; Πόσες φορές βγαίνεις ;
199. Βγάζεις αἷμα/μῦξα στά χοντρά σου ;
200. Κατουρᾶς κανονικά ;
201. Ἔχουν κανονικό χρῶμα ἡ ἀκαθαρσία/τά οὖρα σου ; Εἶναι πιό σκοῦρα ; πιό ἀνοιχτόχρωμα ;
202. Τί ἔφαγες γιά πρωϊνό/γιά μεσημεριανό ; /γιά ἀπογευματινό ; (670–700) ;
203. Ἔφαγες κρέας πού δέν ἦταν καλοψημένο ;
204. Ἤπιες ἄβραστο/ἀκαθάριστο νερό ; Ποῦ ;
205. Βήχεις πολύ ;
206. Βγάζεις φλέμματα ; Μέ αἷμα ; Μέ πῦον ;
207. Ἤσουνα ἀναίσθητος ;
208. Θυμᾶσαι ἀκριβῶς τί σοῦ συνέβη ;
209. Εἶχες καθόλου σπασμούς ;
210. Ζαλίζεσαι ; Ἔχεις βεζοῦρα ;
211. Σοῦ πιάνεται ἡ ἀναπνοή ;
212. Πῆρες προηγουμένως κανένα φάρμακο ; Πότε ; Τί φάρμακο ;
213. Ἔχεις ἀλλεργία, ἔχεις εὐαισθησία, παρουσιάζεις ἀνωμαλίες ;
    α. Ὅταν πέρνεις ὡρισμένα φάρμακα
    β. Ὅταν ἔρχεσαι σ' ἐπαφή μέ χημικές οὐσίες/μέ μπογιές/μέ ἐντομοκτόνα.
    γ. Ὅταν τρῶς ὡρισμένα φαγητά.
214. Ἦρθες ποτέ σ' ἐπαφή μέ τά ἑξῆς : Χημικές οὐσίες, μπογιές, σκόνη, βενζίνα, λάδια, μηχανῶν, καπνιές.
215. Ἐάν ναί, μέ τί ἦρθες σ' ἐπαφή ;
216. Πότε εἶδες γιά πρώτη φορά αὐτόν τόν λεκέ/αὐτό τό ἐξάνθημα/αὐτή τήν πληγή ;
217. Εἶχες ποτέ σου ψεῖρες ; στό κορμί σου ; στά γεννητικά ὄργανα ; στό κεφάλι σου ;
218. Σέ δάγκωσε ποτέ κανένα τσιμποῦρι ;
219. Εἶδες ἀρουραίους/σκνίπες/κουνούπια/κοριούς στό στρατόπεδό σου/στήν περιοχή σου ;
220. Σέ δάγκωσε κανένας σκῦλος ἤ ἄλλο ζῶο ;
221. Πῶς εἶναι ἡ ψυχική σου διάθεση, τό κέφι σου ; Ἀκοῦς τίποτα φωνές ;
222. Πότε πῆγες μέ γυναῖκα γιά τελευταῖα φορά ;
223. Μπορεῖς νά δώσῃς τά στοιχεῖα τῆς γυναίκας αὐτῆς ;
    Ὄνομα : Διεύθυνση :
    Χαρακτηριστικά τοῦ προσώπου καί τοῦ σώματος της :
    Τόπος στόν ὁποῖον εἶχες τή σχέση μαζί της :
224.
225.
226.
227.

228.
229.
230.
231.
232.
233.
234.
235.
236.
237.
238.
239.
240.
241.
242.
243.
244.
245.
246.
247.
248.
249.

Τ. ΦΡΑΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΟ ΓΙΑΤΡΟ

Β. Ἐξέταση

250. Θέλω νά σέ ἐξετάσω τώρα. Μήν ἀνησυχῆς. Ἠρέμησε σέ παρακαλῶ.
251. Σέ παρακαλῶ ξεντύσου/ξεγύμνωσε τό . . . . . (360–381) σου.
252. Σέ παρακαλῶ σήκω/ἀνακάθησε.
253. Σέ παρακαλῶ κάθησε ἐκεῖ.
254. Ξάπλωσε στήν ἀριστερή σου/στή δεξιά σου πλευρά/ἀνάσκελα, προύμυτα σέ παρακαλῶ.
255. Γύρισε ἀπ' τήν ἄλλη μεριά σέ παρακαλῶ.
256. Σέ παρακαλῶ λύγισε τά γόνατά σου.
257. Σέ παρακαλῶ ἄνοιξε τό στόμα σου—πιό ἀνοιχτό.
258. Δεῖξε μου τή γλῶσσα σου σέ παρακαλῶ.
259. Δεῖξε μου ποῦ σέ πονάει πιό πολύ.
260. Σέ πονάει :
    α. Ὅταν σέ πατάω ἐδῶ ἤ πιό πολύ ἐκεῖ ;
    β. Ὅταν κάνω αὐτό ;
261. Ἀνάπνεε βαθειά μέσα- ἔξω τόν ἀέρα μέ ἀνοιχτό τό στόμα σέ παρακαλῶ.
262. Κράτα τήν ἀναπνοή σου μιά στιγμή, σέ παρακαλῶ.
263. Κούνησε/τέντωσε/λύγισε τό. . . . . μόνος σου
264. Αἰσθάνεσαι :
    α. Ὅταν ἀγγίζω ἐδῶ ;

β. Ἄν αὐτό εἶναι ζεστό ἤ κρῦο ;
γ. Ἄν αὐτό εἶναι χοντρό ἤ μυτερό ;

265. Μέ ἀκοῦς πού μιλάω ; Προσπάθησε νά ἐπαναλάβῃς ὅτι λέω.
266. Μπορεῖς νά δῇς αὐτό ὅταν κουνιέται ;
267. Πόσα δάχτυλα σοῦ δείχνω ; Δεῖξε τά ἴδια ἀκριβῶς δάχτυλα κι' ἐσύ, σέ παρακαλῶ ;
268. Εἶναι ἀνοιχτότερο τό χρῶμα σάν κι' αὐτό ἤ σάν κι' ἐκεῖνο ;
269. Θά πρέπῃ νά σοῦ κάνουμε :
   α. ἐξέταση αἵματος/οὔρων/κοπράνων.
   β. μιά εἰδική μικροβιολογική ἐξέταση.
   γ. μιά ἀκτινολογική ἐξέταση
270. Γιά μιάν ἀκτινολογική ἐξέταση :
   α. Βάλε τό . . . . . (350, 360–381) σου πάνω στήν πλάκα.
   β. πάρε μιά βαθειά ἀναπνοή—σταμάτα νά ἀναπνέῃς—βγάλε τόν ἀέρα.
   γ. Μή κουνιέσαι.
   δ. Πιές μιά γουλιά, ἀλλά μή καταπιῇς μέχρις ὅτου σοῦ πῶ—Τώρα κατάπιε το.
271.
272.
273.
274.
275.
276.
277.
278.
279.
280.
281.
282.
282.
284.
285.
286.
287.
288.
289.

Τ. ΦΡΑΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΟ ΓΙΑΤΡΟ

Γ. Θεραπεία

290. Ὑποφέρεις ἀπό . . . . . (470–568).
291. Θά σοῦ κάνουμε θεραπεία μέ :
   α. Φάρμακα.
   β. Ἐνέσεις :
      (1) μέσα στή φλέβα (ἐνδοφλεβίως).
      (2) πίσω στά μαλακά (ἐνδομυϊκῶς).
      (3) στό μπράτσο (ὑποδορείως).

γ. μεταγγισ -η(ες) αἵματος—ἐγχύσεις.
δ. δίαιτα.
ε. φυσιοθεραπεία, μασσάζ, λουτρά.

292. Θά πρέπῃ νά σέ χειρουργήσουμε :
α. ἀμέσως.
β. πιθανῶς μέσα σέ . . . . . (20) ὥρες.
γ. πάλι, γιά . . . . . (22) φορά.

293. Θά σέ παρακολουθήσουμε γιά ὡρισμένο χρονικό διάστημα μέχρι νά ἀποφασίσουμε ἄν θά εἶναι ἤ δέν θά εἶναι ἀπαραίτητη ἡ ἐγχείρηση.

294. Ἡ ἐγχείρηση :
α. Θά εἶναι μικρή/θά κρατήσῃ λίγο.
β. Θά εἶναι μεγάλη/θά κρατήσῃ πολύ.
γ. δέν εἶναι εὔκολη.

295. Πρέπει νά ἀνοίξουμε τό ἀπόστημα.

296. Πρέπει νά βγάλουμε :
α. Τό θραῦσμα.
β. Τή σφαῖρα.
γ. Τό ξένο σῶμα.
δ. Τήν πέτρα.
ε. . . . . (394–399) (Ὄργανα).

297. Λυπᾶμαι πολύ, ἀλλά δέν ὑπάχει ἄλλος τρόπος παρά νά σοῦ κόψουμε τό . . . . . (367–381) σου.

298. Συμφωνεῖς μ' αὐτήν τήν πρόταση (151) ;

299. Ἄν δέν συμφωνεῖς, ὑπογράφεις σέ παρακαλῶ αὐτή τή δήλωση ;

300. Σέ παρακαλῶ μή φοβᾶσαι, ὁπωσδήποτε δέν θά πονέσῃς.

301. Θά αἰσθάνεσαι πολύ καλλίτερα μετά.

302. Σέ παρακαλῶ μήν ἐκνευρίζεσαι : κράτησε τήν ἠρεμία σου, γρήγορα θά περάσῃ.

303. Θά ἀνακουφιστῇς γρήγορα ἀπ' τόν πόνο σου ὅταν θά ἀρχίσῃ νά δρᾷ ἡ ἔνεσις.

304. Ἔχει ψεύτικα δόντα ; Βγάλε τα σέ παρακαλῶ.

305. Θά σέ κοιμήσουμε τώρα μ' αὐτό τό ἀναισθητικό. Σέ παρακαλῶ ἀνάπνεε κανονικά μέσα- ἔξω. Ἄρχισε νά μετρᾶς.

306. Θά σοῦ κάνουμε ἀλλαγή τώρα/μόνο κάθε . . . . . (20) μέρες.

307. Μπορεῖς νά μπῇ καινούργιος ἐπίδεσμος σήμερα ; Θά βγοῦν τά ῥάμματα.

308. Πρέπει νά βάλουμε στή θέση του τό κάταγμα/τό ἐξάρθρωμα τοῦ . . . . . (366–381) σου.

309. Πρέπει νά βάλουμε ἕνα γῦψο στό . . . . . (366–381) σου.

310. Πρέπει νά σοῦ τεντώσουμε πολύ τό . . . . . (366) σου, γιά νά φέρουμε τά σπασμένα κόκκαλα ἴσια.

311. Ὁ ἐπίδεσμος/τό ἔμπλαστρον/ἡ ἔκταση (τέντωμα) πρέπει νά μείνῃ . . . . . (20) . . . . . (17).

312.

313.

314.

315.

316.

317.

318.

319.

320.
321.
322.
323.
324.
325.
326.
327.
328.
329.

Υ. ΦΡΑΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΟ ΓΙΑΤΡΟ

Δ. Πρόγνωσιδ

330. Σέ παρακαλῶ μήν ἀναστατώνεσαι, θά γίνῃ ὁτιδηποτε χρειαστῇ γιά νά γίνῃς ὅπως ἤσουνα.
331. Εἶσαι ἐλαφριά τραυματισμένος, γρήγορα θά γίνῃς καλά πάλι.
332. Εἶσαι (σοβαρά τραυματισμένος) (πολύ ἄρρωστος). Πιθανόν θά χρεασθῆ πολύς καιρός ἔως ὅτου θά θεραπευθῆς.
333. Γιά νά εἶναι εἰλικρινής, ἡ κατάστασή σου εἶναι (πολύ) σοβαρή. Μήν ἀπελπίζεσαι, ἀλλά θά πρέπῃ νά προετοιμαστοῦμε γιά κάθε τι.
334. Θά χρειαστοῦν ἴσως . . . . . (20) . . . . . (17) :
    α. ὡς ὅτου νά σέ μεταφέρουμε στήν πατρίδα σου.
    β. ὡς ὅτου νά βγῆς ἀπ' τό Νοσοκομεῖο.
    γ. ὡς ὅτου μπορέσῃς καί περπατήσῃς/ὡς ὅτου νά χρησιμοποιῆς τελείως τό . . . . . (366–381) σου/νά ξαναδῆς/νά ξανακούσῃς κανονικά πάλι.
335. Θά σέ μεταφέρουμε σέ ἄλλο νοσοκομεῖο, ὅπου ὑπάρχουν εἰδικοί γιατροί γιά τήν περίπτωσί σου.
336. Πάσχεις ἀπό μεταδοτική ἀρρώστεια : Πρέπει νά σέ ἀπομονώσουμε περίπου γιά . . . . . (20) . . . . . (17).
337. Μήπως θέλεις νά δῆς κανένα παπᾶ ;
338.
339.
340.
341.
342.
343.
344.
345.
346.
347.
348.
349.

ΥΙ. ΚΟΙΝΑΙ ΟΝΟΜΑΣΙΑΙ ΔΙΑ

Α. Μέρη τοῦ Σώματοδ

350. Κεφάλι
351. Πρόσωπο

352. Μάτι (-α)
353. Μύτη
354. Αὐτί (-α)
355. Στόμα
356. Χείλια
357. Γλῶσσα
358. Δόντι (-ια)
359. 'Αμυγδαλές
360. Λαιμός
361. Στῆθος
362. Στομάχι, κοιλιά
363. Ραχοκοκκαλιά
364. Λεκάνη
365. 'Αμελέτητα, φύση, ὄρχεις
366. Ὦμος
367. Ἄνω ἄκρον
368. Κάτω ἄκρον
369. 'Αγκῶνας
370. Καρπός
371. Παλάμη, χέρι
372. Δάκτυλο- α χεριῶν
373. 'Αντίχειρ, μεγάλο δάκτυλο
374. Σκέλος
375. Γοφός, ἀνάσκελα
376. Μηροί, μποῦτι
377. Γόνατο
378. Γάμπα, κνήμη
379. 'Αστράγαλος
380. Πόδι (-α)
381. Δάχτυλα ποδιῶν
382. Δέρμα
383. Μῦς, μούσκουλο, ποντίκι
384. Κόκκαλο
385. Χόνδρος
386. Ἄρθρωση
387. 'Αρτηρία -ες
388. Φλέβα -ες
389. Νεῦρο -α
390. 'Εγκέφαλος, οι
391. Καρδιά
392. Πνεύμονες
393. Ἔντερα

394. Λεπτό ἔντερο
395. Χοντρό ἔντερο/σκωληκοειδής ἀπόφυσις/ὀρθόν κολάντερο/,πρωκτός, πάτος
396. Σηκῶτι
397. Χοληδόχος κύστις
398. Σπλῆνα
399. Νεφρός, νεφρική πύελος
400. Οὐρητῆρες, οὐρήθρα
401. Κύστη, φοῦσκα
402.
403.
404.
405.
406.
407.
408.
409.
410.
411.
412.
413.
414.
415.
416.
417.
418.
419.

ΤΙ. ΚΟΙΝΑΙ ΟΝΟΜΑΣΙΑΙ ΔΙΑ

Β. Γενικάδ 'Ιατρικάδ 'Εκφράσειδ καί Περιγραφικούδ ὅρουδ

420. Κωλικός, στομαχόπονος
421. Κράμπα, σπασμός
422. Παράλυση
423. 'Αδυναμία τοῦ κυκλοφορικοῦ συστήματος
424. Σόκ- Καταπληξία
425. Χάσιμο τῶν αἰσθήσεων
426. Κῶμα
427. Αἱμορραγία
428, Αἱμάτωμα
429. Πρήξιμο, ὑδροπικία
430. Φλόγωση ἤ φλεγμονή
431. Νέφρωση
432. Αἷμα
433. Πῦον

434. Ὑγρό/ἐγκεφαλονωτιαῖο, ἀρθρικόν κλπ)
436. Οὖρα
437. Κόπρανα
438. Πίεση τοῦ αἵματος
439. Πυρετός, Θερμοκρασία
440. Σφυγμός
441. Ζέστη
442. Ῥυθμικό χτύπημα
443. Κόκκινο—μαῦρο—μπλέ—καφέ—πράσινο—ἄσπρο—γκρίζο—κίτρινο—βυσσινί—μώβ
444. Λεκές (δες)
445. Ῥάβδωση
446. Οὐλή, σημάδι
447. Πληγή
448. Ὠχρός
449. Κουφός
450. Μουγγός
451. Τυφλός
452. Παχύς—Λεπτός
453. Ὑπερβαρύς (παχύσαρκος)-λιποβαρύς
454. Πρησμένος—τό πρήξιμο λιγοστεύει
455. Πρήξιμο, ὄγκος (μέγεθος, μπιζελιοῦ, αὐγοῦ, πορτοκαλιοῦ, κίτρου)
456. Πέτρες στό . . . . . (397, 399–401)
457. Ἕλκος (τῶν κιρσῶν, στομάχου, δωδεκαδακτύλου, ἀφροδισίου νοσήματος)
458. Κακή λειτουργία τοῦ . . . . . (391–401)
459. Διαταραχή του . . . . . (383/391–401)
460. Δυσκοιλιότητα—διάρροια
461. Ἐμετός
462.
463.
464.
465.
466.
467.
468.
469.

ΤΙ. ΚΟΙΝΑΙ ΟΝΟΜΑΣΙΑΙ ΔΙΑ

Γ. Κακώδειδ

470. Βλάβη τοῦ δέρματος, κομμάτιασμα ἤ σχίσιμο
471. Τῶν μαλακῶν ἱστῶν (τῆς σάρκας) τραῦμα (ἐπιφανειακό-στό βάθος)
472. Μώλωψ
473. Κάταγμα (τα) (ἁπλό-ἐπιπεπεπλεγμένο (ἀνοικτό) συντριτικό
474. Παρεκτόπισις

475. Στραμπούληγμα
476. Πύλη εἰσόδου καί ἐξόδου τοῦ τραύματος
447. Τυφλόν τραῦμα
478. Τραῦμα ἐκ πυροβόλου ὅπλου
479. Τραῦμα ἐκ θραύσματος
480. Τραύμα στά ἔντερα (μέ/χωρίς διατρύπησιν τοῦ)
481. Ἔγκαυμα—1ου, 2ου, 3ου βαθμοῦ
482. Ἔγκαυμα, π.χ. ἀπό ὀξύ, ἀπό καυστικήν οὐσία κλπ.
483. Δηλητηρίασις
484. Ἀκτινοβολία
485. Κρυοπάγημα—1ου, 2ου, 3ου βαθμοῦ.
486.
487.
488.
489.
490.
491.
492.
493.
494.
495.
496.
497.
498.
499.

ΤΙ. ΚΟΙΝΑΙ ΟΝΟΜΑΣΙΑΙ ΔΙΑ

Δ. Νόσους

1. Γενικάς

500. Ἀπόστημα—διαπύησις
501. Σπυρί, καλόγερος—Ψευδάνθραξ
502. Ἐρυσίπελα
503. Τέτανος
504. Λεριογόνος γάγγραινα
505. Φλόγωσις τοῦ
506. Περιτονῖτις
507. Σκωληκοειδῖτις
508. Μηνιγγῖτις (ὅλαι αἱ μορφαί πλήν τῆς ἐπιδημικῆς)
509. Ῥῆξις, κιρσοκήλη
510. Ὄγκος (μέγεθος—455)
    α. Καλοήθης
    β. Κακοήθης
511. Κιρσοί, αἱμορροΐδες (ζοχάδες)

512.
513.
514.
515.
516.
517.
518.
519.
520. Ἀμυγδαλῖτις (πονόλαιμος)
521. Πνευμονία
522. Πλευρῖτις
523. Ὀργανικός νόσος τῆς καρδιᾶς.
524. Βρογχῖτις
525. Γρίππη
526. Ἄσθμα
527. Νευροψυχική κάμψις, σπάσιμο τῶν νεύρων
528. Ψυχική νόσος
529. Δερματική νόσος, ἔκζεμα, ψώρα
530. Ἀφροδίσιον νόσημα :
    α. βλεννόροια
    β. σύφιλις
531. Διαβήτης
532. Ἴκτερος
533. Κρυολόγημα
534. Ῥευματισμοί
535. Νόσος αἵματος
536. Σκορβοῦτον
537.
538.
539.
540.
541.
542.
543.
544.
545.
546.
547.
548.
549.

ΤΙ. ΚΟΙΝΑΙ ΟΝΟΜΑΣΙΑΙ ΔΙΑ

Δ. Νόσους

2. Μεταδοτικάς

550. Τῦφος
551. Παράτυφος
552. Ἐξανθηματικός τῦφος
553. Χολέρα
554. Δυσεντερία, βακτηριακή
555. Ἀμοιβαδική δυσεντερία
556. Φυματίωσις
557. Ἐπιδημική ἡπατῖτις
558. Ὀστρακιά
559. Διφθερῖτις
560. Εὐλογιά
561. Ἀνεμευλογία
562. Ἑλονοσία
563. Ἰλαρά
564. Παρωτῖτις
565. Πολιομυελῖτις
566. Τριχινίασις
567. Ταινία
568. Λύσσα
569. Ἐπιδημική μηνιγγῖτις
570. Κίτρινος πυρετός
571. Πανοῦκλα
572.
573.
574.
575.
576.
577.
578.
579.
580.
581.
582.
583.
584.
585.
586.
587.
588.
589.

ΥΙ. ΚΟΙΝΑΙ ΟΝΟΜΑΣΙΑΙ ΔΙΑ

Ε. Ὑλικον

1. Ἐπιδεσμικό ὑλικό, ἐργαλεῖα

590. Ἐπίδεσμος (οι)
591. Τριγωνικός ἐπίδεσμος
592. Γάζα
593. Τό βαμβάκι
594. Ζελατίνα
595. Γῦψος
596. Λευκοπλάστης
597. Ἐπίδεσμος πρώτων βοηθειῶν.
598. Ἀτομικός ἐπίδεσμος
599. Παραμάνα
600. Νάρθηξ
601. Καλύπτρα ὀφθαλμοῦ
602. Βύσμα γάζης
603. Τριγωνικός ἐπίδεσμος
604. Αἱμοστατική ταινία
605.
606.
607.
608.
609.
610.
611. Ψαλίδι
612. Λαβίδες (χειρουργικαί/ρούχων)
613. Αἱμοστατική λαβίς κόχερ/ἀνατομική
614. Ἄγγιοτρα/ἀμβλέα ἤ ὀξέα
615. Γλωσσοπίεστρον
616. Σῦριγξ (δύο-, πέντε-, δέκα-, εἴκοσι ἑκατ.)
617. Βελόνες :
    α. Ὑποδερμικαί
    β. Ἐνδομυϊκαί
    γ. Παρακεντήσεως
    δ. Ῥαφῆς
618. Κατκούτ—μετάξι—βαμβάκι—σῦρμα—νάϋλον (λεπτόν, μέτριον, παχύ)
619. Βελονοκάτοχον
620. Στηθοσκόπιον
621. Ὠτοσκόπιον
622.
623.
624.
625.

626.
627.
628.
629.

ΥΙ. ΚΟΙΝΑΙ ΟΝΟΜΑΣΙΑΙ ΔΙΑ
Ε. Ὑλικόν
2. Γενικόν Ὑλικόν

630. Κρεββάτι
631. Καρέκλα
632. Τραπέζι
633. Κοβέρτα
634. Μαξιλάρι
635. Σεντόνι
636. Πυτζάμα/ρόμπα
637. Παντοῦφλες
638. Στολή—Χλαίνη
639. Ἐσώρουχο—κάλτσες—μαντῆλι
640. Παπούτσια—μπότες
641. Δοχεῖον φαγητοῦ (καραβάνα)
642. Πιάτο—μπώλ
643. Κύπελλο—ποτῆρι
644. Κουτάλι—πηροῦνι—μαχαῖρι
645. Παγοκύστη—θερμοφόρος (θερμοφόρος)
646. Ἀεροθάλαμος, κουλοῦρα
647. Ἀμμοσακοῦλα
648. Οὐροδοχεῖον—πάπια (σκοραμίς)
649. Οὐροδοχεῖον
650. Νεφροειδές—πτυελοδοχεῖον
651. Λεκάνη (Λεκάνη)
652. Πετσέτα—σαποῦνι—ὀδοντόβουρτσα—ὀδοντόπαστα—κρέμα—ξυράφι—ξυραφάκι
653. Κάδος
654. Φορεῖον
655. Μπαστοῦνι—δεκανίκι-(ια)
656.
657.
658.
659.
660.
661.
662.
663.
664.

665.
666.
667.
668.
669.

ΤΙ. ΚΟΙΝΑΙ ΟΝΟΜΑΣΙΑΙ ΔΙΑ

ΣΤ. Τροφή

670. Ψωμί
671. Βούτυρο
672. Λουκάνικο
673. Χοιρομέρι
674. Τυρί
675. Μαρμελάδα
676. Πατάτες
677. 'Ρῦζι
678. Ζυμαρικό, μακαρόνι, σπαγέτο
679. Λαχανικά (μπιζέλια, φασόλια, λάχανο, καρότα)
680. Κρέας (βωδινό, ἀρνάκι, μοσχάρι, χοιρινό, ζυγοῦρι)
681. Ψάρι
682. Πουλερικό (κοτόπουλο, πάπια, χήνα, γαλοπούλα)
683. Αὐγά
684. Φροῦτα (πορτοκάλι, μῆλο, ἀχλάδι)
685. Πάστα γλύκισμα, μπισκότα
686. 'Αλάτι—πιπέρι
687. Ζάχαρι—ζαχαρίνι
688. Λάδι
689. Λεμόνι, ξῦδι
690. Σαλάτα
691. Σάλτσα
692. Λαπᾶς/λαπαδιασμένο φαγητό
693. Νερό/μεταλλικό νερό
694. Χυμός/φρούτου, ντομάτας
695. Γάλα
696. Καφές—Τσάϊ
697. Ζωμός
698. Κακάο
699. Σοκολάτα, γλυκίσματα, τσίχλες
700. Κρασί -μπύρα- οἰνοπνευματῶδες ποτόν
701.
702.
703.
704.

705.
706.
707.
708.
709.
710.
711.
712.
713.
714.
715.
716.
717.
718.
719.
720.
721.
722.
723.
724.
725.
726.
727.
728.
729.
730.
731.
732.
733.
734.
735.
736.
737.
738.
739.
740.
741.
742.
743.
744.
745.
746.

747.
748.
749.
750.
751.
752.
753.
754.
755.
756.
757.
758.
759.
760.
761.
762.
763.
764.
765.
766.
767.
768.
769.

ΤΙ. ΚΟΙΝΑΙ ΟΝΟΜΑΣΙΑΙ ΔΙΑ

Ζ. Διάφοροι λέξεις

770. Νοσοκομεῖον—Στρατιωτικόν νοσοκομεῖον
771. Φαρμακεῖον Νοσοκομείου
772. Νοσοκόμος
773. Νοσοκόμα—'Αδελφή—Προϊσταμένη
774. Γιατρός, Γιατρός
775. Εἰδικότητες διά :
    - α. Χειρουργική (Νευροχειρουργική-, Θωρακοχειρουργική-, Γναθοπροσωπική-Στοματοχειρουργική, Οὐρολογική)
    - β. Παθολογία
    - γ. Τῶν ματιῶν—'Οφθαλμολογία
    - δ. 'Ωτορρινολαρυγγολογία
    - ε. Νευρολογία
    - στ. Ψυχιατρική
    - ζ. Δέρμα, Δερματολογία, 'Αφροδίσια νοσήματα
776. 'Οδοντίατρος
777.
778.
779.

780.
781.
782.
783.
784.
785.
786.
787.
788.
789.
790.
791.
792.
793.
794.
795.
796.
797.
798.
799.
800.

CHAPTER 6

MEDICAL EQUIVALENT WORDS AND PHRASES IN ITALIAN

I. FRASI GENERALI DI USO COMUNE

1. Adoperiamo questo manuale di conversazione per parlare insieme.
2. Mi mostri col dito la frase che vuole dire, per favore.
3. Cerchi quì una risposta alla mia domanda.
4. Mi indichi il numero con le dita.
5. Buon giorno, ha dormito bene?
6. Buon pomeriggio.
7. Buona sera.
8. Buona notte, buon sonno.
9. Arrivederci.
10. Come sta? Bene? Meglio? Non molto bene? Non molto male?
11. Si—No.
12. Per favore—Grazie.
13. Cosa desidera?
14. Glie-lo (la/li/le) porterò.
15. Ritornerò subito/fra qualche ..... (16, 17).
16. Secondo (secondi)—Minuto (minuti)—Ora (ore).
17. Giorno/Notte—Settimana (settimane)—Mese (mesi)—Anno (anni).
18. Oggi—Domani—Ieri.
19. Il mattino—Il pomeriggio—La sera—La notte.
20. Uno, duo, tre, quattro, cinque, sei, sette, otto, nove, dieci, undici, dodici, tredici, quattordici, quindici, sedici, diciassette, diciotto, diciannove, venti, ventuno, ventiquattro, quarantotto.
21. Ogni ..... (20) ore/giorni.
22. Primo, secondo, terzo, quarto, quinto, sesto .....
23. Una volta, due volte, tre volte, quattro volte .....
24. Soriva il numero su questa carta, per favore.
25. Con che ritmo? Quante volte? Per quanto tempo?
26. Quando? A che ora?
27. Dove?
28. Proibito—Permesso.
29. Grande—Piccolo.
30. Molto—Poco—Niente.
31. Leggero—Moderato—Forte.
32.
33.
34.
35.
36.
37.
38.
39.

40.
41.
42.
43.
44.
45.
46.
47.
48.
49.

II. FRASI PER IL RICOVERO

50. Qual'é la sua nazionalità?
51. Come si chiama?
52. Per favore mi mostri la sua carta d'identità/il suo piastrino di riconoscimento.
53. Quali lingue parla?
54. Per favore soriva quì a stampatello:
    a. il suo cognome.
    b. il suo nome (i suoi nomi).
    c. il suo numero di matricola.
    d. la sua data e luogo di nascita.
    e. il suo indirizzo di casa.
    f. l'indirizzo del suo parente più prossimo.
55. Qual'é la sua religione?
    a. Protestante
    b. Cattolica-Romana
    c. Ebraica
    d. Greco-Ortodossa
    e. Mussulmana
    f. Nessuna religione.
56. Qual'é la sua unità attuale? (Battaglione/Reggimento/Divisione/Gruppo Aereo/Aereobrigata/Nave) Dove é dislocata?
57. Qual'é il suo grado (58–66), la sua Forza Armata (Esercito, Marina, Aeronautica) e la sua Arma/Servizio (67)?

	ESERCITO	AERONAUTICA	MARINA
58.	Soldato	Aviere	Marinaio
59.	Caporale	Caporale	Sottocapo
60.	Sergente	Sergente	2° Capo
61.	Maresciallo	Maresciallo	Capo
62.	Sottotenente Tenente	Sottotenente Tenente	Guardiamarina Sottotenente di Vascello
63.	Capitano	Capitano	Tenente di Vascello
64.	Maggiore Ten. Colonnello	Maggiore Ten. Colonnello	Capitano di Corvetta Capitano di Fregata

65. Colonello	Colonnello	Capitano di Vascello
66. Generale	Generale	Ammiralgio

67. Armi e Servizi:
    Esercito:
    a. Fanteria
    b. Artiglieria
    c. Truppe corazzate
    d. Genio
    e. Trasmissioni
    f. Servizio Chimico
    g. Trasporti
    h. Sanità
    i. Commissariato (Sussistenza)
    Aeronautica:
    a. Personale di volo
    b. Personale a terra
    Marina:
    a. Personale di coperta
    b. Commissariato
    c. Personale di macchina
68.
69.
70.
71.
72.
73.
74.
75.
76.
77.
78.
79.

III. FRASI AD USO DEL PERSONALE INFERMIERISTICO

80. Soffre di qualche dolore? C'é qualche cosa che non va?
81. Desidera qualche cosa?
82. L'aiuto a spogliarsi/vestirsi.
83. Adesso io:
    a. le rifaccio il letto.
    b. la lavo.
    c. le taglio i capelli/le faccio la barba.
    d. le cambio le medicazioni.
84. Adesso io:
    a. le faccio una puntura/le metto una supposta (106).
    b. le applico una compressa.

c. le faccio un impacco/le applico un cataplasma.
d. le faccio un clistere.
e. le faccio una lavanda gastrica.

85. Si alzi, per favore.
86. Venga con me, per favore.
87. Prenda una sedia, per favore.
88. Si metta a sedere, per favore.
89. Sollevi la testa, per favore.
90. Per favore, si giri:
    a. sul fianco sinistro/destro.
    b. a pancia in su.
    c. a pancia in giù.
91. Adesso la sollevo; metta le braccia intorno alle mie spalle.
92. Per favore, si distenda su questa barella/su questo tavolo operatorio.
93. Adesso la conduciamo:
    a. in camera operatoria.
    b. in sala di medicazione.
    c. in sala raggi.
    d. in laboratorio.
    e. La strada per la Clinica fisisterapeutica.
94. Secondo gli ordini del dottore, la trasferiremo adesso:
    a. in un'altra sala/camera.
    b. in un altro reparto/ospedale dotato di attrezzature speciali per le use ferite/la sua malattia (775).
95. Ecco il pappagallo per le urine/la padella per le feci.
96. Le mostro i lavandini/le latrine/la sala-convegno/la mensa/.
97. Per favore, metta i suoi oggetti personali/ ..... là dentro.
98. Per favore, consegni a me i suoi oggetti di valore/il suo danaro. Le darò una ricevuta. Sarà tutto custodito in luogo sicuro.
99. Ecco il suo letto/la sua sedia/il suo tavolo/il suo cassetto/il suo armadio.
100. Ecco la sua colazione/il suo pranzo/the—caffé/la sua cena.
101. Buon appetito.
102. Vuole ancora qualcosa da mangiare/da bere; di questo o di quello?
103. Lei deve mangiare a bere soltanto ciò che le diamo noi e nient'altro.
104. Per favore, resti assolutamente senza mangiare, bere o fumare:
    a. adesso.
    b. domattina.
    c. prima dell'operazione.
    d. prima dell'esame radiologico.
    e. prima dell'esame di laboratorio.
105. Per favore, non fumi quì.
106. Per favore, prenda questa (queste) compressa (compresse)/medicina/gocce.
107. Lei non si deve assolutamente alzare dal letto.
108. Per favore, si alzi dal letto ..... (20) volte al giorno, per ..... (20) minuti/ore.
109. Per favore, non si muova affatto; rimanga perfettamente tranquillo.

110. Per favore, muova il meno possibile o molto delicatamente il/la ..... (366–381).
111. Per favore si eserciti a muovere il/la ..... (366–381, 386) regolarmente; faccia i movimenti con me.
112. Per ora lei deve rimanere disteso a piatto sul dorso, senza cuscino.
113. E' troppo stretta la sua fasciatura? Lei non deve toccarla.
114. Non tocchi il/la ..... (590–604).
115. Quando deve sputare/vomitare, per favore, adoperi questo/questa ..... (648–650).
116. Vuole che chiami il dottore?
117. Se desidera qualche cosa mi chiami/suoni il campanello/alzi la mano.
118. Abbiamo il servizio per il bucato, per favore. Abbiamo preparato Loro la ... (biancheria) ... da lavare, ... (la camicia) da stirare, ... (l'abito) da riparare, ... da disinfettare.
119. Vorrei prendere Loro la temperatura nella bocca/nell ascella/nel retto.
120. Tabella delle temperature equivalenti:

C.	F.	C.	F.
36.7	98	39.4	103
37.2	99	40.0	104
37.8	100	40.6	105
38.3	101	41.1	106
38.9	102	41.7	107

Da far un cambiamento di temperatura da Centigrado in Fahrenheit, moltiplichi il grado per 9/5 e sommi 32 al risultato. Da far un cambiamento di temperature da Fahrenheit in Centigrado, sottragga 32 dallo grado e moltiplichi il risultato per 5/9.

121.
122.
123.
124.
125.
126.
127.
128.
129.

IV. FRASI AD USO DEL PAZIENTE

130. Mi sento:
   a. molto male—meglio—bene.
   b. stordito.
   c. Ho caldo—ho freddo.
131. Mi fa molto male, specialmente quì.
132. Ho una sensazione di bruciore/un prurito là.
133. La testa/questo dente ..... (350–381) mi fa (molto) male.
134. Ho fame/sete.
135. Ho molta tosse.
136. Mi sento molto male, sto per vomitare, mi sento svenire.
137. Ho una diarrea molto forte.

138. Vorrei qualche medicinale:
   a. per il/la ..... (439, 458–461).
   b. per dormire.
   c. per calmare il dolore.
139. Ho bisogno di urinare/di andare di corpo.
140. Vorrei qualche cosa:
   a. da bere, se possibile ..... (693–698).
   b. da mangiare, se possibile ..... (670–684).
   c. da fumare (sigarette, sigari, tabacco da pipa).
   d. de leggere (giornale/libre/Bibbia).
   e. per scrivere (porta-penna, inchiostro, matita, carta, busta).
141. Vorrei:
   a. parlare col dottore.
   b. essere visitato da un prete/da un pastore.
   c. parlare con un membro della Croce Rossa Internazio nale circa la mia famiglia.
   d. scrivere poche righe alla mia famiglia.
   e. avere il cambio della biancheria da letto/ ..... (633–640).
   f. lavarmi/fare una doccia/fare un bagno/fare la barba/fare i capelli.
   g. coricarmi di nuovo.
142. Posso avere un (altro) cuscino/una (altra) coperta/ ..... (630–653) ?
143. Posso alzarmi? Quando? Per quanto tempo?
144. Posso uscire per fare una passeggiata?
145. Che cosa ho?
146. In quanto tempo potrò guarire?
147. Quando potrò uscire dall'Ospedale/Quando mi trasferirete?
148. Potrò tornare subito al corpo quando uscirò dall'ospedale?
149. Vorrei rivedere un amico che é in questo ospedale; como posso rintracciarlo?
150. C'é un mio compatriota nelle vicinanze? Potrei incontrar mi con lui?
151. Accetto/Rifiuto:
   a. la cura proposta.
   b. l'operazione prevista.
   c. l'amputazione del/della ..... (366–381). Firma:
   d. le vostre proposte.
152. Vorrei ringraziarvi di tutto ciò che avete fatto per me.
153. Devo fare qualche lagnanza:
   a. per l'infermiera/l'infermiere.
   b. per il cibo.
154. Schema di dichiarazione di rifiuto:
   Io sottoscritto rifiuto la cura propostami dal medico ed accetto la piena responsabilità delle conseguenze.
   Luogo e Data: Firma:
155.
156.
157.
158.
159.

160.
161.
162.
163.
164.
165.
166.
167.
168.
169.
170.
171.
172.
173.
174.
175.
176.
177.
178.
179.

V. FRASI AD USO DEL MEDICO

A. Anamnesi Della Malattia o Ferita

180. Io mi chiamo ..... e mi occupo di lei.
181. Quando si é ammalato?
182. Quando é stato ferito?
183. Quando ha avuto questo incidente?
184. Per favore, mi indichi sull'orologio/sul calendario l'ora/la data.
185. Era stato malato/ferito prima?
186. Che tipo di malattia (malattie)/ferita (ferite) (470–485, 500–571)?
187. Mi indichi dove.
188. Avverte dolore?
    a. Quì? O di più là?
    b. Le fa male continuamente?
    c. Il dolore si presenta intermittente? (A volte sì a volte no?)
    d. Da quando? Adesso?
    e. Le impedisce di dormire alla notte?
    f. C'é qualche cosa che rende il dolores più forte o più sopportabile?
    g. Mi indichi col dito il punto esatto dove ha il dolore.
189. Le fa male:
    a. quando muove/distende/piega il/la ..... (366–381)?
    b. quando tossisce/respira profondamente/ingoia?
190. Dorme bene?
191. Ha buon appetito?

192. Ha freddo/caldo?
193. Ha avuto infreddature?
194. Suda molto?
195. Ha vomitato? Una volta? Pareochie volte?
196. Va di corpo regolarmente?
197. Soffre di stitichezza? Emette gas dall'intestino?
198. Ha diarrea? Molto forte? Quante volte?
199. C'é sangue/muco nelle sue feci?
200. Urina normalmente?
201. Il colore delle sue feci/urine é normale?
202. Che cosa ha mangiato a colazione/a pranzo/a cena (670–700)?
203. Ha mangiato carne non cotta abbastanza?
204. Ha bevuto acqua non bollita/non purificata? Dove?
205. Ha molta tosse?
206. Emette catarro? Nel catarro c'é sangue? C'é pus?
207. Ha avuto svenimenti? Ha perduto conoscenza?
208. Si ricorda esattamente ciò che le é successo?
209. Ha avuto convulsioni?
210. Si sente stordito? Le gira la testa?
211. Ha l'affanno?
212. Ha preso qualche medicina? Quando? Di che tipo?
213. Soffre di allergia:
    a. per medicinali?
    b. per prodotti chimici/vernici/insetticidi?
    c. per alcuni alimenti?
214. E' stato esposto a qualcuna delle seguenti sostanzo:
    prodotti chimici, vernici, polvere, benzina, nafta, esalazioni?
215. Se sì, a quali?
216. Quando si é accorto per la prima volta di questa macchia/eruzione di pelle/crosta?
217. Ha avuto pidocchi (pidocchi del corpo, piattole, pidocchi della testa)?
218. E' stato punto da zecche?
219. Ha visto ratti/insetti (tipo flebotomi, simulie), zanzare/cimici nella sua caserma/zona?
220. E' stato morsicato da un cane? O da qualche altro animale?
221. Com'é il suo morale? Sente delle voci?
222. Quando ha avuto il suo ultimo rapporto sessuale?
223. Può identificare la donna?
    Nome: Indirizzo:
    Tratti caratteristici per l'identificazione:
    Luogo del rapporto sessuale:
224. Ha una tessera can lo registrazione delle vaccinazioni fatte? Me la mostri, per favore.
225.
226.
227.

228.
229.
230.
231.
232.
233.
234.
235.
236.
237.
238.
239.
240.
241.
242.
243.
244.
245.
246.
247.
248.
249.

V. FRASI AD USO DEL MEDICO

B. Esame Clinico

250. Adesso la vorrei visitare. Non si agiti, stia tranquillo, per favore.
251. Per favore, si spogli/scopra il/la ..... (360–381).
252. Per favore, si alzi/si metta a sedere.
253. Sieda lì, per favore.
254. Per favore, si corichi sul fianco sinistro/destro, a pancia in su, a pancia in giù.
255. Si giri, per favore.
256. Pieghi le ginocchia, per favore.
257. Per favore, apra la bocca—di più.
258. Mi faccia vedere la lingua, per favore.
259. Mi indichi dove le fa male di più.
260. Le fa male:
    a. quando premo quì, o fa male di più là?
    b. quando faccio così?
261. Respiri profondamente a bocca aperta, per favore.
262. Trattenga il respiro un momento, per favore.
263. Muova/distenda/pieghi il/la ..... (366–381) da solo.
264. Sente:
    a. quando la tocco quì?

b. se quest'oggetto é caldo o freddo?
c. se quest-oggetto é smusso o appuntito?

265. Mi sente parlare? Cerchi di ripetere ciò che d
266. Vede questo movimento?
267. Quante dita so no queste? Mi indichi lo stesso numero c e sue dita, er favore.
268. Quale ogetto é più luminoso? Questo o quello?
269. Le faremo:
   a. un'analisi del sangue/delle urine/delle feci.
   b. un esame speciale di laboratorio.
   c. i raggi (un esame radiologico).
270. Per un esame radiologico:
   a. appoggi il/la ..... (350, 360–381) sulla lastra.
   b. faccia un respiro profondo—non respiri—mandi fuori tutta l'aria.
   c. stia fermo/non si muova più.
   d. ne prenda una sorsata ma non lo ingoi fin quando non glie lo dico io—ingoi adesso.
271.
272.
273.
274.
275.
276.
277.
278.
279.
280.
281.
282.
283.
284.
285.
286.
287.
288.
289.

V. FRASI AD USO DEL MEDICO

C. Trattamento Curativo

290. Lei ha un/una ..... (470–568).
291. La cureremo con:
   a. medicinali.
   b. iniezioni:
      (1) nelle vene (endovenose).
      (2) nei muscoli (endomuscolari).
      (3) sotto la pelle (sottocutanee).

c. trasfusioni di sangue—perfusioni.
d. dieta adatta.
e. terapia fisica, massaggi, bagni.

292. Dobbiamo operarla:
a. immediatamente.
b. probabilmente entro le prossime ..... (20) ore.
c. ancora per la ..... (22) volta.

293. La terremo in osservazione per un certo tempo prima di decidere se l'operazione é necessaria o no.

294. L'operazione sarà:
a. semplice/breve.
b. impegnativa/lunga.
c. delicata.

295. Dobbiamo aprire l'ascesso.

296. Dobbiamo asportare:
a. il frammento.
b. il proiettile.
c. il corpo estraneo
d. il calcolo/i calcoli).
e. Il/la ..... (394–399) (organi).

297. Ne sono molto addolorato, ma non c'é da fare altro che amputare il/la ..... (367–381).

298. Accetta quanto le viene proposto (151)?

299. Se non vuole accettare, per favore firmi questa dichiarazi one (154).

300. Non abbia paura, certamente non le faremo male.

301. Si sentirà molto meglio dopo.

302. Non stia agitato, stia calmo, tra poco sarà finito.

303. Sarà subito liberato dal dolore non appena questa iniezione farà effetto.

304. Ha denti finti/la dentiera? Li/la tolga, per favore.

305. Adesso la faremo addormentare mediante questo anestetico. Per favore, respiri regolarmente e cominci a contare.

306. Cambieremo la sua medicatura adesso/ogni ..... (20) giorni soltanto.

307. Oggi le cambiano la fasciatura; le tolgono i punti.

308. Dobbiamo ridurre la frattura/la lussazione del suo/della sua ..... (366–381).

309. Le dobbiamo ingessare il/la ..... (366–381).

310. Le dobbiamo mettere il/la ..... (366–381) in trazione per ridurre la frattura.

311. Lei dovrà tenere la medicatura/l'ingessatura/la trazione continua per ..... (20) ..... (17).

312.

313.

314.

315.

316.

317.

318.

319.
320.
321.
322.
323.
324.
325.
326.
327.
328.
329.

V. FRASI AD USO DEL MEDICO

D. Prognosi

330. Non stia agitato, sarà fatto tutto per rimetterla a posto.
331. Lei ha soltanto una ferita leggera, sarà in condizioni di alzarsi al più presto.
332. La sua ferita (malattia) é grave. Probabilmente ci vor rà parecchio tempo prima che si possa ristabilire.
333. Francamente le sue condizioni sono (molto) gravi. Occorre non perdere la speranza, ma dobbiamo essere preparati a tutto.
334. Dovranno passare circa ..... (20) ..... (17):
   a. prima che possiamo rimpatriarla.
   b. prima che lei possa uscire dall'ospedale.
   c. prima che lei sia di nuovo in grado di camminare/di adoperare completamente il/la ..... (366–381) de vedere/di sentire normalmente.
335. La manderemo in un altro ospedale, dove ci sono specialisti per il suo caso.
336. Lei ha una malattia contagiosa; la dobbiamo tenere in isolamento per circa ..... (20) ..... (17).
337. Vuole che le faccia chiamare un prete?
338.
339.
340.
341.
342.
343.
344.
345.
346.
347.
348.
349.

VI. NOMI DI USO COMUNE

A. Parti del Corpo

350. Testa

351. Faccia
352. Occhio (occhi)
353. Naso
354. Orecchio (orecchi)
355. Bocca
356. Labbra
357. Lingua
358. Dente (denti)
359. Tonsille
360. Collo
361. Torace
362. Stomaco (pancia)
363. Colonna vertebrale
364. Bacino
365. Organi genitali, pene, testicoli
366. Spalla
367. Braccio
368. Avambraccio
369. Gomito
370. Polso
371. Mano (mani)
372. Dito (dita) della mano
373. Pollice
374. Arto inferiore
375. Anca—natica
376. Coscia
377. Ginocchio
378. Gamba
379. Caviglia
380. Piede (piedi)
381. Dito (dita) del piede
382. Pelle
383. Muscolo
384. Osso
385. Cartilagine
386. Articolazione/giuntura
387. Arteria (arterie)
388. Vena (vene)
389. Nervo (nervi)
390. Cervello
391. Cuore
392. Polmone

393. Intestini
394. Intestino tenue
395. Intestino crasso/appendice/retto/ano
396. Fegato
397. Cistifellea/vescichetta biliare
398. Milza
399. Rene, bavinetto renale
400. Uretere, uretra
401. Vescica.
402.
403.
404.
405.
406.
407.
408.
409.
410.
411.
412.
413.
414.
415.
416.
417.
418.
419.

VI. NOMI DI USO COMUNE

B. Espressioni Mediche Generali e Termini Descrittivi

420. Colica, mal di stomaco
421. Crampo, convulsioni
422. Paralisi
423. Debolezza dell'apparato circolatorio
424. Shock, collasso
425. Perdita di coscienza
426. Coma
427. Emorragia
428. Ematoma
429. Edema, idropisia
430. Infiammazione
431. Necrosi

432. Sangue
433. Pus
434. Liquido (cefalo-rachidia-no, sinoviale, etc.)
435. Versamento/travaso
436. Urina
437. Feci
438. Pressione sanguigna
439. Febbre, temperatura
440. Polso
441. Calore
442. Battito, palpitazione, pulsazione
443. Rosso—nero—blu—marrone—verde—bianco—grigio—giallo—violetto
444. Macchia/macchie
445. Striscia, striatura(e)
446. Cicatrice
447. Crosta
448. Pallido
449. Sordo
450. Muto
451. Cieco
452. Spesso—sottile
453. Grasso (obeso)—magro
454. Gonfio—diminuzione del gonfiore
455. Gonfiore, protuberanza (del la grandezza: di un pisello, di un uovo, di un'arancia, di un pompelmo)
456. Calcolo (calcoli) della ..... (397, 399–401)
457. Ulcera (varicosa, gastrica, duodenale, venerea)
458. Cattivo funzionamento del/della ..... (391–401)
459. Disordine del/della ..... (382, 391–401)
460. Stitichezza—diarrea
461. Vomito
462.
463.
464.
465.
466.
467.
468.
469.

VI. NOMI DI USO COMUNE
C. Lesioni

470. Lesione della pelle, lacerazione

471. Ferita delle parti molli (superficiale/profonda)
472. Contusione, ammaccatura
473. Frattura (fratture) (semplice/esposta (aperta)/comminuta)
474. Lussazi one
475. Distorsione, storta
476. Ferita trapassante (con foro di entrata e di uscita)
477. Ferita con ritenzione di proiettile (con solo foro di entrata)
478. Ferita da proiettile
479. Ferita da scheggia
480. Ferita dell'addome (con/senza perforazione del/della ..... (362, 393–401).
491. Ustione (scottatura)—di 1° (primo), 2° (secondo), 3° (terzo) grado
482. Ustione (scottatura), per esempio da acidi, caustici, etc.
483. Avvelenamento
484. Irradiazione
485. Congelamento—di 1° (primo), 2° (secondo), 3° (terzo) grado
486.
487.
488.
489.
490.
491.
492.
493.
494.
495.
496.
497.
498.
499.

VI. NOMI DI USO COMUNE

D. Malattie

1. Generali

500. Ascesso—suppurazione
501. Foruncolo—antrace (carbonchio)
502. Erisipela
503. Tetano
504. Gangrena gassosa
505. Infiammazione del/della ..... (350–401)
506. Peritonite
507. Appendicite
508. Meningite acuta (diversa dalla meningite cerebrospinale)

509. Ernia, varicocele
510. Tumore (grandezza—455)
    a. benigno
    b. maligno
511. Vene varicose, emorroidi
512.
513.
514.
515.
516.
517.
518.
519.
520. Tonsillite (angina)
521. Polmonite
522. Pleurite
523. Malattie di cuore (organiche)
524. Bronchite
525. Influenza
526. Asma
527. Esaurimento nervoso
528. Malattia mentale
529. Malattia della pelle, eczema, scabbia
530. Malattia venera:
    a. blenorragia, (scolo)
    b. sifilide
531. Diabete
532. Itterizia
533. Raffreddore
534. Reumatismo
535. Malattie del sangue.
536. Scorbuto
537.
538.
539.
540.
541.
542.
543.
544.
545.
546.

547.
548.
549.

VI. NOMI DI USO COMUNE

D. Malattie

2. Contagiose

550. Febbre tifoide (tifo)
551. Febbre paratifoide (paratifo)
552. Tifo petecchiale
553. Colera
554. Dissenteria bacillare
555. Dissenteria amebica
556. Tubercolosi
557. Epatite epidemica
558. Scarlattina
559. Difterite
560. Vaiolo
561. Varicella
562. Malaria
563. Morbillo
564. Parotite epidemica (orecchioni)
565. Poliomielite (paralisi infantile)
566. Trichinosi
567. Teniasi (verme solitario)
568. Rabbia
569. Meningite cerebro-spinale
570. Febbre gialla
571. Peste
572.
573.
574.
575.
576.
577.
578.
579.
580.
581.
582.
583.
584.

585.
586.
587.
588.
589.

VI. NOMI DI USO COMUNE

E. Materiale

1. Medicature, Strumenti

590. Benda (bende)
591. Triangolo benda
592. Garza
593. Cotone (ovatta)
594. Cellulosa
595. Benda gessata
596. Cerotto adesivo
597. Medicatura di pronto soccorso
598. Pacchetto di medicazione (individuale)
599. Spilla di sicurezza
600. Stecca
601. Bendaggio protettivo per l'occhio
602. Tampone/compressa
603. Sciarpa, fascia
604. Laccio emostatico
605.
606.
607.
608.
609.
610. Bisturi
611. Forbici
612. Pinza (chirurgica/per medicazione) (forcipe per ostetricia)
613. Pinza emostatica (con/senza denti)
614. Divaricatore (a denti/smusso)
615. Abbassalingua
616. Siringa (da 2, 5, 10 e 22 cc.)
617. Aghi:
    a. ipodermici
    b. intramuscolari
    c. per endovenose
    d. per punture
    e. per suture
618. Catgut—seta per sutura—cotone per sutura—filo d'accioia—filo di nylon (fino/medio/grosso)

619. Pinza porta-aghi
620. Stetoscopio
621. Otoscopio
622.
623.
624.
625.
626.
627.
628.
629.

VI. NOMI DI USO COMUNE

E. Materiale

2. Materiale Generale

630. Letto
631. Sedia
632. Tavolo
633. Coperta
634. Guanciale (cuscino)
635. Lenzuolo
636. Pigiama, vestaglia
637. Pantofole
638. Uniforme (divisa)—cappotto (soprabito)
639. Maglieria intima—calze—fazzoletto
640. Scarpe—stivaletti
641. Gavetta
642. Piatto—zuppiera
643. Tazza—bicchiere
644. Cucchiaio—forchetta—coltello
645. Borsa da ghiaccio—borsa per acqua calda (termoforo)
646. Ciambella di gomma (pneumatica)
647. Sacchetto di sabbia
648. Pappagallo per le urine—padella per le feci
649. Vaso da notte
650. Bacinella reniforme—sputacchiera
651. Catino
652. Asciugamani—sapone—spazzolino da denti—dentifricio—pettine—rasoio—lametta
653. Secchio
654. Barella
655. Bastone (per appoggiarsi)—gruccia (grucce)
656.

657.
658.
659.
660.
661.
662.
663.
664.
665.
666.
667.
668.
669.

VI. NOMI DI USO COMUNE

F. Cibo

670. Pane
671. Burro
672. Salsiccia
673. Prosciutto, pancetta
674. Formaggio
675. Marmellata
676. Patate
677. Riso
678. Pasta per brodo, maccheroni, spaghetti
679. Legumi ed ortaggi (piselli/fagioli/cavoli/carote)
680. Carne (di bue, di montone, di vitello, di maiale, di agnello)
681. Pesce
682. Pollame (pollo, anitra, oca, tacchino)
683. Uova
684. Frutta (arancia, mela, pera)
685. Dolci—biscotti
686. Sale—Pepe
687. Zucchero—saccarina
688. Olio
689. Limone, aceto
690. Insalata
691. Salsa, sugo con carne
692. Puree
693. Acqua (acqua minerale)
694. Succo (di frutta, di pomodoro)
695. Latte

696. Caffé—tè
697. Brodo
698. Cacao
699. Cioccolato, caramelle, gomma da masticare
700. Vino—birra—liquore.
701.
702.
703.
704.
705.
706.
707.
708.
709.
710.
711.
712.
713.
714.
715.
716.
717.
718.
719.
720.
721.
722.
723.
724.
725.
726.
727.
728.
729.
730.
731.
732.
733.
734.
735.
736.
737.

738.
739.
740.
741.
742.
743.
744.
745.
746.
747.
748.
749.
750.
751.
752.
753.
754.
755.
756.
757.
758.
759.
760.
761.
762.
763.
764.
765.
766.
767.
768.
769.

VI. NOMI DI USO COMUNE

G. Parole Diverse

770. Ospedale—ospedale militare
771. Dispensario
772. Infermiere
773. Infermiera curante—infermiera capo-sala—infermiera direttrice
774. Medico, dottore
775. Specialisti in:
    a. chirurgia (neurochirurgia, chirurgia toracica, ortopedia, urologia)

b. medicina interna
c. oculistica
d. otorinolaringoiatria (orecchio, naso e gola)
e. f. neuro—psichiatria
g. dermosifilopatica (malatti veneree e dellla pelle)

776. Dentista (specialista in odontoiatria)
777.
778.
779.
780.
781.
782.
783.
784.
785.
786.
787.
788.
789.
790.
791.
792.
793.
794.
795.
796.
797.
798.
799.
800.

CHAPTER 7 .

MEDICAL EQUIVALENT WORDS AND PHRASES IN DUTCH

I. ALGEMENE UITDRUKKINGEN

1. Wij zullen met behulp van deze lijst een gesprek voeren.
2. Wilt U de regel aanwijzen, die U wilt zeggen.
3. Hier moet U kijken om een antwoord op mijn vraag te vinden.
4. Wilt U evenveel vingers opsteken als het aantal, dat U verlangt.
5. Goede morgen, heeft U goed geslapen?
6. Goedenmiddag.
7. Goedenavond.
8. Goedennacht, welterusten.
9. Tot ziens.
10. Hoe gaat het er mee? Goed? Beter? Niet zo goed? Vrij goed?
11. Ja—Neen.
12. Alstublieft—Dank U wel.
13. Wat wenst U?
14. Ik zal het voor U halen.
15. Ik ben zo terug/binnen een paar ..... (16, 17).
16. Ogenblikken—minuten—uur(en).
17. Dag/nacht—week(en)—maand(en)—jaar(en).
18. Vandaag—morgen—gisteren.
19. 's Morgens—'s middags—'s avonds—'s nachts.
20. Een, twee, drie, vier, vijf, zes, zeven, acht, negen, tien, elf, twaalf, dertien, veertien, vijftien, zestien, zeventien, achttien, negentien, twintig, een en twintig, vier en twintig, acht en veertig.
21. Iedere ..... (20) uur(en)/dag(en).
22. Eerste, tweede, derde, vierde, vijfde, zesde .....
23. Eenmaal, tweemaal, driemaal, viermaal .....
24. Wilt U het aantal op dit papier schrijven?
25. Hoe vaak? Hoe veel? Hoe lang?
26. Wanneer? Op welk tijdstip?
27. Waar?
28. Verboden—toegestaan.
29. Groot—klein.
30. Veel—weinig—niets.
31. Licht—matig—ernstig.
32.
33.
34.
35.
36.
37.
38.
39.

40.
41.
42.
43.
44.
45.
46.
47.
48.
49.

II. UITDRUKKINGEN TEN BEHOEVE VAN DE REGISTRATIE

50. Welke is Uw nationaliteit?
51. Hoe heet U?
52. Mag ik Uw identiteitspapieren/identiteitsplaatje zien?
53. Welke talen spreekt U?
54. Wilt U hier in hoofdletters opschrijven:
    a. Uw achternaam.
    b. Uw voornaam(en).
    c. Uw registratienummer.
    d. Uw geboortedatum en—plaats.
    e. Uw huisadres.
    f. Het adres van Uw naaste familie.
55. Wat is Uw godsdienst?
    a. Protestant
    b. Rooms Katholiek
    c. Joods
    d. Grieks Orthodox
    e. Mohammedaans
    f. Gene
56. Bij welke eenheid bent U ingedeeld?
    (Bataljon/Brigade/Divisie/ ..... / ..... /schip). Waar is het gelegerd/ligt het?
57. Welke rang (58–66) bekleedt U? Tot welk krijgsmachtonderdeel behoort U (Landmacht, Luchtmacht, Zeemach)? Tot welk wapen of dienstvak behoort U (67)?

	LANDMACHT	LUCHTMACHT	ZEEMACHT
58.	Soldaat, soldaat 1ste klasse	Soldaat, soldaat 1ste klasse	Matroos 3de, 2de, 1ste klasse. Marinier 3de, 2de, 1ste klasse.
59.	Korporaal, korporaal 1ste klasse	Korporaal, korporaal 1ste klasse	Korporaal
60.	Sergeant, sergeant 1ste klasse	Sergeant, sergeant 1ste klasse	Sergeant (Mariniers), bootsman
61.	a. Sergeant majoor	Sergeant majoor	Sergeant majoor (Mariniers) Schipper
	b. Adjudant Onderofficier	Adjudant Onderofficier	Adj. Onderofficier (Mariniers) Opperschipper
	c. Onderluitenant	Onderluitenant	

	LANDMACHT	LUCHTMACHT	ZEEMACHT
62.	a. 2de Luitenant	2e Luitenant (vlieger, waarnemer)	2e Luitenant (Mariniers), Luitenant ter Zee 3de klasse
	b. 1ste Luitenant	1e Luitenant (vlieger, waarnemer)	1e Luitenant (Mariniers), Luitenant ter Zee 2de klasse jongste categorie
63.	Kapitein	Kapitein	Kapitein (Mariniers), Luitenant ter Zee 2de klasse oudste categorie
64.	Majoor	Majoor	Majoor (Mariniers), Luitenant ter Zee 1ste klasse
	Luitenant-kolonel	Luitenant-kolonel	Luitenant-kolonel (Mariniers) Kaptein-Luitenant ter Zee
65.	Kolonel	Kolonel	Kolonel (Mariniers), Kapitein ter Zee
66.	Brigade-Generaal Generaal-Majoor Luitenant-Generaal Generaal	Commodore Generaal-Majoor Luitenant-Generaal Generaal	Commandeur Generaal-Majoor (Mariniers), Schout bij Nacht Vice-Admiraal Luitenant-Admiraal

67. Wapen of dienstvak:
Landmacht:
a. Infanterie
b. Artillerie
c. Cavalerie
d. Genie
e. Verbindingsdienst
f. Genie
g. Aan- en afvoer troepen
h. Geneeskundige troepen
i. Technische Dienst (Intendance)
Luchtmacht:
a. vlieger
b. grondpersoneel
Zeemacht:
a. zeedienst
b. bevoorrading/administratie
c. technische dienst

68.
69.
70.
71.
72.
73.
74.
75.
76.
77.
78.
79.

III. UITDRUKKINGEN TEN BEHOEVE VAN HET VERPLEGEND PERSONEEL

80. Heeft U pijn of enige andere klachten?
81. Kan ik U ergens mee helpen?
82. Ik zal U helpen met uitkleden/aankleden.
83. Ik ga nu:
    a. Uw bed opmaken.
    b. U wassen.
    c. Uw haar knippen/U scheren.
    d. Het verband verwisselen.
84. Ik ga U:
    a. een injectie/zetpil geven (106).
    b. een compres geven.
    c. een papverband geven.
    d. een klisteerspuitje geven.
    e. een maagspoeling geven.
85. Wilt U opstaan.
86. Wilt U meegaan.
87. Wilt U daar gaan zitten.
88. Wilt U gaan zitten.
89. Wilt U Uw hoofd optillen.
90. Wilt U op Uw:
    a. linker/rechter zijde gaan liggen.
    b. rug gaan liggen.
    c. buik gaan liggen.
91. Ik ga U optillen; legt U Uw armen om mijn schouders.
92. Gaat U maar op deze draagbaar/operatietafel liggen.
93. Wij zullen U nu meenemen naar:
    a. de operatiekamer.
    b. de behandelkamer.
    c. de röntgenkamer.
    d. het laboratorium.
    e. de afdeling physische therapie.
94. De dokter wil, dat wij U overbrengen naar:
    a. een andere zaal/kamer.
    b. een andere afdeling/kliniek met speciale mogelijkheden voor Uw verwonding/ziekte (775).
95. Hier is Uw fles/po.
96. Ik zal U wijzen waar de badkamer/WC/recreatiezaal/eetzaal is.
97. Wilt U Uw persoonlijke eigendommen/ ..... hier in leggen.
98. Geeft U Uw kostbaarheden/geld aan mij. Ik zal U een ontvangstbewijs geven. Wij zullen ze/het in veilige bewaring geven.
99. Hier is Uw bed/stoel/tafel/lade/kast(kist).
100. Hier is Uw ontbijt/lunch/thee—koffiemaaltijd/warme maaltijd—souper.
101. Eet smakelijk.
102. Wilt U nog meer eten/drinken; hiervan of daarvan?
103. U moogt slechts eten en drinken wat U van ons krijgt, niets anders.

104. U moogt niet eten/drinken of roken:
   a. nu.
   b. morgenochtend.
   c. voor de operatie.
   d. voor het röntgenonderzoek.
   e. voor het laboratoriumonderzoek.
105. Wilt U hier niet roken.
106. Wilt U deze tabletten/medicijnen/druppels innemen.
107. U moet absoluut in bed blijven.
108. U moogt ..... (20) keer per dag, gedurende ..... (20) minuten/uur opstaan.
109. Beweegt U zich niet; blijf absoluut stil liggen.
110. Beweegt U Uw ..... (366–381, 386) zo weinig mogelijk en dan nog heel voorzichtig.
111. Oefent U Uw ..... (366–381, 386) regelmatig; doe mij deze bewegingen na.
112. Voorlopig moet U plat op Uw rug liggen, zonder kussens.
113. Zit Uw verband te strak? Raak het zelf niet aan.
114. Raak het ..... (590–601) niet aan.
115. Wanneer U moet spuwen/overgeven, doet U het dan in deze ..... (648–650).
116. Zal ik de dokter voor U roepen?
117. Als U iets wilt hebben, wilt U dan roepen/op deze bel drukken/Uw hand opsteken.
118. Wij zullen Uw ..... (636–640) wassen/strijken/desinfecteren.
119. Ik zal Uw temperatuur onder de tong/onder de arm/rectaal opnemen.
120. Overeenkomende temperaturen:

Celsius		Fahrenheit	
36.7		98	
C.	F.	C.	F.
37.2	99	40.0	104
37.8	100	40.6	105
38.3	101	41.1	106
38.9	102	41.7	107
39.4	103		

Om Celsius in Fahrenheit om te rekenen: met 9 vermenigvuldigen, door 5 delen en 32 erbij optellen. Om Fahrenheit in Celsius om te rekenen: 32 aftrekken, met 5 vermenigvuldigen en door 9 delen.

121.
122.
123.
124.
125.
126.
127.
128.
129.

IV. UITDRUKKINGEN TEN BEHOEVE VAN DE PATIENT

130. Ik voel mij:
   a. erg ziek—beter—goed.
   b. duizelig.
   c. warm—koud.
131. Ik heb erg pijn, vooral hier.
132. Ik heb een brandend gevoel/jeuk op deze plaats.
133. Mijn hoofd/deze tanden ..... (350–381) doen (verschrikkelijk) pijn.
134. Ik heb honger/dorst.
135. Ik hoest veel.
136. Ik voel mij erg ziek; ik moet braken/ik voel mij slap.
137. Ik heb erge diarrhee.
138. Kan ik één of ander middel krijgen:
   a. tegen de ..... (439, 458–461).
   b. om te slapen.
   c. tegen de pijn.
139. Ik moet een plas doen/ontlasting hebben.
140. Mag ik iets:
   a. drinken, zo mogelijk ..... (693–698)
   b. eten, zo mogelijk ..... (670–684)
   c. roken.
   d. lezen (krant/boek/Bijbel).
   e. schrijven met (penhouder, inkt, potlood, papier, enveloppe).
141. Ik zou graag:
   a. de dokter spreken.
   b. de dominee/aalmoezenier spreken.
   c. een lid van het Rode Kruis spreken in verband met mijn gezin.
   d. een paar regels aan mijn verwanten schrijven.
   e. mijn beddegoed ..... (633–640) verschoond hebben.
   f. mij wassen/douchen/een bad nemen/mij scheren/mijn haar laten knippen.
   g. weer gaan liggen.
142. Mag ik een (ander)kussen/deken ..... (630–653)?
143. Mag ik opstaan? Wanneer? Hoe lang?
144. Mag ik buiten wandelen?
145. Wat is er met mij aan de hand?
146. Over hoeveel tijd zal ik weer helemaal beter zijn?
147. Wanneer ontslaat U mij/brengt U mij over?
148. Mag ik na mijn ontslag weer direct naar mijn onderdeel?
149. Ik zou graag een vriend can mij, die in dit hospitaal ligt, bezoeken; hoe kan ik hem vinden?
150. Is er één van mijn landgenoten in de buurt? Hoe kan ik met hem in contact komen?
151. Ik stem volledig in/Ik stem niet in:
   a. met de voorgestelde behandeling.
   b. met de voorgestelde operatie.
   c. met de amputatie van mijn ..... (366–381). Handtekening:
   d. met Uw voorstellen.

152. Ik dank U voor alles wat U voor mij hebt gedaan.
153. Ik wens mij te beklagen over:
   a. de verpleegster/de hospitaalsoldaat.
   b. het eten.
154. Model voor een verklaring van weigering:
   Ik, ondergetekende, weiger de door de dokter voorgestelde behandeling, en ik aanvaard de volledige verantwoording voor de gevolgen.
   Plaats en datum: Handtekening:
155.
156.
157.
158.
159.
160.
161.
162.
163.
164.
165.
166.
167.
168.
169.
170.
171.
172.
173.
174.
175.
176.
177.
178.
179.

V. UITDRUKKINGEN TEN BEHOEVE VAN DE ARTS

A. Anamnese

180. Ik ben ..... en ik zal U behandelen.
181. Wanneer bent U ziek geworden?
182. Wanneer bent U gewond?
183. Wanneer heeft U het ongeluk gehad?
184. Wilt U mij op het horloge/de kalender, de tijd/datum aanwijzen.
185. Bent U al eerder ziek/gewond geweest?
186. Welke ziekte(n)/verwonding(en) (470–485, 500–571)?

187. Toon mij waar.
188. Heeft U pijn?
    a. Hier? Of meer daar?
    b. Doet het daar voortdurend pijn?
    c. Komt de pijn opzetten en verdwijnt hij daarna weer?
    d. Sinds wanneer—nu?
    e. Houdt de pijn U 's nachts wakker?
    f. Is er iets dat het beter maakt of verergert?
    g. Wijs mij met één vinger aan waar de pijn precies zit.
189. Doet het pijn:
    a. wanneer U Uw ..... (366–381) beweegt/strekt/buigt?
    b. wanneer U hoest/diep inademt/slikt?
190. Slaapt U goed?
191. Is Uw eetlust goed?
192. Heeft U het warm/koud?
193. Heeft U koude rillingen?
194. Zweet U veel?
195. Heeft U gebraakt? Eenmaal? Verschillende keren?
196. Heeft U regelmatig ontlasting?
197. Heeft U last van verstopping? Kunt U winden laten?
198. Heeft U diarrhee? Erg? Hoeveel keer per dag?
199. Heeft U bloed/slijm bij de ontlasting?
200. Kunt U goed plassen?
201. Is de kleur van Uw ontlasting/urine normaal? Donkerder? Lichter?
202. Wat heeft U gegeten bij het ontbijt/de lunch/warme maaltijd (670–700)?
203. Heeft U vlees gegeten, dat niet goed gekookt was?
204. Heeft U ongekookt/ongezuiverd water gedronken? Waar?
205. Hoest U veel?
206. Hoest U fluimen op? Met bloed? Met etter?
207. Bent U bewusteloos geweest?
208. Herinnert U zich precies wat er is gebeurd?
209. Heeft U trekkingen gehad?
210. Bent U duizelig? Voelt U sich draaierig?
211. Bent U kortademig?
212. Heeft U een geneesmiddel ingenomen? Wanneer? Wat voor soort?
213. Bent U overgevoelig:
    a. voor geneesmiddelen?
    b. voor chemische stoffen/verf/insectenbestrijdingsmiddelen?
    c. voor bepaalde soorten voedsel?
214. Bent U blootgesteld geweest aan één van de volgende stoffen: chemicaliën, verf, stof, benzine, dieselolie, uitlaatgassen?
215. Zo ja, welke?
216. Wanneer heeft U deze plek/huiduitslag/droge korst voor het eerst opgemerkt?
217. Heeft U luizen gehad (luis, platluis, hoofdluis)?

218. Bent U door een teek gebeten?
219. Heeft U ratten/zandvliegen/muggen/wandluizen in het kwartier/legeringsgebied gezien?
220. Bent U door een hond of door een ander dier gebeten?
221. Hoe is Uw gemoedsgesteldheid? Hoort U stemmen?
222. Wanneer heeft U voor het laatst sexueel contact gehad?
223. Kunt U Uw sexuele contact identificeren?
Naam: Adres:
Herkenningstekens:
Plaats waar het contact plaatsvond:
224. Heeft U vaccinatie-/immunisatiegegevens bij zich? Wilt U ze mij laten zien?
225.
226.
227.
228.
229.
230.
231.
232.
233.
234.
235.
236.
237.
238.
239.
240.
241.
242.
243.
244.
245.
246.
247.
248.
249.

V. UITDRUKKINGEN TEN BEHOEVE VAN DE ARTS

B. Onderzoek

250. Ik zou U nu graag willen onderzoeken. Windt U zich niet op; ontspant U zich.
251. Wilt U zich uitkleden/Uw ..... (360–381) ontbloten.
252. Wilt U opstaan/gaan zitten.
253. Gaat U hier zitten.
254. Wilt U op Uw linker/rechter zijde, rug, buik, gaan liggen.

255. Wilt U zich omdraaien.
256. Wilt U Uw knieën buigen.
257. Wilt U Uw mond opendoen—verder.
258. Wilt U Uw tong uitsteken.
259. Wijs mij de plaats van de meeste pijn aan.
260. Doet het pijn:
   a. wanneer ik hier druk, of meer daar?
   b. wanneer ik dit doe?
261. Adem diep in en uit met de mond open.
262. Houdt Uw adem een ogenblik in.
263. Beweeg/strek/buig Uw ..... (366–381).
264. Voelt U:
   a. wanneer ik U hier aanraak?
   b. of dit warm of koud is?
   c. of dit scherp of stomp is?
265. Kunt U mij horen spreken? Probeer mij eens na te zeggen.
266. Ziet U dit bewegen?
267. Hoeveel vingers heb ik opgestoken? Steek hetzelfde aantal vingers op.
268. Is dit helderder of dat?
269. Wij zullen:
   a. een bloed/urine/ontlasting onderzoeken.
   b. een bepaald laboratoriumonderzoek bij U doen.
   c. een röntgenonderzoek bij U doen.
270. Ten behoeve van een röntgenonderzoek:
   a. plaats Uw ..... (350, 360–381) op de film.
   b. adem diep in—houdt Uw adem in—adem nu uit.
   c. beweeg U niet.
   d. neem een mond vol, maar slik niet door tot ik het zeg—slik nu door.
271.
272.
273.
274.
275.
276.
277.
278.
279.
280.
281.
282.
283.
284.
285.
286.

287.
288.
289.

V. UITDRUKKINGEN TEN BEHOEVE VAN DE ARTS

C. Behandeling

290. U lijdt aan ..... (470–568).
291. Wij zullen U behandelen met:
    a. geneesmiddelen.
    b. injecties:
        (1) in een ader (intraveneus)
        (2) in een spier (intramusculair).
        (3) onderhuids (subcutaan).
    c. bloedtransfusies.
    d. diëet.
    e. physico-therapie, massage, baden.
292. Wij zullen U:
    a. onmiddellijk.
    b. waarschijnlijk binnen de eerste ..... (20) uur.
    c. nog een ..... (22) keer.
    moeten opereren.
293. Wij zullen enige tijd observeren alvorens te beslissen of een operatie al dan niet nodig is.
294. De operatie zal:
    a. niet groot zijn/kort duren.
    b. uitgebreid zijn/lang duren.
    c. niet eenvoudig zijn.
295. Wij moeten een absces openen.
296. Wij moeten een:
    a. scherf.
    b. kogel.
    c. vreemd lichaam.
    d. steen.
    e. ..... (394–399) (organen)
297. Tot mijn zeer grote spijt blijft er niets anders over dan Uw ..... (367–381) af te zetten.
298. Stemt U met dit voorstel in (151)?
299. Zo niet, wilt U dan deze verklaring ondertekenen (154).
300. Wees niet bang, het zal zeker geen pijn doen.
301. U zult zich erna veel beter voelen.
302. Maakt U zich niet ongerust; blijf kalm, het is zo over.
303. U zult Uw pijn snel kwijt zijn, wanneer deze injectie begint te werken.
304. Heeft U een kunstgebit? Wilt U het uitnemen?
305. Wij zullen U in slaap brengen met dit narcosemiddel. Ademt U regelmatig in en uit. Begin te tellen.
306. Wij zullen Uw verband nu/iedere ..... (20) dagen verwisselen.
307. Vandaag wordt Uw verband verwissels; de hechtingen gaan eruit.
308. Wij moeten de botbreuk/de ontwrichting van Uw ..... (366–381) zetten.

309. Wij moeten Uw ..... (366–381) ingipsen.
310. Wij moeten trek op Uw ..... (366–381) uitoefenem om de breukvlakken op hun plaats te krijgen.
311. Het verband/gips/rekverband (de reactie) moet ..... (20) ..... (17) op zijn plaats blijven.
312.
313.
314.
315.
316.
317.
318.
319.
320.
321.
322.
323.
324.
325.
326.
327.
328.
329.

V. UITDRUKKINGEN TEN BEHOEVE VAN DE ARTS

D. De Prognose

330. Maakt U zich niet ongerust, alles zal gedaan worden om U weer op te knappen.
331. U bent slechts licht gewond, U zult weer spoedig op de been zijn.
332. U bent zwaar gewond (erg ziek); het zal waarschijnlijk lang duren tot U weer helemaal in orde bent.
333. Uw toestand is, om eerlijk te zijn, (zeer) ernstig. Wij zullen de hoop niet opgeven, maar wij moeten wel overal op voorbereid zijn.
334. Het zal waarschijnlijk ..... (20) ..... (17) duren:
   a. tot wij U naar Uw eigen land over kunnen brengen.
   b. totdat U aan ontslag toe bent.
   c. totdat U weer kunt lopen/Uw ..... (366–381) volledig kunt gebruiken/zien/normaal kunt horen.
335. Wij zullen U naar een ander ziekenhuis overbrengen, waar specialisten zijn voor Uw aandoening.
336. U lijdt aan een besmettelijke ziekte; wij zullen U ongeveer ..... (20) ..... (17) moeten isoleren.
337. Wilt U dat er een geestelijke komt?
338.
339.

340.
341.
342.
343.
344.
345.
346.
347.
348.
349.

VI. GANGBARE BENAMINGEN

A. Lichaamsdelen

350. Hoofd
351. Gezicht
352. Oog(en)
353. Neus
354. Oor(en)
355. Mond
356. Lippen
357. Tong
358. Tand(en)
359. Amandelen
360. Hals
361. Borst
362. Maag, buik
363. Wervelkolom
364. Bekken
365. Geslachtsorgaan, penis, testikels
366. Schouder
367. Bovenarm
368. Onderarm
369. Elleboog
370. Pols
371. Hand(en)
372. Vinger(s)
373. Duim
374. Been
375. Heup, rug
376. Dij
377. Knie
378. Onderbeen

379. Enkel
380. Voet(en)
381. Teen(en)
382. Huid
383. Spier
384. Bot
385. Kraakbeen
386. Gewricht
387. Slagader(en)
388. Ader(en)
389. Zenuw(en)
390. Hersenen
391. Hart
392. Longen
393. Darmen
394. Dunne darm
395. Dikke darm/blinde darm/rectum/anus
396. Lever
397. Galblaas
398. Milt
399. Nier, nierbekken
400. Ureter, pisbuis
401. Blaas
402.
403.
404.
405.
406.
407.
408.
409.
410.
411.
412.
413.
414.
415.
416.
417.
418.
419.

VI. GANGBARE BENAMINGEN

B. Algemeen Medische Terminologie

420. Koliek, maagpijn
421. Kramp, convulsie
422. Verlamming
423. Zwakte van het bloedvaatstelsel
424. Shock, collaps
425. Bewusteloosheid
426. Coma
427. Bloeding
428. Bloeduitstorting
429. Oedeem
430. Ontsteking
431. Versterf
432. Bloed
433. Etter
434. Vocht (cerebrospinaal, gewrichts, enz.)
435. Hydrops
436. Urine
437. Ontlasting
438. Bloeddruk
439. Koorts, temperatuur
440. Pols
441. Warmte
442. Bonzen
443. Rood—zwart—blauw—bruin—groen—wit—grijs—geel—purper (violet)
444. Plek(ken)
445. Streep(en)
446. Litteken
447. Korst (roofje)
448. Bleek
449. Doof
450. Stom
451. Blind
452. Dik—dun
453. Overgewicht (obesitas)—ondergewicht
454. Gezwollen—de zwelling slinkt
455. Zwelling, buil (grootte: erwt, ei, sinaasappel, grapefruit)
456. Steen(en) in de ..... (397, 399–401)
457. Ulcus (varicosum, gastricum, duodeni, luetisch)
458. Slecht werken van ..... (391–401)
459. Ziekte van ..... (382, 391–401)

460. Verstopping—diarrhee
461. Braken
462.
463.
464.
465.
466.
467.
468.
469.

VI. GANGBARE BENAMINGEN

C. Verwondingen

470. Huidbeschadiging, scheurwond
471. Vleeswond (oppervlakkig/diep)
472. Kneuzing
473. Botbreuk(en) (ongecompliceerd/gecompliceerd/communitief)
474. Verplaatsing
475. Verstuiking
476. In-, en uitschotopening
477. Slechts (een) inschotopening
478. Schotwond
479. Scherfwond
480. Buikwond (met/zonder doorboring van ..... (362, 393–401)
481. Verbranding—1ste, 2de, 3de graad
482. Verbranding—b.v. door zuur, loog, enz.
483. Vergiftiging
484. Straling
485. Bevriezing—1ste, 2de, 3de graad
486.
487.
488.
489.
490.
491.
492.
493.
494.
495.
496.
497.
498.
499.

VI. GANGBARE BENAMINGEN

D. Ziekten

1. Algemeen

500. Absces—verettering
501. negenoog—karbunkel
502. Wondroos
503. Tetanus (klem)
504. Gasgangraen
505. Ontsteking van ..... (350–401)
506. Buikvliesontsteking
507. Blindedarmontsteking
508. Meningitis (niet epidemische vormen)
509. Breuk, varicocèle
510. Tumor (grootte—455)
    a. goedaardig
    b. kwaadaardig
511. Spataderen, aambeien
512.
513.
514.
515.
516.
517.
518.
519.
520. Tonsillitis (keelontsteking)
521. Longontsteking
522. Pleuritis
523. Organische hartafwijking
524. Bronchitis
525. Influenza
526. Asthma
527. Afgeknapt
528. Geestelijke afwijking
529. Huidziekte, eczeem, schurft
530. Geslachtsziekte:
    a. gonorrhoea
    b. syphilis, lues
531. Suikerziekte
532. Geelzucht
533. Verkoudheid
534. Rheuma

535. Bloedziekte
536. Scheurbuik
537.
538.
539.
540.
541.
542.
543.
544.
545.
546.
547.
548.
549.

VI. GANGBARE BENAMINGEN

D. Ziekten

2. Besmettelijke

550. Typhus
551. Paratyphus
552. Vlektyphus
553. Cholera
554. Dysenterie, bacillair
555. Amoeben dysenterie
556. Tuberculose
557. Hepatitis epidemica
558. Roodvonk
559. Diphterie
560. Pokken (variola)
561. Waterpokken (varicellen)
562. Malaria
563. Mazelen
564. Bof
565. Kinderverlamming
566. Trichinose
567. Lintworminfectie
568. Hondsdolheid
569. Meningitis epidemica
570. Gele koorts
571. Pest
572.
573.

574.
575.
576.
577.
578.
579.
580.
581.
582.
583.
584.
585.
586.
587.
588.
589.

VI. GANGBARE BENAMINGEN
E. Materieel
1. Verbandmiddelen, Instrumenten

590. Zwachtel(s)
591. Driekante doek
592. Gaas
593. Watten
594. Celstof
595. Gips
596. Hechtpleister
597. Noodverband
598. Snelverband
599. Veiligheidsspeld
600. Spalk
601. Oogdop
602. Tampon
603. Riem
604. Tourniquet
605.
606.
607.
608.
609.
610. Scalpel
611. Schaar
612. Pincet (chirurgisch/anatomisch)

613. Arterieklem (Kocher/Péan)
614. Wondhaak (scherp/stomp)
615. Tongspatel
616. Injectiespuit (twee-, vijf-, tien-, twintig-ml)
617. Naalden:
    a. injectiecanule
    b. intramusculair
    c. intraveneus
    d. vleugel-
    e. hecht-
618. Catgut—zijde—katoen—nylon—hechtdraad (ooooo/oooo/ooo/oøo)
619. Naaldvoerder
620. Sthetoscoop
621. Otoscoop
622.
623.
624.
625.
626.
627.
628.
629.

VI. GEBRUIKELIJKE BENAMINGEN
E. Materieel
2. Algemene Uitrusting

630. Bed
631. Stoel
632. Tafel
633. Deken
634. Kussen
635. Laken
636. Pyama, kamerjas
637. Pantoffels
638. Uniform—overjas
639. Ondergoed—sokken—zakdoek
640. Schoenen—laarzen
641. Messtins (–)
642. Bord—schaal
643. Kop—glas
644. Lepel—vork—mes
645. Ijszak—warmwaterzak (kruik)
646. Windring

647. Zandzak
648. Urinaal—ondersteek
649. Kamergemak
650. Bekken—kwispedoor
651. Waskom (wasbak)
652. Handdoek—zeep—tandenborstel—tandpasta—kam—scheermes—veiligheidsmesje
653. Emmer
654. Draagbaar
655. Wandelstok—kruk(ken)
656.
657.
658.
659.
660.
661.
662.
663.
664.
665.
666.
667.
668.
669.

VI. GANGBARE BENAMINGEN

F. Levensmiddelen

670. Brood
671. Boter
672. Worst
673. Ham, spek
674. Kaas
675. Jam, marmelade
676. Aardappelen
677. Rijst
678. Noedels, macaroni, spaghetti
679. Groenten(erwten/bonen/kool/wortelen)
680. vlees (rondvlees, schapenvlees, kalfsvlees, varkensvlees, lamsvlees)
681. Vis
682. Gevogelte (kip, eend, gans, kalkoen)
683. Eieren
684. Fruit (sinaasappel, appel, peer)
685. Gebak—beschuit
686. Zout—peper

687. Suiker—zoetstof
688. Slaolie
689. Citroen
690. Salade
691. Saus, jus
692. (half) vloeibare kost
693. Water (mineraalwater)
694. (vruchten-, tomaten-) sap
695. Melk
696. Koffie—thee
697. Brood
698. Cacao
699. Chocolade, zuurtjes, kauwgom
700. wijn, bier, drank
701.
702.
703.
704.
705.
706.
707.
708.
709.
710.
711.
712.
713.
714.
715.
716.
717.
718.
719.
720.
721.
722.
723.
724.
725.
726.
727.
728.

729.
730.
731.
732.
733.
734.
735.
736.
737.
738.
739.
740.
741.
742.
743.
744.
745.
746.
747.
748.
749.
750.
751.
752.
753.
754.
755.
756.
757.
758.
759.
760.
761.
762.
763.
764.
765.
766.
767.
768.
769.

VI. GANGBARE BENAMINGEN

G. Diversen

770. Ziekenhuis—militair hospitaal.
771. Apotheek.
772. Hospitaalsoldaat.
773. Verpleegster—hoofdverpleegster—directrice.
774. Arts.
775. Specialisten voor:
    a. chirurgie (neuro-, thorax-, orthopaedische-, kaak-, mond-, urologische-).
    b. inwendige geneeskunde.
    c. oogheelkunde—ophthalmologie.
    d. keel-, neus- en oorheelkunde.
    e. neurologie.
    f. psychiatrie.
    g. huid-, en geslachtsziekten.
776. Tandarts.
777.
778.
779.
780.
781.
782.
783.
784.
785.
786.
787.
788.
789.
790.
791.
792.
793.
794.
795.
796.
797.
798.
799.
800.

CHAPTER 8

MEDICAL EQUIVALENT WORDS AND PHRASES IN NORWEGIAN

I. ALMINNELIGE GRUNNLEGGENDE SETNINGER

1. La oss bruke denne bok for å tale med hverandre.
2. Vil De være så vennlig å peke på den linje De ønsker å si.
3. De må forsøke å finne et svar på mitt spørsmål.
4. Angi det nødvendige tall med Deres fingre.
5. God morgen, har De sovet godt?
6. God middag.
7. God aften.
8. God natt, sov godt.
9. Farvel (adjø).
10. Hvordan står det til? Fint? Bedre? Ikke så bra? Ikke så verst?
11. Ja, Nei.
12. Vær så vennlig—Mange takk.
13. Hva ønsker De?
14. Jeg skal hente det for Dem.
15. Jeg er snart tilbake/om noen få ..... (16, 17).
16. Sekund (er)—Minutt(er).—Time(r).
17. Dag/Natt—Uke(r)—Måned(er)—År.
18. I dag—I morgen—Igår.
19. Om morgenen—Ved middag—Om aftenen—Om natten.
20. En, to, tre, fire, fem, seks, syv, åtte, ni, ti, elleve, tolv, tretten, fjorten, femten, seksten, sytten, atten, nitten, tyve, enogtyve, fireogtyve, åtteogførti.
21. Hver ..... (20) time(r)/dag(er).
22. Første, andre, tredje, fjerde, femte, sjette .....
23. En gang, to ganger, tre ganger, fire ganger .....
24. Vennligst skriv tallet på dette papiret.
25. Hvor ofte? Hvor meget? Hvor lenge?
26. Nar? På hvilket tidspunkt?
27. Hvor?
28. Forbudt—tillatt.
29. Stor—Liten.
30. Meget—Lite—Ingenting.
31. Svak—Middels—Kraftig.
32.
33.
34.
35.
36.
37.
38.
39.
40.

41.
42.
43.
44.
45.
46.
47.
48.
49.

II. SETNINGER FOR INNLEGGELSEN

50. Hva er Deres nasjonalitet?
51. Deres navn?
52. Vennligst vis meg Deres identitetskort/gjenkjenningskort/merke.
53. Hvilke språk taler De?
54. Vennligst skriv med store bokstaver her:
    a. Deres etternavn.
    b. Deres fornavn.
    c. Ders militære (regiments) nummer.
    d. Fødselsdato og -sted.
    e. Deres hjemmeadresse.
    f. Adresse til Deres nærmeste pårørende.
55. Hvilken religion hører De til?
    a. Protestantismen
    b. Romersk-k tolsk
    c. Jødisk
    d. Gresk-ortodoks
    e. Muhammedanismen
    f. Ingen
56. Hvilken avdeling tilhører De?
    (Bataljon/Brigade/Divisjon/Flygruppe/Flyavdeling/Fartøy)
57. Hva er Deres grad (58–66)? Hvilken forsvarsgren? (Hær, Marine, Flyvåpen), eller annet korps tilhører De (67)?

	HÆR	FLYVÅPEN	MARINE
58.	Menig	Flysoldat	Utskrevet menig
59.	Korporal	Korporal	Vervet matros
			Ledende menig
60.	Sersjant	Sersjant	Kvartermester (II I, Flagg)
61.		Vingløytnant	
62.	Fenrik, Løytnant	Fenrik, Løytnant	Fenrik, Løytnant
63.	Kaptein	Kaptein	Kapteinløytnant
64.	Major	Major	Orlogskaptein
65.	Oberst	Oberst	Kommandør
66.	Brigader/General	General	Admiral

67. Hæren:
    a. Infanteriet
    b. Artilleriet
    c. Kavaleriet (Panser)
    d. Ingeniørvåpenet
    e. Sambandet
    f.
    g. Transportkorpset
    h. Sanitetet
    i. Våpentekniske korps

    Flyvåpen:
    a. Flyger
    b. Bakkemannskap

    Marine:
    a. Dekks-
    b. Forsynings-/Administrasjons-
    c. Maskin-

68.
69.
70.
71.
72.
73.
74.
75.
76.
77.
78.
79.

III. SETNINGER FOR SYKEPLEIERE

80. Har De smerter eller noe annet å klage over?
81. Er det noe De har lyst på?
82. Jeg skal hjelpe å kle av/på Dem.
83. Kan jeg få lov til nå å:
    a. re opp sengen.
    b. vaske Dem.
    c. klippe Deres hår/barbere Dem.
    d. skifte Deres bandasjer.
84. Jeg skal nå gi Dem:
    a. en injeksjon (106).
    b. en kompress.
    c. et varmt omslag.
    d. et klyster.
    e. en maveskylling.
85. Vennligst stå opp.

86. Vennligst kom med meg.
87. Vennligst ta plass der borte.
88. Vennligst sitt opp.
89. Vennligst løft Deres hode.
90. Vennligst snu Dem:
    a. på Deres venstre/høyre side.
    b. på ryggen.
    c. på maven.
91. Jeg skal løfte Dem, legg Deres arm rundt min skulder.
92. Vennligst ligg ned på denne båren/operasjonsbordet.
93. Vi skal nå bringe Dem til:
    a. operasjonsrommet.
    b. behandlingsrommet.
    c. røtgenrommet.
    d. laboratoriet.
    e. fysikalsk klinikk.
94. I henhold til legens bestemmelse skal vi nå overføre Dem:
    a. til en annen sykepost/stue.
    b. til en annen avdeling/ et annet hospital som har spesialutstyr for behandling av Deres sår/ sykdom (775).
95. Her er Deres urinflaske/bekken.
96. Jeg skal vise Dem vaskerommet/WC/Oppholdsrommet/spisesalen.
97. Vennligst legg Deres personlige ting/ ..... der.
98. Vennligst gi meg Deres verdisaker/penger. Jeg skal gi Dem kvittering. Vi skal oppbevare dem på et sikkert sted.
99. Her er Deres seng/stol/bord/skuff/skap.
100. Her er Deres frokost/lunsj/te—kaffe/middag—aftens.
101. Velbekomme.
102. Har De lyst på litt mere å spise/drikke; av det eller det?
103. De har bare lov til å spise eller drikke det som De får av oss, intet annet.
104. Vennligst hverken spis, drikk eller røk:
    a. nå.
    b. i morgen tidlig.
    c. før operasjonen.
    d. før røntgen-undersøkelsen.
    e. før laboratorie-undersøkelsen.
105. Vennligst ikke røk her.
106. Vennligst ta denne (disse) tabletter/medisin/dråper.
107. De må holde sengen hele tiden.
108. Vennligst stå opp av snegen ..... (20) ganger daglig, for ..... (20) minutter/timer ad gangen.
109. Vennligst ikke beveg Dem i det hele tatt, hold Dem i ro.
110. Vennligst beveg Dem så lite som mulig og med stor forsiktighet (366–381).
111. Vennligst beveg Deres ..... (366–381, 386) regelmessig: Gjør de samme bevegelser som jeg gjør.

112. For tiden må De ligge flatt på ryggen, uten pute.
113. Er Deres bandasje for stram? Rør ikke bandasjen selv.
114. Ikke rør ..... (590–601).
115. Når De må spytte/kaste opp, vennligst gjør det i denne ..... (648–650).
116. Skal jeg be doktoren komme?
117. Hvis De ønsker noe, rop/ring med denne klokken/løft hånden.
118. Vi skal vaske/stryke/reparere/desinfisere Deres ..... (636–640).
119. Jeg skal ta Deres temparatur i munnen/ under armen/ i rectum.
120. Sammenstilling av temparaturer:

C.	F.	C.	F.
36.7	98	39.4	103
37.2	99	40.0	104
37.8	100	40.6	105
38.3	101	41.1	106
38.9	102	41.7	107

For å omgjøre Celsiusgrader til Fahrenheit, multipliserer med 9, divider med 5 og legg til 32.
For å omgjøre Fahrenheit til Celsiusgrader, trekk fra 21, multipliser med 5 og divider med 9.

121.
122.
123.
124.
125.
126.
127.
128.
129.

IV. SETNINGER FOR PASIENTEN

130. Jeg føler meg:
   a. meget dårlig—bedre—fint.
   b. svimmel.
   c. varm—kold.
131. Jeg har det meget vondt, særlig her.
132. Jeg har en brennende fornemmelse/jeg klør her.
133. Mitt hode/denne tannen/ ..... (350–381) verker (fryktelig).
134. Jeg er sulten/tørst.
135. Jeg hoster en god del.
136. Jeg føler meg meget syk; Jeg ønsker å kaste opp. Jeg føler det som om jeg skal desvime.
137. Jeg har en alvorlig diarre.
138. Kan jeg få medisin:
   a. for min ..... (439, 458–461).
   b. for å få sove.
   c. mot smerten.
139. Jeg ønsker å late vannet/tømme tarmen.

140. Kan jeg få noe å:
   a. drikke, hvis mulig ..... (693–698).
   b. spise, hvis mulig ..... (670–684).
   c. røke.
   d. lese (avis/bok/Bibel).
   e. skrive, med (penn, blekk, blyant, papier, konvolutt).
141. Jeg vil gjerne få:
   a. tale med legen.
   b. tale med en prest.
   c. tale med en representant for det Internasjonale Røde Kors, vedrørende min familie.
   d. skrive noen linjer til min familie.
   e. skiftet på sengen ..... (633–640).
   f. en vask/dusj/bad/barbering/hårklipp.
   g. ligge ned igjen.
142. Kan jeg få en pute/et laken (en/et til) ..... (630–653)?
143. Kan jeg stå opp nå? Når? For hvor lang tid?
144. Kan jeg gå ut en tur?
145. Hva er det som feiler meg?
146. Hvor lang tid vil det ta før jeg er frisk igjen?
147. Når vil dere skrive meg ut/overføre meg?
148. Må jeg straks returnere til min avdeling når jeg blir utskrevet?
149. Jeg vil gjerne besøke en venn som er innlagt på dette sykehuset; hvordan skal jeg finne ham?
150. Er det noen av mine landsmenn her? Kan jeg få kontakte ham?
151. Jeg er enig:/Jeg er ikke enig:
   a. i den foreslåtte behandling.
   b. i den foreslåtte operasjon.
   c. i amputasjonen av min ..... (366–381). Underskrift:
   d. i Deres forslag.
152. Jeg vil takke Dem for alt De har gjort for meg.
153. Jeg ønsker å beklage meg over:
   a. sykepleieren/sykevokteren.
   b. maten.
154. Mønster på en erklæring on avslag:
   Undertegnede nekter herved den behandling som er foreslått av legen, og jeg påtar meg det fulle ansvar for følgene.
   Sted og dato: Underskrift:
155.
156.
157.
158.
159.
160.
161.
162.
163.

164.
165.
166.
167.
168.
169.
170.
171.
172.
173.
174.
175.
176.
177.
178.
179.

V. SETNINGER FOR LEGEN

A. Sykehistorie

180. Jeg er ....., og jeg vil behandle Dem.
181. Når ble De syk?
182. Når ble De såret?
183. Når var De utsatt for uhellet?
184. Vennligst vis meg på uret/kalenderen, tid og dato.
185. Har De tidligere vært syk/såret?
186. Hva slags sykdom(mer)/sår (470–485, 500–571)?
187. Vis meg hvor:
188. Føler De smerter?
    a. her? eller mere der?
    b. gjør det vondt der hele tiden?
    c. kommer smerten og forsvinner igjen.
    d. hvor læng tid—nå?
    e. holder smerten Dem våken om natten?
    f. er det noe som gjør den verre eller bedre?
    g. pek med en finger nøyaktig hvor smerten er.
189. Gjør det vondt?
    a. når De beveger/strekker/bøyer Deres ..... (366–381).
    b. når De hoster/puster dypt/svelger.
190. Sover De godt?
191. Er Deres appetitt god?
192. Føler De Dem kald/varm?
193. Har De frysninger?
194. Svetter De meget?
195. Kaster De opp? En gang? Flere ganger?

196. Har De regelmessig avføring?
197. Har De forstoppelse? Har De merket om det går luft?
198. Har De diarre? Er dette plagsomt? Hvor hyppig?
199. Har De blod eller slim i avføringen?
200. Er vannlatningen normal?
201. Er det normal farge pa avføringen eller urinen? Mørkere? Lysere?
202. Hva har De spist til frokost/lunsj/middag (670–700)?
203. Har De spist kjøtt som ikke var ordentlig kokt?
204. Har De drukket vann som ikke var ordentlig kokt eller renset? Hvor?
205. Hoster De meget?
206. Hoster De opp slim? Er det blod eller puss i det?
207. Var De bevisstløs?
208. Husker De akkurat hva som hendte?
209. Har De hatt kramper?
210. Er De svimmel?
211. Er De tungpustet?
212. Har De tatt noen medisiner? Når? Hva slag?
213. Er De overømfintlig:
    a. for medisiner?
    b. for kjemikalier/maling/insektmidler?
    c. for visse sorter mat?
214. Har De vært i kontakt med:
    kjemikalier, maling, støv, bensin dieselolje, røk?
215. I tilfelle, hva?
216. Når merket De dette utslettet for første gang?
217. Har De hatt lus (kroppslus, flatlus, hodelus)?
218. Har De hatt loppestikk?
219. Har De sett rotter/sandfluer/mygg/vegglus der De bor.
220. Er De bitt av hunder eller andre dyr.
221. Hvordan er De opplagt? Hører De stemmer.
222. Når hadde De sist samleie?
223. Kan De fortelle hvem De var sammen med?
    Navn: Adresse:
    Kaan De beskrive vedkommende?
    Hvor var dere sammen?
224. Har De noen vaksinasjonsattest? La meg se den.
225.
226.
227.
228.
229.
230.
231.

232.
233.
234.
235.
236.
237.
238.
239.
240.
241.
242.
243.
244.
245.
246.
247.
248.
249.

V. SETNINGER FOR LEGEN

B. Undersøkelse

250. Jeg vil gjerne undersøke Dem. Ikke vær engstelig, bare slapp av.
251. Vær snill og kle av Dem ..... (360–381).
252. Stå opp/sitt opp.
253. Vær snill og sitt ned her.
254. Ligg på venstre/høyre side, ligg på ryggen/på maven.
255. Snu Dem rundt.
256. Bøy knærne.
257. Gap opp.
258. Får jeg se på tungen.
259. Vis meg hvor De er skadet eller har vondt.
260. Gjør det vondt:
    a. når jeg klemmer her, eller der?
    b. når jeg gjør slik?
261. Pust dypt inn og ut, med munnen åpen.
262. Hold pusten et øyeblikk.
263. Beveg/strekk/bøy ..... (366–381).
264. Kjenner De:
    a. når jeg berører Dem her?
    b. Kjennes det varmt eller kaldt?
    c. Kjennes det butt eller spisst?
265. Kan de høre hva jeg sier? Gjenta det jeg sier.
266. Kan De se denne bevegelsen?

267. Hvor mange fingre viser jeg frem? Vis frem det samme antall fingre.
268. Er det lysere nu eller nu?
269. Nu vil jeg undersøke:
   a. blodet/urinen/avføringen.
   b. gjøre en spesiell laboratorieundersøkelse.
   e. en røntgenundersøkelse.
270. Under en røntgenundersøkelse:
   a. Plasser ..... (350, 360–381) på filmen.
   b. Trekk pusten dypt—hold pusten—pust igjen.
   c. Ikke beveg Dem.
   d. Ta en slurk, men ikke svelg før jeg sier ifra—svelg nu.
271.
272.
273.
274.
275.
276.
277.
278.
279.
280.
281.
282.
283.
284.
285.
286.
287.
288.
289.

V. SETNINGER FOR LEGEN
C. Behandling.

290. De lider av ..... (470–568).
291. Jeg vil behandle Dem med:
   a. medisin.
   b. injeksjon:
      (1) i venen.
      (2) i muskelen.
      (3) under huden.
   c. blodtransfusjon.
   d. diet.
   e. fysikalsk behandling, massasje, bad.
292. Vi blir nødt til å operere Dem:
   a. med en gang.

b. sannsynligvis i løpet av ..... timer.
c. igjen, for ..... gang.

293. Vi vil se det an en stund før vi avgjør om vi må operere eller ikke.

294. Operasjonen vil være:
a. ganske liten/fort gjort.
b. ganske stor/ta noe tid.
c. noe vanskelig.

295. Vi må åpne en absess.

296. Vi må fjerne:
a. fragment.
b. kulen.
c. fremmedlegeme.
d. stenen(e).
e. ..... (394–399)—(organer).

297. Jeg beklager, men det er intet annet å gjøre enn å amputere Deres ..... (367–381).

298. Er De enig i forslaget (151)?

299. Hvis De ikke er enig, vil De da være så snill å underskrive denne ærklæringen (154).

300. Ikke vær redd, det vil ikke gjøre vondt.

301. De vil føle Dem meget bedre etterpå.

302. Ta det bare rolig, det vil snart være over.

303. De vil snart være kvitt smerten, når injeksjonen virker.

304. Har De gebiss? Vær snill å ta det ut.

305. Vi vil bedøve Dem slik at De sovner. Bare pust rolig inn og ut. Begynn å telle.

306. Vi vil skifte bandasje nu/bare hver ..... dag (20).

307. De vil få ny bandasje i dag, stingene vil bli tatt ut.

308. Vi må fiksere bruddet/feilstillingen i Deres ..... (366–381).

309. Vi må gipse Deres ..... (366–381).

310. Vi er nødt til å legge en strekk på Deres ..... (366–381) for å få bruddet på plass.

311. Bandasjen/gipsbindet/strekken må De ha i ..... (20) ..... (17).

312.

313.

314.

315.

316.

317.

318.

319.

320.

321.

322.

323.

324.

325.

326.
327.
328.
329.

V. SETNINGER FOR LEGEN

D. Prognose

330. Ta det bare med ro, alt vil bli gjort for å gjøre Dem bra igjen.
331. De er bare lettere skadet og vil snart være bra igjen.
332. De har fått en alvorlig skade og det vil nok ta noe tid før De er i orden igjen.
333. For å være helt ærlig, Deres tilstand er (meget) alvorlig. Vi vil ikke gi opp håpet, men må være forberedt på alt.
334. Det vil sannsynligvis ta ..... (20) ..... (17):
    a. før vi kan sende Dem hjem til Deres eget land.
    b. før De kan skrives ut.
    c. før De kan gå/bruke Deres ..... (366–381)/se (høre) normalt igjen.
335. Vi vil overflytte Dem til et annet sykehus til spesialistbehandling.
336. De har en smittsom sykdom og vi må isolere Dem i omtrent ..... (20) ..... (17).
337. Vil De gjerne snakke med en prest?
338.
339.
340.
341.
342.
343.
344.
345.
346.
347.
348.
349.

VI. VANLIGE BETEGNELSER

A. Legemsdeler

350. Hode
351. Ansikt
352. Øye (øyne)
353. Nese
354. Øre(r)
355. Munn
356. Lepper
357. Tunge
358. Tann (tenner)

359. Mandler
360. Nakke
361. Bryst
362. Mave
363. Ryggrad
364. Bekken
365. Kjønnsdeler
366. Skulder
367. Overarm
368. Underarm
369. Albue
370. Vrist
371. Hånd (hender)
372. Finger(e)
373. Tommel
374. Ben
375. Hofte
376. Lår
377. Kne
378. Legg
379. Ankel
380. Fot (føtter)
381. Tå (tær)
382. Hud
383. Muskel
384. Ben
385. Brusk
386. Ledd
387. Pulsåre
388. Vene(r)
389. Nerve(r)
390. Hjerne
391. Hjerte
392. Lunge
393. Innvolder
394. Tynntarm
395 Tykktarm/blindtarm/endetarm/endetarmsåpning.
396. Lever
397. Galleblære
398. Milt
399. Nyre/nyrebekken
400. Urinleder/urinrør

401. Urinblære
402.
403.
404.
405.
406.
407.
408.
409.
410.
411.
412.
413.
414.
415.
416.
417.
418.
419.

VI. VANLIGE BETEGNELSER

B. Generelle Medisinske Uttrykk og Tilstander

420. Kolikk
421. Krampe
422. Lammelse
423. Dårlig sirkulasjon
424. Sjokk
425. Uklarhet
426. Bevisstløs (være i koma)
427. Blødning
428. Bloduttredelse
429. Vattersott, væskeansamling
430. Betennelse
431. Dødt vev
432. Blod
433. Puss
434. Væske (hyerne- og rygg- margsvæske, leddvæske etc.)
435. Vann i et ledd
436. Urin
437. Avførimg
438. Blodtrykk
439. Feber, temperatur

440. Puls
441. Varme
442. Banking
443. Rød—sort—blå—brun—grønn—hvit—grå—gul—violett
444. Flekk(er)
445. Stripe(r)
446. Arr
447. Sårskorpe
448. Blek
449. Døv
450. Stum
451. Blind
452. Tykk—tynn
453. Overvekt—undervekt
454. Hoven—hevelsen går ned
455. Hevelse, svulst (så stor som en: ert/egg/appelsin/grapefrukt)
456. Sten(er) i ..... (397, 399–401)
457. Sår (leggsår, mavesår, sår pa tollfingertårmen, venerisk sår)
458. Dårlig funksjon av ..... (391–401)
459. Sykdom i ..... (382, 391–401)
460. Forstoppelse—løs mage
461. Brekning
462.
463.
464.
465.
466.
467.
468.
469.

VI. VANLIGE BETEGNELSER

C. Skader

470. Hudlesjon
471. Kjøttsår—overfladisk/dypt
472. Støt eller slag
473. Brudd—enkelt/komplisert(åpent)/splintring
474. Dislokasjon (ute av stilling)
475. Forstuvning
476. Sår med innskuddsåpning og utskuddsåpning
477. Sår med bare innskuddsåpning
478. Sår fra geværskudd

516.
517.
518.
519.
520. Helsesyke
521. Lungebetennelse
522. Pleuritt (brysthinnebetennelse)
523. Hjertesykdom
524. Bronkitt
525. Influensa
526. Astma
527. Nervøst sammenbrudd
528. Sinnslidelse
529. Hudsykdom, eksem, skabb
530. Venerisk sykdom:
    a. dryppert
    b. syfilis
531. Sukkersyke
532. Gulsott
533. Forkjølelse
534. Reumatisme
535. Blodsykdom
536. Skjørbuk
537.
538.
539.
540.
541.
542.
543.
544.
545.
546.
547.
548.
549.

V. VANLIGE BETEGNELSER

D. Sykdommer

2. Smittsomme

550. Tyfus—tyfoid
551. Paratyfus
552. Flekkfeber

479. Sår etter granat
480. Buksår med perforasjon/uten perforasjon av ..... (362, 393–401)
481. Forbrenning—1., 2., og 3. grad
482. Etsning av syre, soda etc.
483. Forgiftning
484. Radioaktiv stråling
485. Frostskader—1., 2., og 3. grad
486.
487.
488.
489.
490.
491.
492.
493.
494.
495.
496.
497.
498.
499.

VI. VANLIGE BETEGNELSER
D. Sykdommer
1. Alminnelige

500. Absess—verk
501. Byll—kong
502. Knuterosen
503. Stivkrampe
504. Gasgangren
505. Betennelse i ..... (350–401)
506. Bukhinnebetennelse
507. Blindtarmsbetennelse
508. Hjernehinnebetennelse
509. Ruptur, sprekk
510. Svulst (størrelse—455)
    a. godartet
    b. ondartet
511.
512.
513.
514.
515.

553. Kolera
554. Dysenteri, basillær
555. Amøbedysenteri
556. Tuberkulose
557. Smittsom gulsott
558. Skarlagensfeber
559. Difteri
560. Kopper
561. Vannkopper
562. Malaria
563. Meslinger
564. Kusma
565. Poliomylitt
566. Trikinose
567. Bendelorm
568. Hundegalskap
569. Epidemisk hjernehinnebetennelse
570. Gul feber
571. Pest
572.
573.
574.
575.
576.
577.
578.
579.
580.
581.
582.
583.
584.
585.
586.
587.
588.
589.

VI. VANLIGE BETEGNELSER

E. Materiell

1. Forbindingssaker, Instrumenter

590. Bandasje(r)

591. Trekanttørkle
592. Gas
593. Bomull
594. Cellestoff
595. Gips
596. Heftplaster
597. Enkeltmannspakke (liten)
598. Enkeltmannspakke (stor)
599. Sikkerhetsnål
600. Skinne
601. Øyebeskytter
602. Kompress
603. Slynge
604. Tourniquet
605.
606.
607.
608.
609.
610. Skalpell
611. Saks
612. Pinsett/klemme (pinsett kirurgisk/pinsett anatomisk)
613. Sårklemme (med/uten haker)
614. Sårhake/sperre (skarp/stumpe tenner)
615. Tungespatel
616. Sprøyte (to-, fem-, ti-, tyve-)
617. Nåler:
    a. subcutan injeksjon
    b. intramusculær injeksjon
    c. intravenøs injeksjon
    d. for punksjon
    e. for sutur
618. Catgut—silke—bomull—nylon (tynn/middels/tykk)
619. Nåleholder
620. Stetoskop
621. Otoskop
622.
623.
624.
625.
626.
627.
628.
629.

VI. VANLIGE BETEGNELSE

E. Materiell

2. Alminnelig Utstyr

630. Seng
631. Stol
632. Bord
633. Ullteppe
634. Pute
635. Laken
636. Pysjamas, slåbrok
637. Tøfler
638. Uniform—kappe
639. Undertøy—sokker—lommetørkle
640. Sko—støvler
641. Kokekar
642. Tallerken—bolle
643. Kopp—glass
644. Skje—gaffel—kniv
645. Ispose—varmeflaske
646. Luftring
647. Sandpose
648. Urinflaske—bekken
649. Nattpotte
650. Pussbekken—spyttekrus
651. Vaskevannsfat
652. Håndkle—såpe—tannbørste—tannpasta—kam—barberhøvel—barberblad
653. Bøtte
654. Båre
655. Stokk—krykke(r)
656.
657.
658.
659.
660.
661.
662.
663.
664.
665.
666.
667.
668.
669.

VI. VANLIGE BETEGNELSER

F. Levnetsmidler

670. Brød
671. Smør
672. Pølse
673. Skinke, bacon
674. Ost
675. Syltetøy, marmelade
676. Poteter
677. Ris
678. Makaroni, spagetti
679. Grønnsaker (erter/bønner/kål/gulrøtter)
680. Kjøtt (biff, får, kalv, svin, lam)
681. Fisk
682. Fjærkre (kylling, and, gås, kalkun)
683. Egg
684. Frukt (appelsin, eple, pære)
685. Kaker—kjeks
686. Salt—pepper
687. Sukker—sakarin
688. Olje
689. Sitron, eddik
690. Salat
701.
702.
703.
704.
705.
706.
707.
708.
709.
710.
711.
712.
713.
714
715.
716.
717.
718.
719.

720.
721.
722.
723.
724.
725.
726.
727.
728.
729.
730.
731.
732.
733.
734.
735.
736.
737.
738.
739.
740.
741.
742.
743.
744.
745.
746.
747.
748.
749.
750.
751.
752.
753.
754.
755.
756.
757.
758.
759.
760.
761.

762.
763.
764.
765.
766.
767.
768.
769.

VI. VANLIGE BETEGNELSER

G. Diverse Uttrykk

770. Sykehus—militært sykehus
771. Liten sykestue
772. Sykevokter
773. Sykepleierske—oversøster
774. Doktor, læge
775. Spesialist i
    a. kirurgi (neuro-, thoraks-, orthopedisk-, maxillo-facial, stomatologisk, urologisk)
    b. indremedisin
    c. øyensykdommer
    d. øre-nese-hals
    e. neurologi
    f. psykiatri
    g. hudsykdommer, veneriske sykdommer
776. Tannlege
777.
778.
779.
780.
781.
782.
783.
784.
785.
786.
787.
788.
789.
790.
791.
792.
793.
794.

795.
796.
797.
798.
799.
800.

CHAPTER 9

MEDICAL EQUIVALENT WORDS AND PHRASES IN PORTUGUESE

I. EXPRESSÕES GERAIS USADAS

1. Utilizamos este manual de conversação para nos entendermos.
2. Aponte com o dedo a frase que quer dizer.
3. Procure aqui uma resposta à minha pergunta.
4. Indique com o dedo o número da resposta.
5. Bom dia, dormiu bem?
6. Boa tarde.
7. Boa noite.
8. Boa noite.
9. Adeus.
10. Como está? Bem? Mal? Não muito bem? Não muito mal?
11. Sim. Não.
12. Se faz favor. Obrigado.
13. Que deseja?
14. Eu vou trazê-lo.
15. Eu estarei de volta breve/em poucos ..... (16, 17).
16. Segundo(s)—Minuto(s)—Hora(s).
17. Dia Noite—Semana(s)—Mês—Ano(s).
18. Hojo—Amanhã—Ontem.
19. Manhã—Mejo dia—Tarde—Noite.
20. Um, dois, três, quatro, cinco, seis, sete, oito, nove, dez, onze, doze, trese, catorze, quinze, desasseis, desassete, dezito, dezanove, vinte, vinte e um, vinte e quatro, quarenta e oito.
21. Todas as ..... (20) Horas/Todos os dias.
22. Primeira, segunda, terca, quarta, quinta, sexta .....
23. Uma vez, duas vezes, três vezes, quatro vezes .....
24. Escreva o número neste papel.
25. A que ritmo? Quantas vezes? Durante quanto tempo?
26. Quando? Em que momento?
27. Onde?
28. Proíbido—Permitido.
29. Grande—Pequeno.
30. Muito—Pouco—Nada.
31. Benigno—Moderado—Grave.
32.
33.
34.
35.
36.
37.
38
39.
40.

41.
42.
43.
44.
45.
46.
47.
48.
49.

II. EXPRESSÕES USADAS NA ADMISSÃO

50. Qual a sua nacionalidade?
51. Como se chama?
52. Queira mostrar-me o seu bilhete de identidade/placa de identidade.
53. Que línguas fala?
54. Escreva aqui em maiúsculas:
    a. O seu nome de família.
    b. O seu nome próprio.
    c. O seu número.
    d. A data e local de nascimento.
    e. A direcção de sua família.
    f. A direcção da pessoa a prevenir em caso de acidente.
55. Qual a sua religião?
    a. Protestante
    b. Católica
    c. Judaica
    d. Ortodoxa
    e. Muculmana
    f. Sem Religião
56. Qual é a sua unidade actual? (Batalhão/Regimento/Divisão/Esquadra Aerea/Esquadrilha Aérea/Navio) Onde se encontra a sua unidade?
57. Qual é o seu posto (58–66), a sua Força Armada (Exército, Força Aérea, Marinha), A sua arma/Servico (67)?

	EXÉRCITO	FORCA AEREA	MARINHA
58.	Soldado	Soldado	Marinheiro
59.	Cabo	Cabo	Cabo
60.	Furriel ou Sargento	Furriel ou Sargento	Sargento
61.	Sargento Ajudante	Sergento Ajudante	Sargento Ajudante
62.	Alferes e Tenente	Alferes e Tenente	Sub-Tenente e 2° Tenente
63.	Capitão	Capitão	1°.Tenente
64.	Major e Ten. Coronel	Major e Ten. Coronel	Capitão Ten. e Cap. de fragata
65.	Coronel	Coronel	Capitão de mar e guerra
66.	General	General	Almirante

67. Armas e servicos:
Exército:
a. Infantaria
b. Artilharia
c. Blindados e Cavalaria
d. Engenharia
e. Transmissões
f. (Químicos—não existe em todos os exércitos)
g. Trem
h. Servico de Saúde
i. Intendência
Força Aérea:
a. Pessoal Navegante (P.N.)
b. Pessoal não-navegante (P.N.N.S.)
Marinha:
a. Pessoal do convés
b. Pessoal de administração
c. Pessoal de máquinas

68.
69.
70.
71.
72.
73.
74.
75.
76.
77.
78.
79.

III. EXPRESSÕES PARA USO DO PESSOAL DE ENFERMAGEM

80. Sente-se mal? Há alguma coisa que não vai bem?
81. Deseja alguma coisa?
82. Eu vou ajudá-lo a despir-se vestir-se.
83. Eu vou agora:
a. fazer a sua cama.
b. lavá-lo.
c. cortar-lhe o cabelo/barbeá-lo.
d. mudar o penso.
84. Agora vou:
a. dar-lhe uma injecção/por-lhe um supositório (106).
b. por-lhe uma compressa.
c. por-lhe uma ligadura/por-lhe um cataplasma.
d. dar-lhe um clister.
e. fazer-lhe uma lavagem ao estomago.

85. Queira levantar-se.
86. Queira vir comjgo.
87. Tome uma cadeira se faz favor.
88. Sente-se.
89. Levante a cabeça.
90. Volte-se, se faz favor:
    a. sobre o lado esquerdo/direito.
    b. de costas.
    c. sobre o ventre.
91. Eu vou levantá-lo; ponha os braços por cima dos meus ombros.
92. Deite-se nesta maca/nesta mesa de operações.
93. Vamos levá-lo agora:
    a. para a sala de operações.
    b. para a sala de pensos.
    c. para a sala de Raios X.
    d. ao laboratório.
    e. á sala de fisitoterapia.
94. Segundo as ordens do médico, vamos transferi-lo:
    a. para outra sala.
    b. para outro serviço/hospital dotado de mejos de tratamento especializados para os seus ferimentos/sua doença (775).
95. Está aqui o urinol/a arrastadeira.
96. Vou indicar-lhe os lavabos/osW.C./o vestíbulo/a messe.
97. Meta os seus objectos pessoais ..... dentro.
98. Dê-me os seus objectos de valor/o seu dinheiro. Eu passar-lhe-ei um recibo. Serão guardados em local seguro.
99. Eis a sua cama/cadeira/mesa/gaveta/armário.
100. Eis o seu pequeno almoco/o seu almoco/o chá café/a janitar.
101. Bom apetite.
102. Quere ainda comer ou beber; disto ou daquilo?
103. Só é permitido comer ou beber o que lhe damos e nada mais.
104. Não deve comer nada, beber ou fumar:
    a. agora.
    b. amanhã de manhã.
    c. antes da operação.
    d. antes da radiografia.
    e. antes das análises.
105. É proíbido fumar aqui.
106. Tome este (s) comprimido (s)/remédio/gotas.
107. Não deve levantar-se.
108. Levante-se da cama ..... (20) vezes por dia, durante ..... (20) minutos/horas.
109. Não se mexa; esteja tranquilo.
110. Mexa o menos possível e muito docemente ..... (366–381).
111. Movimente a sua ..... (366–381, 386) de maneira regular, faça os movimentos comigo.

112. Agora, deve ficar de costas, sem travesseiro.
113. O seu penso está muito apertado? Não lhe mexa.
114. Não mexa na ..... (590–601).
115. Se quizer escarrar/ou vomitar, queira fazê-lo no ..... (648–650).
116. Quere que eu chame um médico?
117. Se quere alguma coisa, chame/toque a campainha/levante a mão.
118. Nós vamos lavar/passar a ferro/remendar/desinfectar a sua ..... (636–640).
119. Vou tomar a sua temperatura na boca/na axila no recto.
120. Equivalência de temperaturas:

Centígrados	Fahrenheit	Centígrados	Fahrenheit
36,°7	98	39,°4	103
37,°2	99	40°	104
37,°8	100	40,°6	105
38,°3	101	41,°1	106
38,°9	102	41,°7	107

Para converter os graus centessimais em graus Fahrenheit, multiplicar por 9, dividir por 5 e juntar 32. Para converter os graus Fahrenheit em graus centessimais, diminuir 32, multiplicar por 5 e dividir por 9.

121.
122.
123.
124.
125.
126.
127.
128.
129.

IV. EXPRESSÕES USADAS PELO DOENTE

130. Eu sinto-me:
   a. muito mal—melhor—bem.
   b. aturdido (estonteado).
   c. tenho calor—tenho frio.
131. Sinto-me mal, sobretudo aqui.
132. Tenho uma sensação de queimadura/um mal estar neste sítio.
133. A minha cabeça/este dente ..... (350–381) incomoda-me muito.
134. Tenho fome/sede.
135. Tusso muito.
136. Sinto-me muito doente, vou vomitar/ vou desmaiar.
137. Tenho diarreia (cólica) muito forte.
138. Posso tomar um medicamento:
   a. para o meu ..... (439, 458–461).
   b. para dormir.
   c. para aliviar a dor.

139. Tenho necessidade de urinar/de ir à retrete.
140. Podem dar-me alguma coisa:
    a. Para beber, se possível ..... (693–698).
    b. Para comer, se possível ..... (670–684).
    c. Para fumar (cigarro, charuto, tabaco de cachimbo).
    d. Para ler (jornal/livro/Bíblia).
    e. Para escrever (caneta, tinta, lápis, envelope)
141. Eu gostaria:
    a. De falar ao médico.
    b. De ver um padre/um pastor.
    c. De ver um membro da Cruz Vermelha Internacional para falar da minha família.
    d. Escrever algumas palavras à minha família.
    e. Que me mudasse a roupa da cama (633–640).
    f. Lavar-me (que me lavassem)/um duche/um banho barbear-me (que me barbeiem)/que me cortem os cabelos.
    g. Voltar para a cama.
142. Podem dar-me outro travesseiro/coberta ..... (630–653).
143. Posso-me levantar? Quando? Durante quanto tempo?
144. Posso dar um passeio?
145. O que é que eu tenho?
146. Daqui a quanto tempo me levanto?
147. Quando poderei deixar o hospital/quando serei transferido?
148. Posso ir para a minha unidade imediatamente depois de ter alta do hospital?
149. Eu queria ver um amigo que está neste hospital; como posso encontrá-lo?
150. Ilá algum compatriota meu aqui? Posso vê-lo?
151. Eu aceito/eu recuso:
    a. da enfermeira/do enfermeiro.
    b. a operação prevista.
    c. a amputação do meu ..... (366–381). Assinatura:
    d. as vossas propostas.
152. Queria agradecer tudo que fizestes por mim.
153. Desejo queixar-me:
    a. da enfermeira/do enfermeiro.
    b. da alimentação.
154. Modelo de certificado de recusa:
    Eu, abaixa assinado, recuso o tratamento que me é proposto pelo médico e aceito a inteira responsabilidade das consequências.
    Local e data: Assinatura:
155.
156.
157.
158.
159.
160.
161.

162.
163.
164.
165.
166.
167.
168.
169.
170.
171.
172.
173.
174.
175.
176.
177.
178.
179.

V. EXPRESSÕES USADAS PELO MÉDICO

A. História da Doença/ da Ferida

180. Eu chamo-me ..... e vou ocupar-me de si.
181. Quando adoeceu?
182. Quando foi ferido?
183. Quando teve este acidente?
184. Mostre-me no relógio/no calendário/a hora/a data.
185. Esteve doente/ferido anteriormente?
186. Que spécie de doença (s)/de ferida(s) (470–485, 500–571)?
187. Mostre-me o sítio.
188. Sente-se mal?
    a. Aqui? Ou antes ali?
    b. Doi-lhe sempre?
    c. A dor é intermitente?
    d. Desde quando—agora?
    e. Isto impede-o de dormir?
    f. Ilá alguma coisa que torne a dor pior ou mais suportável?
    g. Mostre-me com o dedo o sítio exato onde lhe dói.
189. Tem dores?
    a. Quando se mexe/estende/encolhe a sua ..... (366–381)?
    b. Quando tosse/respira fundo/engole?
190. Dorme bem?
191. Tem bom apetite?
192. Tem frio/calor?
193. Estrá constipado?

194. Transpira muito?
195. Vomitou? Uma vez? Várias vezes?
196. Vai à retrete regularmente?
197. Sofre de prisão de ventre?
198. Tem diarreia (cólica)? Muito forte? Muitas vezes?
199. Ilá sangue/muco nas suas fezes?
200. Urina normalmente?
201. A cor das suas fezes/urina é normal? Mais escura? Mais clara?
202. O que é que comeu ao pequeno almoço/almoço/jantar (670–700)?
203. Comeu carne mal cozida?
204. Bebeu água não fervida/não purificada, onde?
205. Tosse muito?
206. Escarra? Os seus escarros contém sangue? Pú?
207. Você desmaiou? Perdeu os sentidos?
208. Lembra-se exatamente do que lhe aconteceu?
209. Teve convulsões?
210. Sente-se aturdido?
211. Está com falta de ar?
212. Tomou o medicamento? Quando? Deque maneira?
213. É alérgico?
    a. aos medicamentos?
    b. aos produtos químicos/às tintas/aos insecticidas?
    c. a certos alimentos?
214. Esteve exposto à acção de um dos produtos sequintes: produtos químicos, tintas, pó gasolina, gasoil, emanações de mazout?
215. Se sim, a qual?
216. Quando notou pela primeira vez esta mancha/esta erupção cutánea/esta marca (crosta)?
217. Tem tido piolhos (piolhos do corpo, "chatos," piolhos da cabeca)?
218. Tem sido mordido por carraças?
219. Tem visto ratos/mosquitos (flebotomos)/percevejos no seu acantonamento/zona?
220. Foi mordido por algum cão ou outro animal?
221. Como vaj o moral? Ouve vozes?
222. Quando teve a última relação sexual?
223. Pode identificar a mulher?
    Nome: Morada:
    Traços caraterísticos para a identificação:
    Local:
224. Possui uma agenda/uma ficha de vacinação? Queira mostrá-la.
225.
226.
227.
228.
229.

230.
231.
232.
233.
234.
235.
236.
237.
238.
239.
240.
241.
242.
243.
244.
245.
246.
247.
248.
249.

V. EXPRESSÕES PARA USO DO MÉDICO

B. O Exame

250. Eu queria examiná-lo agora. Não se enerve, descontraia-se, peço-lhe.
251. Dispa-se, descubra o seu ..... (360–381).
252. Levante-se/assente-se.
253. Queira sentar-se.
254. Deite-se sobre o lado esquerdo/direito, de costas sobre o ventre.
255. Volte-se, se faz favor.
256. Encolha os joelhos.
257. Abra a boca—mais.
258. Mostre-me a língua.
259. Mostre-me o sítio que lhe dói mais.
260. Sente-se mal:
    a. Quando eu carrego aqui é mais doloroso que ali?
    b. Quando eu faco isto?
261. Inspire e expire profundamente, com a boca aberta.
262. Pare de respirar um momento, se faz favor.
263. Mova/estenda/encolha o seu ..... (366–381) vós mesmo.
264. Sente:
    a. Quando eu toco aqui?
    b. Se isto está quente ou frio?
    c. Se isto é rombo ou ponteagudo?

265. Ouve-me? Procure repetir o que eu digo.
266. Vê isto mexer?
267. Quantos dedos estão aqui? Levante o mesmo número de dedos, se faz favor.
268. O que é mais brilhante? Isto ou aquilo?
269. Vai-se-lhe fazer:
   a. uma análise de sangue/de urina/de fezes.
   b. um exame especial de laboratório.
   c. uma radiografia.
270. Para o exame radiológico:
   a. Coloque a sua ..... (350, 360–381) sobre a película.
   b. Respire fundo—pára de respirar—expire completamente.
   c. Não se mexa.
   d. Tome um gole na boca e não engula sem lhe dizer—engula agora.
271.
272.
273.
274.
275.
276.
277.
278.
279.
280.
281.
282.
283.
284.
285.
286.
287.
288.
289.

V. EXPRESSÕES PARA USO DO MÉDICO

C. O Tratamento

290. Sofre de/está atingido de ..... (470–568).
291. Nós vamos tratá-lo com a ajuda de:
   a. medicamentos.
   b. injecções:
      (1) na veia (intravenosa).
      (2) no músculo (intramuscular).
      (3) Sob a pele (sub-cutânea).
   c. transfusões de sangue—perfusões.
   d. dieta.
   e. fisioterapia, massagens, banhos.

292. Teremos de o operar:
   a. imediatamente.
   b. provàvelmente dentro das próximas ..... (20) horas.
   c. ainda pela ..... (22) vezes.
293. Nós vamos pô-lo em observação durante um certo tempo antes de decidir se uma operação é necessária ou não.
294. A operação será:
   a. benigna/breve.
   b. importante/demorada.
   c. delicada.
295. Nós devemos abrir o abcesso.
296. É preciso extrair:
   a. o fragmento.
   b. a bala.
   c. o corpo estranho.
   d. o(s) cálculo(s).
   e. ..... (394–399) (orgãos).
297. Tenho muita pena, mas não há nada mais a fazer do que amputar a sua ..... (367–381).
298. Consente (151)?
299. Se não consente queira assinar esta declaração (154).
300. Não tenha medo, porque isso não lhe fará mal.
301. Há-de sentir-se muito melhor depois.
302. Não se enerve, esteja calmo, porque isso será breve.
303. Logo que esta injecção produzà o seu efeito, sentir-se-á aliviado.
304. Usa um aparelho de prótese dentária, queira tirá-lo.
305. Nós vamos adormecê-lo com a ajuda deste anestésico Queira inspirar e expirar regularmente, começando a contar.
306. Nós vamos mudar o vosso penso agora/todos os ..... (20) dias sòmente.
307. O seu penso será levantado hoje, assim como os pontos.
308. É preciso reduzir a fractura/a luxação da sua ..... (366–381).
309. Nós vamos pôr o seu ..... (366–381) no gesso.
310. Nós vamos pôr o seu ..... (366–381) sobre tracção para reduzir a fractura.
311. O penso/la ligadura gessada/a extensão contínua devem permanecer durante ..... (28) ..... (17).
312.
313.
314.
315.
316.
318.
319.
320.
321.
322.

323.
324.
325.
326.
327.
328.
329.

V. EXPRESSÕES PARA USO DO MÉDICO

D. O Prognóstico

330. Não se enerve, tudo será feito para o pôr bem.
331. Não tem senão uma ferida ligeira, em breve estará de pé.
332. Está sèriamente ferido (doente); demorará algum tempo antes de estar restabelecido.
333. Francamente o seu estado é muito grave. Não perdemos a esperança, mas devemos estar prontos patra tudo.
334. É preciso contar con cerca de ..... (20) ..... (17):
   a. Antes que possamos evacuá-lo para o seu país.
   b. Antes que saia do hospital.
   c. Antes que possa andar/ utulizar completamente o seu ..... (366–381)/ver/entender normalmente.
335. Vamos enviá-lo para outro hospital, em que há especialistas para o seu caso.
336. Está com uma doença contagiosa, nós devemos pô-lo no isolamento durante cerca de ..... (20) ..... (17).
337. Quer ver um padre?
338.
339.
340.
341.
342.
343.
344.
345.
346.
347.
348.
349.

VI. NOMES USUAIS

A. Partes do Corpo Humano

350. Cabeça
351. Face
352. Olho(s)
353. Nariz
354. Orelha(s)

355. Boca
356. Lábios
357. Língua
358. Dente(s)
359. Amígdalas
360. Pescoço
361. Peito
362. Estômago (ventre (na linguagem popular é um termo genérico designando o conjunto do ventre))
363. Coluna vertebral
364. Bacia
365. Órgãos genitais, pénis, testículo
366. Espádua
367. Braco
368. Ante-braço
369. Cotovelo
370. Pulso
371. Mão(s)
372. Dedo(s)
373. Polegar
374. Membro inferior
375. Anca, nádega
376. Coxa
377. Joelho
378. Perna
379. Artelho
380. Pé(s)
381. Dedo do pé(1)
382. Pele
383. Músculo
384. Osso
385. Cartilagem
386. Articulação
387. Artéria
388. Veia(s)
389. Nervo(s)
390. Cérebro
391. Coração
392. Pulmão
393. Intestinos
394. Intestino delgado
395. Intestino gorsso/apêndice/recto/anus

396. Fígado
397. Vesícula biliar
398. Baço
399. Rim, bacinete
400. Ureter e uretra
401. Bexiga
402.
403.
404.
405.
406.
407.
408.
409.
410.
411.
412.
413.
414.
415.
416.
417.
418.
419.

VI. NOMES USUAIS

B. Expressões Médicas Gerais e Termos Descritivos

420. Cólica, dor de barriga.
421. Caimbra, convulsão.
422. Paralísia.
423. Fraqueza do sistema circulatório.
424. Choque, colapso.
425. Inconsciência.
426. Coma.
427. Hemorrogia.
428. Hematona.
429. Edema, hidropsia.
430. Inflamação.
431. Necrose.
432. Sangue.
433. Pús.
434. Líquido (cefaloraquidiano, sinovial, etc.)
435. Ascite.

436. Urina.
437. Fezes.
438. Pressão sanguínea.
439. Febre, temperatura.
440. Pulso.
441. Calor.
442. Batimento, palpitação, pulsação.
443. Vermelho, negro, azul, castanho, verde, branco, cinzento, amarelo, violeta.
444. Mancha(s).
445. Vergão, estria.
446. Cicatriz.
447. Crosta.
448. Pálido.
449. Surdo.
450. Mudo.
451. Cego.
452. Espesso Delgado.
453. Gosso (cheio)—magro.
454. Inchado—insuflado desinchado.
455. Inchado, tumor (tamanho: ervilha, ovo, laranja, toranja).
456. Cálculo(s) no ..... (397, 399–401).
457. Úlcera (varicosa, gástrica, do duodeno, venérea).
458. Mau funcionamento de ..... (391–401).
459. Alteração de ..... (382, 391–401).
460. Obstipação—diarreia (cólica).
461. Vómito.
462.
463.
464.
465.
466.
467.
468.
469.

VI. NOMES USUAIS
C. Feridas

470. Lesão cutânea, laceração.
471. Ferida das partes moles (superficial/profunda).
472. Contusão, equimose.
473. Fractura(s) (simples/complicada).
474. Luxação.
475. Entorse.

476. Ferida transfixiva.
477. Ferida com projectil incluso.
478. Ferida por bala.
479. Ferida por estilhaço.
480. Ferida abdominal (com/sem perfuração de ..... (362, 393–401).
481. Queimadura—1°., 2°., e 3°. grau.
482. Queimadura, por exemplo por ácido, cáustico.
483. Envenenamento.
484. Radiação.
485. Queimadura produzida pelo frio—1°., 2°., e 3°. grau.
486.
487.
488.
489.
490.
491.
492.
493.
494.
495.
496.
497.
498.
499.

VI. NOMES USUAIS

D. Doenças

1. Gerais

500. Abcesso.
501. Furunculo—antraz.
502. Eripsela.
503. Tétano.
504. Gangrena gasosa.
505. Inflamação de ..... (350–401).
506. Peritonite.
507. Apendicite.
508. Maningite aguda (outra que cérebroespinal)
509. Hérnia-Varicocelo.
510. Tumor (tamanho—455).
    a. benigno.
    b. maligno.
511. Varizes, hemorroidas.
512.

513.
514.
515.
516.
517.
518.
519.
520. Amigdalitte (angina).
521. Pneumonia.
522. Pleurisia.
523. Afecções cardíacas.
524. Bronquito.
525. Gripe, influenza.
526. Asma.
527. Depressão nervosa.
528. Doença mental.
529. Doença de pele, eczema, sarna.
530. Doença venérea:
    a. Blenorragia.
    b. Sifilis.
531. Diabetes.
532. Icterícia.
533. Cérebro congestionado.
534. Reumatismo.
535. Doenças de sangue.
536. Escorbuto.
537.
538.
539.
540.
541.
542.
543.
544.
545.
546.
547.
548.
549.

VI. NOMES USUAIS

D. Doenças

2. Contagiosas

550. Febre tifoide.
551. Febre paratifoide.
552. Tifo enxatemático.
553. Cólera.
554. Desinteria bacilar.
555. Desinteria amebiana.
556. Tuberculose.
557. Hepatite epidémica.
558. Escarlatina.
559. Difteria.
560. Varíola.
561. Varicela.
562. Malária, paludismo.
563. Rúbéola.
564. Parotidite epidémica (papeira).
565. Poliomielite.
566. Triquinose.
567. Teníase (verme solitária).
568. Raiva.
569. Meningite cérebro-espinal.
570. Febre amarela.
571. Peste.
572.
573.
574.
575.
575.
576.
577.
578.
579.
580.
581.
582.
583.
584.
585.
586.
587.

588.
589.

VI. NOMES USUAIS
E. Material
1. Pensos, Instrumentos

590. Ligadura(s).
591. Lenço triangular.
592. Gase.
593. Algodão.
594. Algodão cardado.
595. Gesso.
596. Adesivo.
597. Penso de primeiros socorros., "tipo malha esterilizada."
598. Penso individual.
599. Alfinete de segurança.
600. Tala.
601. Penso ocular.
602. Tampão/compressa.
603. Facha.
604. Garrote.
605.
606.
607.
608.
609.
610. Vanivete (bistouri).
611. Tesoura.
612. Pinça (de dissecar/de penso).
613. Pinça hemostática (com/sem garras).
614. Afastador (com garras/liso).
615. Abaixa-língua.
616. Seringa (de 2, 5, 10, 20 c.c.).
617. Agulhas:
    a. hipodérmicas.
    b. intramusculares.
    c. intravenosas.
    d. de punção.
    e. de sutra.
618. Catgut—linha—fio de aço—fio de nylon (fino/médio/gosso).
619. Porta-agulha.
620. Estetoscópio.
621. Otoscópio.

622.
623.
624.
625.
626.
627.
628.
629.

VI. NOMES USUAIS
E. Material
2. Material Geral

630. Leito.
631. Cadeira.
632. Mesa.
633. Cobertor.
634. Travesseiro.
635. Lençol.
636. Pijama, roupão.
637. Pantufas.
638. Uniforme—capote.
639. Roupa interior—meias—lenco.
640. Meias—botas.
641. Marmita.
642. Prato-tijela—púcaro.
643. Chávena—copo.
644. Colber—garfo—faca.
645. Saco de borrachá para gelo-água quente.
646. Almofada de borracha (redonda).
647. Saco de areia.
648. Urinol—arrastadeira.
649. Bacio.
650. Tina reinforme—escarradeira.
651. "Cuvette"
652. Toalha, sabão, escova de dentes, pasta dentrífica, pente, máquina de barbear, lâmina de barba.
653. Balde.
654. Maca.
655. Bengala—Muleta(s).
656.
657.
658.
659.
660.

661.
662.
663.
664.
665.
666.
667.
668.
669.

VI. NOMES USUAIS
F. Alimentos

670. Pão.
671. Manteiga.
672. Salsicha.
673. Presunto, toucinho.
674. Queijo.
675. Doce, marmelada.
676. Batatas.
677. Arroz.
678. Massas, macarrão, espargueti.
679. Legumes (ervilhas, feijão, Couves, cenouras).
680. Carne (vaca, carneiro, vitela, porco, borrêgo).
681. Peixe.
682. Ave (frango, pato, ganso, perú).
683. Ovos.
684. Frutas (laranja, maçã, pera).
685. Doces—biscoitos.
686. Sal—pimenta.
687. Açucar—sacarina.
688. Azeite.
689. Limão, vinagre.
690. Salada.
691. Molho.
692. Puré (alimentos esmagados para os doentes sem dentes).
693. Água (água mineral).
694. Sumo (de fruta de tomate).
695. Leite.
696. Café—chá.
697. Sopa.
698. Chocolate.
699. Chocolates, bombons "chewing-gum."

700. Vinho—cerveja—alcool.
701.
702.
703.
704.
705.
706.
707.
708.
709.
710.
711.
712.
713.
714.
715.
716.
717.
718.
719.
720.
721.
722.
723.
724.
725.
726.
727.
728.
729.
730.
731.
732.
733.
734.
735.
736.
737.
738.
739.
740.
741.

742.
743.
744.
745.
746.
747.
748.
749.
750.
751.
752.
753.
754.
755.
756.
757.
758.
759.
760.
761.
762.
763.
764.
765.
766.
767.
768.
769.

VI. NOMES USUAIS
G. Palavras Diversas

770. Hospital—hospital Militar.
771. Dispensário.
772. Enfermeiro.
773. Enfermeira assistente—enfermeira responsável (ou vigilante)—enfermeira chefe (ou geral).
774. Médico.
775. Especialistas em:
    a. cirurgia, neurodirurgia, cirurgia tóracica, cirurgia ortopédica, cirurgia maxilo-facial, estomatologia, urologia).
    b. patologia interna/clínica geral.
    c. oftalmologia (olhos).
    d. otorrinolaringologia (nariz, garganta e ouvidos).
    e. f. neuropsiquiatria.
    g. dermato-venereologia (pele e doenças venéreas)

776. Dentista.
777.
778.
779.
780.
781.
782.
783.
784.
785.
786.
787.
788.
789.
790.
791.
792.
793.
794.
795.
796.
797.
798.
799.
800.

CHAPTER 10

MEDICAL EQUIVALENT WORDS AND PHRASES IN TURKISH

I. GENEL ESAS TABİRLER

1. Karşılıklı konuşmak için bu Tabir Kitabından faydalanalım.
2. Söylemek istediğiniz mevzu'u lütfen işaret ediniz.
3. Soruma cevabı burada aramalısınız.
4. İstenen numarayı parmaklarınızla gösteriniz.
5. Gün aydın, iyi uyudunuz mu?
6. Tünaydın.
7. İyi akşamlar.
8. Allah rahatlık versin, iyi uykular.
9. Allaha ısmarladık.
10. Nasılsınız? İyi? Daha iyi? Çok iyi değil? Çok fena değil?
11. Evet—Hayır.
12. Lütfen—Teşekkür ederim.
13. Ne istiyorsunuz?
14. Sizin için onu alacağım.
15. Bir kaç . . . . . da (16, 17) geri geleceğim.
16. Saniye(ler)—Dakika(lar)—Saat(ler).
17. Gündüz/Gece—Hafta(lar)—Ay(lar)—Sene(ler).
18. Bugün—Yarın—Dün.
19. Sabahleyin—Öğlede—Akşamleyin—Gece.
20. Bir, iki, üç, dört, beş, altı, yedi, sekiz, dokuz, on, on bir, on iki, on üç, on dört, on beş, on altı, on yedi, on sekiz, on dokuz, yirmi, yirmi bir, yirmi dört, kırk sekiz.
21. Her . . . . . (20) saat(ler)/Gün(ler).
22. Birinci, ikinci, üçüncü, dördüncü, beşinci, altıncı . . . . . .
23. Bir defa, iki defa, üç defa, dört defa . . . . . .
24. Bu kâğıt üzerine numarayı yazın lüften.
25. Ne sıklıkta? Ne miktar? Ne kadar müddet?
26. Ne zaman, saat kaçta?
27. Nerede? Nereye?
28. Yasak—Müsaadeli.
29. Büyük—Küçük.
30. Çok—Az—Hiç bir şey.
31. Hafif—Orta—Şiddetli.
32.
33.
34.
35.
36.
37.
38.
38.
39.

40.
41.
42.
43.
44.
45.
46.
47.
48.
49.

II. KAYIT TABİRLERİ

50. Milliyetiniz nedir?
51. İsminiz nedir?
52. Lütfen hüviyet/künye kartınızı bana gösterin.
53. Hangi lisanları biliyorsunuz?
54. Lütfen buraya büyük harflerle yazın:
    a. Soyadınızı.
    b. İsminiz (İsimleriniz).
    c. Sicil numaranız.
    d. Doğum tarihiniz ve yeri.
    e. Ev adresiniz.
    f. En yakın akrabanızın adresi.
55. Dininiz nedir?
    a. Protestan
    b. Katolik
    c. Musevi
    d. Ortodoks
    e. Müslüman
    f. Yok
56. Şimdiki Birliğiniz nedir (Tabur/Tugay/Tümen/Grup/Ving/Gemi)? Nerededir?
57. Rütbeniz (58-66), ait olduğunuz Kuvve (Kara, Deniz, Hava) ve Sınıfınız (67) nedir?

	KARA	HAVA	DENİZ
58.	Er	Hava Eri	Deniz Eri
59.	Onbaşı	Hava Onbaşısı	Deniz Onbaşısı
60.	Çavuş	Çavuş	Çavuş
61.	Assubay	Assubay	Assubay
62.	Teğmen	Teğmen	Teğmen
63.	Yüzbaşı	Yüzbaşı	Yüzbaşı
64.	Binbaşı	Binbaşı	Binbaşı
65.	Albay	Albay	Albay
66.	Tuğgeneral	Tuğgeneral	Tuğamiral

67. Sınıflar:

Kara:

a. Piyade
b. Topçu
c. Zırhlı (Tank)
d. İstihkâm
e. Muhabere
f. Kimya
g. Ulaştırma (Hizmet Sınıfı)
h. Sıhhiye
i. Ordudonatım (Levazım)

Hava:

a. Pilot
b. Yer Personeli

Deniz:

a. Güverte
b. İkmal/İdari
c. Makine

68.
69.
70
71.
72.
73
74
75.
76.
77.
78.
79.

III. HASTA BAKIM PERSONELİ İCİN TABİRLER

80. Herhangi bir ağrı veya şikâyetiniz var mı?
81. İstediğiniz birşey var mı?
82. Soyunmanıza/giyinmenize yardım edeyim.
83. Şimdi istiyorum:
    a. Yatağınızı yapmak.
    b. Sizi yıkamak.
    c. Saçınızı kesmek/Traş etmek.
    d. Sargılarınızı değiştirmek.
84. Şimdi size:
    a. İğne yapacağım/fitil koyacağım (106).
    b. Kompres tatbik edeceğim.
    c. Lapa koyacağım.

d. Lauman yapacağım.
e. Mide lavajı yapacağım.

85. Lütfen kalkın.
86. Lütfen benimle gelin.
87. Lütfen oraya oturun.
88. Oturun lütfen.
89. Lütfen başınızı kaldırın.
90. Lütfen dönün:
    a. Solunuza/sağ tarafınıza.
    b. Arka üstü.
    c. Yüz üstü.
91. Sizi kaldıracağım; Kollarınızı boynuma dolayın.
92. Lütfen bu sedye/ameliyat masasına uzanın.
93. Sizi şimdi:
    a. Ameliyathaneye.
    b. Tedavi odasına.
    c. Röntgene.
    d. Laboratuara.
    e. Fizik tedavi polikliniğine götüreceğim.
94. Doktorun emri üzerine, size şimdi:
    a. Başka bir kliniğe/odaya.
    b. Hastalığınız/yaralarınız için özel imkânları olan başka bir servise/hastahaneye (775) nakledeceğim.
95. İşte idrar şişeniz/idrar kabınız.
96. Size banyoyu/tuvaleti/dinlenme odasını/yemekhaneyi göstereceğim.
97. Lütfen şahsi eşyalarınızı/. . . . . oraya koyun.
98. Lütfen kıymetli eşyalarınızı/paranızı bana verin. Size makbuzunuzu vereceğim. Onları emin bir yerde muhafaza edeceğiz.
99. İşye yatağınız/sandalyeniz/masanız/dolabınız/çekmeceniz (kilidiniz).
100. İşte kahvaltınız/öğle yemeğiniz/çayınız—koveniz/akşam yemeğiniz.
101. Afiyet olsun.
102. Bundan veya şundan daha fazla yemek/içmek ister misiniz?
103. Biz ne verirsek yalnız onu yemeğe veya içmeğe izinlisiniz, başka birşey asla yok.
104. Lütfen hiç yemeyin, içmeyin veya sigara içmeyin:
    a. Şimdi.
    b. Yarın sabah.
    c. Ameliyattan evvel.
    d. Röntgen tetkikinden evvel.
    e. Laboratuar muayenesinden evvel.
105. Lütfen burada sigara içmeyin.
106. Lütfen bu tablet(leri)/ilâcı/damla(ları) alınız.
107. Yataktan kat'iyyen çıkmayınız.
108. Lütfen günde . . . . . (20) defa, ... (20) dakika/Saat yataktan kalkınız.
109. Lütfen hiç kımıldamayın; durumunuzu muhafaza ediniz.
110. Lütfen . . . . . (366–381) nızı çok dikkatli ve mümkün olduğu kadar az kımıldatın.

111. Lütfen . . . . . (366–381, 386) muntazam hareket ettiriniz; bu hareketleri benimle yapınız.
112. Şimdi yastıksız sırtüstü dümdüz yatmalısınız.
113. Sargınız çok mu sıkı? Sargınıza dokunmayınız.
114. . . . . (590–601) dokunmayınız.
115. Tükürmek/kusmak mecburiyetinde kaldığınız zaman, lütfen bu . . . . . (648–650) içine yapınız.
116. Doktoru çağırayım mı?
117. Birşey istediğiniz zaman, lütfen bu zili çalın/elinizi kaldırın.
118. Sizin . . . . . (636–640) yıkıyacağız/ütülüyeceğiz/tamir edeceğiz/dezenfekte edeceğiz.
119. Derecenizi ağızdan/koltuk altından/rektal olarak alacağız.
120. Derecelerin karşılıkları:

Santigrat	Fahrenhayt
36.7	98
37.2	99
37.8	100
38.3	101
38.9	102
39.4	103
40.0	104
40.6	105
41.1	106
41.7	107

Santigrat'ı Fahrenhayt'a çevirmek için 9'la çarpın, 5'e bölün ve 32 ilâve edin. Fahrenhayt'ı Santigrat'a çevirmek için 32 çıkarın, 5'le çarpın ve 9'a bölün.

121.
122.
123.
124.
125.
126.
127.
128.
129.

IV. HASTA İCİN TABİRLER

130.
a. Çok fenayım—daha iyiyim—çok iyiyim.
b. Başım dönüyor.
c. Terliyorum—üşüyorum.

131. Bilhassa burada fazla ağrım var.
132. Bu bölgede yanma/kaşıntı var.
133. Başım/bu dişim/. . . . . (350–381) (şiddetli) ağrıyor.
134. Açım/susadım.
135. Çok öksürüyorum.
136. Kendimi çok fena hissediyorum; kusmak istiyorum/baygınlık hissediyorum.

137. Çok fena ishalim.
138. Biraz ilâç alabilir miyim:
   a. . . . . (439, 458–461) için.
   b. Beni uyutacak.
   c. Ağrı için.
139. İdrara/büyük abdeste çıkmak istiyorum.
140. Birşey alabilir miyim:
   a. İçmek için, mümkünse . . . . . (693–698).
   b. Yemek için, mümkünse . . . . . (670–684).
   c. Sigara içmek için.
   d. Okumak için (gazete/kitap/Kur'an (İncil).
   e. Yazmak için (mürekkeb kalemi, mürekkeb, kurşun kalem, kâğıt, zarf).
141. (+)
   a. Doktorla konuşmak.
   b. Rahibi görmek.
   c. Ailem hakkında beynelmilel Kızıl Hac' dan bir Üyeyi görmek.
   d. Aileme bir kaç satır yazmak.
   e. Yatak takımımın/. . . . . (630–654) değiştirilmesini.
   f. Yıkanmak/duş yapmak/banyo yapmak/traş olmak/saç kesmek.
   g. Tekrar yatmak.
   (+) istiyorum.
142. Bir (başka bir) yastık/battaniye/. . . . . (630–653)? alabilir miyim?
143. Kalkabilir miyim? Ne zaman? Ne kadar müddet için?
144. Yürüyüşe çıkabilir miyim?
145. Benim neyim var?
146. Tekrar iyi oluncaya kadar ne kadar zaman geçecektir?
147. Beni zaman taburcu edeceksiniz/nakledeceksiniz?
148. Taburcu edildiğim zaman derhal Birliğime dönebilir miyim?
149. Bu Hastahanede bulunan bir arkadaşı ziyaret etmek istiyorum; onu nasıl balabilirim?
150. Bu civarda Memleketimden biri var mı? Onunla görüşebilir miyim?
151. Tamamiyle kabul ediyorum:/Kabul etmiyorum:
   a. Teklif edilen tedaviyi.
   b. Teklif edilen ameliyatı.
   c. . . . . (366–381)' in kesilmesini. İmza:
   d. Tekliflerinizi.
152. Benim için yaptığınız her şeye teşekkür ederim.
153. (+)
   a. Hemşire/Vazifeliler.
   b. Yiyecek.
   (+) hakkında şikâyet etmek istiyorum.
154. Red Vesikası için Form:
   Aşağıda imzası bulunan ben, Doktor tarafından teklif edilen tedaviyi reddediyorum ve bundan doğacak neticenin mes'uliyetini tamamiyle kabul ediyorum.
   Yer ve Tarih: İmza:
155.
156.

157.
158.
159.
160.
161.
162.
163.
164.
165.
166.
167.
168.
169.
170.
171.
172.
173.
174.
175.
176.
177.
178.
179.

V. DOKTOR İÇİN TABİRLER

A. Hastalık Hikâyesi Anamnez

180. Ben . . . . . ve sizi muayene edeceğim.
181. Ne zaman hastalandınız?
182. Ne zaman yaralandınız?
183. Kazaya ne zaman uğradınız?
184. Lütfen bana saatle/takvimde, zamanını/tarihini gösteriniz.
185. Daha evvel hastalandınız mı/yaralandınız mı?
186. Hastalık/yaralanmanın cinsi nedir? (470–485, 500–571).
187. Nerede olduğunu bana gösterin.
188. Ağrı hissediyor musunuz?
    a. Burada mı? Yoksa şurada mı?
    b. Her zaman ızdırap veriyor mu?
    c. Ağrı gelip geçiyor mu?
    d. Ne zamandanberi—şimdi mi?
    e. Gece sizi uykusuz bırakıyor mu?
    f. Ağrının azalması/artmasında herhangi bir sebep var mı?
    g. Tam ağrının bulunduğu yeri parmağınızla gösterin.

189. Size ızdırap veriyor mu:
   a. . . . . (366–381)' nızı hareket ettirdiğiniz zaman/uzattığınız azman/büktüğünüz zaman?
   b. Öksürdüğünüz zaman/derin nefes aldığınız zaman/yutkunduğunuz zaman?
190. İyi uyuyor musunuz?
191. İstahınız iyi mi?
192. Terleyip/üşüyor musunuz?
193. Nezle Oldunuz mu?
194. Çok terliyor musunuz?
195. Kustunuz mu? Bir defa? Bir kaç defa?
196. Muntazam dışarı çıkıyor musunuz?
197. Kabız mısınız? Gaz çıkarabiliyor musunuz?
198. İshal misiniz? Çok mu fena? Nekadar sıklıkta?
199. Büyük abdestinizde kan/balgam (müküs) çıkarıyor musunuz?
200. İdrarınızı normal mi yapıyorsunuz?
201. Büyük abdestinizin/idrarınızın rengi normal mi? Daha koyu? Daha açık?
202. Kahvaltıda/öğle yemeğinde/akşam yemeğinde ne yediniz (670–700)?
203. İyi pişmemiş et yediniz mi?
204. Kaynamamış/tasfiye edilmemiş su içtiniz mi? Nerede?
205. Çok öksürüyor musunuz?
206. Balgam çıkarıyor musunuz? Kanlı mı? Cerahatlı mı?
207. Şuurunuzu kaybettiniz mi?
208. Size ne olduğunu tamamiyle hatırlıyor musunuz?
209. Hiç çarpıntınız var mı?
210. Gözünüz kararıyor mu? Başınız dönüyor mu?
211. Nefesiniz daralıyor mu?
212. Hiç ilâç aldınız mı? Ne zaman? Ne cins?
213. (+)
   a. İlâçlara karşı
   b. Kimyevi maddelere/boyalara/böcek öldürücü maddelere karşı
   c. Bazı yiyeceklere karşı
   (+) allerjik misiniz?
214. Aşağıdakilerden herhangi birine maruz kaldınız mı? Kemyevi maddeler, boyalar, toz, benzin, gaz, duman-dumanlar?
215. Evetse, hangilerine?
216. Bu lekeyi/cilt kabartısını/yarayı ilk olarak ne zaman farkettiniz?
217. Bitlendiniz mi? (Vücut biti, kasık biti, baş biti).
218. Sizi kene ısırdı mı?
219. Karargâh bölgenizde fare/sinek/sivrisinek/güve gördünüz mü?
220. Bir köpek veya başka bir hayvan tarafından ısırıldınız mı?
221. Moraliniz nasıl? Sesler duyuyor musunuz?
222. Son olarak cinsi münasebette nezaman bulundunuz?
223. Cinsi münasebetinizi izah edebilir misiniz?

İsim: Adres:
Özel hususiyetleri veya karakteristikleri:
Temasın olduğu yer:

224. Aşı karneniz yanınızda mı?
Lütfen göreyim.
225.
226.
227.
228.
229.
230.
231.
232.
233.
234.
235.
236.
237.
238.
239.
240.
241.
242.
243.
244.
245.
246.
247.
248.
249.

V. DOKTOR İÇİN TABİRLER

B. Muayene

250. Sizi şimdi muayene edeceğim. Heyecanlanmayın; istirahat edin, lütfen.
251. Lütfen soyunun/. . . . . (360–381)' nızı açın.
252. Lütfen kalkın/doğrulun.
253. Lütfen orya oturun.
254. Lütfen sol tarafınıza/sağ tarafınıza, sırtüstü, yüzüstü yatın.
255.
256. Lütfen dizlerinizi bükün.
257. Lütfen ağzınızı açın—daha açın.
258. Lütfen dilinizi bana gösterin.
259. En çok ağrıyan yerinizi bana gösterin.

260. (+)
   a. Buraya bastığım zaman
   b. Bunu yaptığım zaman
   (+) size ızdırap veriyor mu?
261. Lütfen ağzınızı açık olarak derin nefes alın ve nefes verin.
262. Lütfen bir an nefesinizi tutunuz.
263. . . . . (366–381)' nizi hareket ettirin/uzatın/bükün.
264. (+)
   a. Buraya dokunduğum zaman?
   b. Bunun sıcak veya soğuk olup olmadığını?
   c. Bunun künt veya keskin olup olmadığını?
   (+) hissediyor musunuz?
265. Konuşmamı duyabiliyor musunuz? Söylediklerimi tekrarlamaya gayret edin.
266. Bu hareketi görebiliyor musunuz?
267. Kaç parmağımı kaldırdım? Lütfen siz de o kadar parmak kaldırın.
268. Bunun gibi veya şunun gibi parlak mıdır?
269. (+)
   a. Kan/idrar/büyük adbest muayenesine
   b. Özel bir laboratuar muayenesine
   c. Röntgen muayenesine
   (+) gitmek mecburiyetindesiniz.
270. Röntgen muayenesi için:
   a. . . . . (350, 360–381)' nızı filim üzerine koyun.
   b. Derin bir nefes alın—nefesinizi tutun—nefes verin.
   c. Hareket etmeyin.
   d. Bir yudum alın, fakat ben söyleyinceye kadar yutmayın—şimdi yutun.
271.
272.
273.
274.
275.
276.
277.
278.
279.
280.
281.
282.
283.
284.
285.
286.
287.
288.
289.

V. DOKTOR İCİN TABİRLER

C. Tedavi

290. . . . . (470–568)' dan ızdırap çekiyorsunuz.

291. Sizi:
   a. İlâçla.
   b. İğnelerle:
      (1) Damar içi.
      (2) Adale içi.
      (3) Deri altı.
   c. Kan transfüzyonu—infüzyon mayileri ile.
   d. Perhizle.
   e. Fizik tedavi ile, masajla, banyolarla tedavi edeceğiz.

292. Sizi:
   a. Hemen.
   b. muhtemelen . . . . . (20) saat içinde.
   c. Tekrar . . . . . (22) defa
      ameliyat etmeğe mecburuz.

293. Ameliyatın lüzumlu olup olmadığına karar vermeden önce sizi bir zaman müşahede altında tutacağız.

294. Ameliyat:
   a. Küçük/kısa olacak.
   b. Büyük/uzun olacak.
   c. Kolay olmıyacak.

295. Bir apse açmalıyız.

296. (+)
   a. Kırık parçayı.
   b. Mermiyi.
   c. Yabancı maddeyi.
   d. Taşı (Taşları).
   e. . . . . (394–399) (Organları).
   (+) çıkarmalıyız.

297. Çok müteessirim fakat . . . . . (367–381)' nızı kesmekten başka çare yok.

298. Bu teklifi kabul ediyor musunuz (151)?

299. Etmiyorsanız, lütfen bu vesikayı (154) imzalayın.

300. Lütfen korkmayın, kat'iyyen ızdırap vermiyecektir.

301. Sonradan çok daha iyi hissedeceksiniz.

302. Lütfen heyecanlanmayın; sakin olun, şimdi bitecek.

303. Bu iğne tesirini gösterir göstermez ağrınız hemen geçecektir.

304. Takma dişiniz var mı? Lütfen çıkarın.

305. Bu anestetik ilâçla sizi şimdi uyutacağız. Lütfen muntazam nefes alın ve nefes verin. Saymaya başlayın.

306. Şimdi pansumanınızı değiştireceğiz/yalnız her . . . . . (20) günde bir.

307. Sargınızı bugün yeniliyeceğiz; dikişleriniz alınacak.

308. . . . . (366–381)'nızın kırığını/çıkığını yerleştirmeliyiz.

309. . . . . (366–381)'nızı alçıya koyacağız.

310. . . . . (366–381)'nızın kırığını traksiyon altına yerleştirmek mecburiyetindeyiz.

311. Sargı/alçı sargısı/traksiyonu . . . . . (20) . . . . . (17) bırakmalıyız.
312.
313.
314.
315.
316.
317.
318.
319.
320.
321.
322.
323.
324.
325.
326.
327.
328.
329.

V. DOKTOR İÇİN TABİRLER

D. Prognoz (Netice)

330. Lütfen heyecanlanmayın, sizi tekrar iyileştirmek için herşey yapılacaktir.
331. Sadece hafif yaralısınız, yakında tekrar iyileşeceksiniz.
332. Fena yaralısınız (ağır hasta); tekrar iyileşinceye kadar belki uzun bir zaman geçecektir.
333. Doğrusunu söylemek icab ederse, durumunuz (çok) ağır. Ümidimizi kesmemeliyiz fakat herşey için hazırlıklı olmalıyız.
334. (+)
    a. Sizi Memleketinize nakledinceye kadar
    b. İyileşip taburcu oluncaya kadar
    c. Yürüyünceye kadar/. . . . . (366–381)'nızı tam olarak kullanıncaya kadar/normal olarak tekrar görünceye kadar/işitinceye kadar
    (+) muhtemelen . . . . . (21) . . . . . (17) geçecektir.
335. Hastalığınız için Mütehassısları bulunan başka bir Hastahaneye sizi nakledeceğiz.
336. Sari bir hastalıktan muzdaripsiniz; takriben . . . . . (20) . . . . . (17) sizi tecrid etmek mecburiyetindeyiz.
337. Rahibi görmek ister misiniz?
338.
339.
340.
341.
342.
343.
344.

345.
346.
347.
348.
349.

VI. GENEL İSİMLER

A. Vücut Kısımları İçin

350. Baş
351. Yüz
352. Göz(ler)
353. Burun
354. Kulak(lar)
355. Ağız
356. Dudaklar
357. Dil
358. Diş(ler)
359. Bademcikler
360. Boyun
361. Göğüs
362. Mide(Karın)
363. Bel kemiği
364. Havsalâ
365. Genetal Organlar/Penis, Husye
366. Omuz
367. Kol
368. Ön kol
369. Dirsek
370. Bilek
371. El(ler)
372. Parmak(lar)
373. Baş parmak
374. Bacak
375. Kalça/Arka
376. Uyluk
377. Diz
378. Alt bacak
379. Ayak bileği
380. Ayak(lar)
381. Ayak parmağı(Ayak parmakları)
382. Deri
383. Adale

384. Kemik
385. Kıkırdak doku
386. Mafsal
387. Atar damar(Atar damarlar)
388. Toplar damar(lar)
389. Sinir(ler)
390. Beyin
391. Kalb
392. Akciğer
393. Bağırsaklar
394. İnce bağırsak
395. Kalın bağırsak/Apandisit/Rektum/Anus
396. Karaciğer
397. Safra kesesi
398. Dalak
399. Böbrek, Renal pelvis
400. Ureter
401. Mesane
402.
403.
404.
405.
406.
407.
408.
409.
410.
411.
412.
413.
414.
415.
416.
417.
418.
419.

VI. GENEL İSİMLER

B. Genel Tıbbî Terimler ve Tabirler İçin

420. Kolik, Mide ağrısı
421. Kramp, İhtilâç
422. Felç

423. Dolaşım sistemi kifayetsizliği
424. Şok-Kollaps
425. Şuursuzluk
426. Koma
427. Kanama
428. Hematoma
429. Ödem, Sıskalık
430. İltihab
431. Nekroz
432. Kan
433. Cerahat
434. Mayi(Beyin-Omurilik, Sinovial, v.s.)
435. Hidrops
436. İdrar
437. Büyük abdest(Gaita)
438. Kan tazyiki
439. Ateş, Derece
440. Nabız
441. Sıcaklık
442. Kalb çarpıntısı
443. Kırmızı-Siyah-Mavi-Kahverengi-Beyaz-Gri-Sarı-Eflâtun(Mor)
444. Leke(ler)
445. Çizik(ler)
446. Nedbe
447. Yara
448. Solgunluk
449. Sağır
450. Dilsiz
451. Kör
452. Kalın-İnce
453. Şişmanlık(Obes)-Zayıflık
454. Şişlik-Şişliğin küçülmesi
455. Şiş, Yumru(Bezelye, Yumurta, Portakal, Greyfrut büyüklü-günde)
456. . . . . içinde taş(lar) (397, 399–401)
457. Ülser(Varis, Gastrik, Duodenal, Zührevi)
458. . . . . (391–401)' in iş görememesi
459. . . . . (382, 391–401)' in bozukluğu
460. Kabızlık-İshal
461. Kusma
462.
463.
464.

465.
466.
467.
468.
469.

VI. GENEL İSİMLER

C. Yaralanmalar İçin

470. Cilt lezyonu-Tahrişi
471. Yumuşak doku(et)yarası(Sathi/derin)
472. Bereleme
473. Kırık(lar)—basit—çok parçalı(açık)—atelli
474. Çıkık
475. Burkulma
476. Giriş ve çıkış yeri olan yara
477. Yalnız giriş yarası
478. Mermi yarası
479. Şarapnel yarası
480. . . . . (362, 393–401)' in (perforasyonlu/perforasyonsuz karın yarası
481. Yanık-birinci, ikinci, üçüncü derece
482. Yanık-Asid, yakıcı madde, v.s. ile
483. Zehirlenme
484. Radyasyon
485. Donma
486.
487.
488.
489.
490.
491.
492.
493.
494.
495.
496.
497.
498.
499.

VI. GENEL İSİMLER

D. Hastalıklar İçin

1. Genel

500. Abse-cerahatlenme
501. Çıban-Şirpençe

502. Yılancık
503. Tetanoz
504. Gazlı gangren
505. . . . . (350–401)'in iltihabı
506. Peritonit
507. Apandisit
508. Menenjit(Epidemin durumdan başka)
509. Yırtık-Varikosel
510. Tümör(Büyüklükleri—455)
    a. Selim
    b. Habis
537.
538.
539.
540.
541.
542.
543.
544.
545.
546.
547.
548.
549.

VI. GENEL İSİMLER

D. Hastalıklar İçin

2. Sari

550. Tifo
551. Paratifo
552. Tifus (Bit' ten)
553. Kolera
554. Dizanteri, basilli
555. Amipli dizanteri
556. Tüberküloz
557. Epidemik hepatitis
558. Kızıl
559. Difteri
560. Çiçek (Variola)
561. Su çiçeği (Varicella)
562. Malarya
563. Kızamık

564. Kabakulak
565. Çocuk felci
566. Trişinoz
567. Şerit infeksiyon
568. Kuduz
569. Sari menejit
570. Sarılık
571. Veba
572.
573.
574.
575.
576.
577.
578.
579.
580.
581.
582.
583.
584.
585.
586.
587.
588.
589.

VI. GENEL İSİMLER

E. Malzeme İçin

1. Sargılar, Âletler

590. Sargı(lar)
591. Üçgen sargı
592. Gazlı bez
593. Pamuklu yün
594. Selluloz
595. Alçı
596. Flaster
597. İlk yardım pansuman malzemesi
598. Sahra pansuman malzemesi
599. Çengelli iğne
600. Atel
601. Göz siperi
602. Tampon

603. Askı
604. Turnike
605.
606.
607.
608.
609.
610. Bistüri
611. Makas
612. Pensler(Dokular/pansuman)
613. Hemostat(Dişli/Dişsiz)
614. Boğaz aynası (Keskin/Künt/Dişli)
615. Dil baskısı
616. Şırınga(İki-, beş-, on-, yirmilik)
617. İğneler:
    a. Hipodermik
    b. Adele içi
    c. Damar içi
    d. Boşaltıcı
    e. Sütürler için
618. Kat-küt—ipek—pamuk Tel-naylon(ince/orta/kalın)
619. Portegu
620. Stetoskop
621. Otoskop
622.
623.
624.
625.
626.
627.
628.
629.

VI. GENEL İSİMLER

E. Malzeme İçin

2. Genel Malzeme

630. Yatak
631. Sandalye
632. Masa
633. Battaniye
634. Yastık
635. Çarşaf
636. Pijama, Gecelik

637. Terlik
638. Üniforma-Kaput
639. Çamaşir—Çorap—Mendil
640. Ayakkabılar—Çizmeler
641. Yemek kabı
642. Tabak—Kâse
643. Fincan—Bardak
644. Kaşık—Çatal—Bıçak
645. Buz torbası—Sicak su torbası (Termofor)
646. Air-ring(Hava yolları tübü)
647. Kum torbası
648. İdrar şeşesi—Küvet
649. Lâzımlık
650. Böbrek Küvet—Tükrük kabı
651. Leğen
652. Havlu—sabun—diş fırçası—diş macunu—tarak—traş makinası—traş bıçağı
653. Kova
654. Teskere(Sedye)
655. Baston—Koltuk değnek(leri)
656.
657.
658.
659.
660.
661.
662.
663.
664.
665.
666.
667.
668.
669.

VI. GENEL İSİMLER

F. Yiyecek İçin

670. Ekmek
671. Tereyağ
672. Sosis
673. Jambon, domuz eti
674. Peynir
675. Reçel, Marmalad

676. Patates
677. Pirinç
678. Erişte, Makarna
679. Sebze(Bezelye/Fasulye/lahana/Havuç)
680. Et(Sığır eti, Koyun eti, Dana eti, domuz eti, kuzu eti)
681. Balık
682. Kümes hayvanları(Piliç(Tavuk), Ördek, Kaz, Hindi)
683. Yumurta
684. Meyve(Portakal, Elma, Armut)
685. Pasta—Bisküi
686. Tuz—Biber
687. Seker, Sakarin
688. Salatayağı
689. Limon, Sirke
690. Salata
691. Salça
692. Sulu yemek
693. Su(Maden suyu)
694. Meyve suyu(Domates)
695. Süt
696. Kahve—Çay
697. Et suyu
698. Kakao
699. Çikolata, Tatlılar, Şiklet
700. Şarap—Bira—Likör
701.
702.
703.
704.
705.
706.
707.
708.
709.
710.
711.
712.
713.
714.
715.
716.
717.

718.
719.
720.
721.
722.
723.
724.
725.
726.
727.
728.
729.
730.
731.
732.
733.
734.
735.
736.
737.
738.
739.
740.
741.
742.
743.
744.
745.
746.
747.
748.
749.
750.
751.
752.
511. Varis, basur(Küme halinde)
512.
513.
514.
515.
516.
517.

518.
519.
520. Bademcik iltihabı(Anjin)
521. Pnemoni
522. Plörit
523. Kalbin organik hastalığı
524. Bronşit
525. Influanza
526. Astma
527. Sinir kopukluğu
528. Akıl hastalığı
529. Deri hastalığı, ekzema, uyuz
530. Zührevi Hastalık:
    a. Gonore
    b. Sifilis
531. Şeker hastalığı
532. Sarılık
533. Nezle
534. Romatizma
535. Kan hastalığı
536. Skorbit
753.
754.
755.
756.
757.
758.
759.
760.
761.
762.
763.
764.
765.
766.
767.
768.
769.

VI. GENEL İSİMLER

G. Muhtelif Kelimeler İçin

770. Hastahane—Askeri Hastahane
771. Dispanser

772. Vazifeliler
773. Hastabakıcı—Hemsire—Yardımcıları
774. Doktor, Hekim
775. (+)
    a. Cerrahi(Neroloji, Göğüs, Ortopedi, Çene-Yüz, Mide, Bevliye)
    b. Dahiliye
    c. Göz
    d. Kulak, Burun, Boğaz
    e. Nöroloji
    f. Psikiyatri
    g. Cilt, Dermatoloji, Zührevi Hastalıklar
    (+) Mütehassısları
776. Diş tabibi
777.
778.
779.
780.
781.
782.
783.
784.
785.
786.
787.
788.
789.
790.
791.
792.
793.
794.
795.
796.
797.
798.
799.
800.

By Order of the Secretaries of the Army, the Navy, and the Air Force:

W. C. WESTMORELAND,
General, United States Army,
Chief of Staff.

Official:

VERNE L. BOWERS,
Major General, United States Army,
The Adjutant General.

G. M. DAVIS,
Vice Admiral, MC, United States Navy,
Chief, Bureau of Medicine & Surgery.

JOHN D. RYAN, *General, USAF,*
Chief of Staff.

Official:

DWIGHT W. COVELL, *Colonel, USAF,*
Director of Administration.

Distribution:

Army:

Active Army:

To be distributed in accordance with DA Form 12-9 requirements for Medical Service —Applicable to Medical Activities only:

A (CONUS, USAREUR) (Qty rqr block No. 98)

C (OVERSEAS EXCEPT USAREUR) (Qty rqr block No. 100)

ARNG: None.

USAR: A (Qty rqr block No. 98)

Air Force: X

PDOs		*PDOs*	
4000 (AFLC/SG)	10	4068 (ATC/SG)	10
4001 (ADC/SG)	10	4072 (AFCS/SG)	10
4002 (AFAFC/SJA)	2	4083 (SG)	10
4005 (MAC/SG)	10	4101 (SG)	10
4006 (AU/SG-10; AU Lib-2)	12	4140 (SG)	10
4008 (HQ COMD/SG-10)	37	4177 (SG)	10
4009 (AFRE/SG)	10	4224 (SG)	10
4010 (SAC/SG)	10	4310 (SG)	10
4011 (TAC/SG)	10	5001 (USAFSO/SG)	10
4013 (USFA/SG)	10	5002 (SG)	10
4014 (IG Lib)	2	5003 (SG)	10
4015 (AFSC/SG)	10	5005 (AAC/SG)	10
4028 (SG)	10	5199 (USAFE/SG)	10
4032 (AFRES/SG)	10	5202 (SG)	10
4060 (SG)	10	5210 (SG)	10
4063 (SG)	10	5214 (SG)	10
4065 (SG)	10	5294 (SG)	10

☆U.S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE : 1997 O - 432-875 (80114)

PIN: 030949-000